

MORNING CALM

MARCH / APRIL 2022

 **KOREAN AIR**

디지털 매거진으로 만나보세요.
Check out the digital magazine.

이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.

This magazine is treated with an antimicrobial coating.







GREATER ONE. GREATEST AWARDS.

Korean Air is ATW's 2021 Airline of the Year.

Alongside our partner, Delta Air Lines,
named #1 in Customer Satisfaction among Airlines in North America by J.D. Power,
we are committed to providing you with industry-leading service.

Together, we are Greater One.

KOREAN AIR



DELTA



CONTENTS

VOLUME 46
No. 01

March ____ April 2022

SPECIAL

- 18 ISSUE**
아시아의 새로운 아트 허브,
서울
7 Big Art Issues in Korea
- 32 SPACE**
서울의 국제적인 갤러리들
Gallery Wander
- 42 STAY**
아트 러버를 위한 아트 호텔
Art Hotels for Art Lovers



ON THE COVER

1395년 태조 이성계에 의해 새로운 조선왕조의 법궁으로 지어진 경복궁. 서울을 대표하는 5대 궁궐 중 하나로 뛰어난 건축미와 규모를 자랑한다.

Gyeongbokgung Palace was built in 1395 by King Taejo Seong-gye Lee as the new Joseon Dynasty's main palace. One of the five major palaces in Seoul, it is architecturally alluring and grand in scale.

© Gettyimageskorea

AGENDA

- 04 VIEW**
충청남도 서산, 용유지의
벚꽃 구름
Cherry Blossom Hills, Seosan,
Chungcheongnam-do Province
- 06 RADAR**
리서 / 베를린
Lisse / Berlin
캘리포니아 / 뉴욕
California / New York City
홍콩
Hong Kong
난징 / 제주
Nanjing / Udo, Jeju
- 12 SPOTLIGHT**
싱가포르의 뉴 랜드마크 4
Singapore's Four
New Landmarks
시드니의 새로운 문화 산책로 4
Sydney's Four New
Culture Trails
- 16 TREND**
기차 여행의 르네상스
The Renaissance of
Train Travel



© Casey Kelbaugh/Frieze



48



54



96

KOREA

- 48 ARTIST**
옷 장인 전용복
 Lacquer Artisan
 Yong-bok Jun
- 54 HIDDEN KOREA**
경주의 멋
 The Beauty of Gyeongju
- 64 ON THE ROAD**
고사리 구름을 넘으니
바다가 보였다
 Over the Hills and Far Away
- 72 8 HOURS IN**
다시, 성수
 Seongsu is Back
- 80 INSIDE KOREA**
BTS 발자취를 찾아 떠나는
고궁 & 한옥 투어
 Following BTS to Traditional
 Places
- 82 CULTURAL TREND**
트렌드가 된 영화 속 세트들
 Sets That Transcend the
 Movies

WORLD

- 86 BUCKET LIST**
매혹의 땅, 조지아 카heti
 On the Wine Trail in Kakheti,
 Georgia
- 96 GREAT ESCAPES**
천의 얼굴을 가진 나라,
슬로베니아
 A Scenic Drive Through Slovenia
- 110 HANG OUT**
예술이 깃든 여행,
다운타운 LA & 아트 디스트릭트
 An Area Filled With Art,
 Downtown LA
- 120 PREVIEW**
프리뷰
- 126 VIEW**
남아프리카, 칼라하리사막에
찾아온 꽃 천지
 A Sea of Flowers in the
 Kalahari Desert, Southern Africa
- 129 INFORMATION**

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho

EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY

EDITOR-IN-CHIEF Ha-yeon Yeo

DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee

SENIOR EDITOR Jin Ryu

ENGLISH SECTION EDITOR Emma Juno Sparks

EDITOR Jung-mi Lee

DESIGNERS Won-kyung Lee, Kyoung-hye Park

ENGLISH COPY EDITORS Matthew C. Crawford, Brian Stuart, David Carruth

PRESIDENT So-young Lee **MANAGING DIRECTOR** Min-gyeong Kim

226, Bongseunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea

TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon

RENOTOWN, Songji-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828

TEL 82 2 3445 1750 E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Ms. Xuejing Bian

A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025

TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE Ms. Anne-Sophie Boniface

17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG Ms. Xinxin Zheng

Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY Ms. Alessandra Cremonte

Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN Mr. Mathias Bouée

3F 3-22-3, Nishiiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA Mr. Daniel Tan

3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN Mr. Valentin Prieto

Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY Mr. Vincent Jäggi

Flughofstrasse 50, 8152 Glattpfugg TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggi@mediakeys.com

THAILAND Ms. Sunkyung Choi

205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com

US / UK Mr. Oliver Eills

27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016 - USA TEL 1 929 304 2620 E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co. **DIGITAL IMAGING** Susie Lee

충청남도 서산, 용유지의 벚꽃 구릉

Cherry Blossom Hills, Seosan, Chungcheongnam-do Province

용들이 노니는 구릉, 용유지는 한국에서 꽃이 이루는 장관으로 이름 높다. 저수지를 에워싼 알고 둥근 구릉에는 메타세쿼이아, 편백, 왕버들, 벚나무가 신록을 뽐낸다. 미풍도 일지 않는 따뜻한 봄날엔 저수지의 잔잔한 수면 위로 꽃물 오른 경치가 유화처럼 떠오르는 풍경과 마주할 수 있다.

Said to be the hills where dragons play, the Yongyuji Reservoir area is famous in Korea for its spectacular floral scenery. The verdant green metasequoia, cypress, willow and birch trees show off their colors in the low, rounded hills around the reservoir. On a warm spring day when the air is still, you might mistake the view of flowers rising above the calm surface of the reservoir for an oil painting.





Lisse

1

유럽의 봄을 알리는 꽃의 향연, 쾨켄호프

올해로 73회를 맞은 유럽 최대의 꽃 축제인 쾨켄호프가 3월 24일부터 5월 15일까지 개최된다. 쾨켄호프는 매년 네덜란드 암스테르담 근교 도시 리서에 위치한, 세계에서 가장 큰 꽃 공원인 쾨켄호프 공원에서 열린다. 쾨켄호프는 해마다 다른 주제로 축제를 선보이는데, 올해의 주제는 '플라워 클래식'이다. 수 세기 동안 우리 삶의 일부이자 예술, 건축 및 디자인의 고전적 상징으로 활용되어온 꽃의 의미를 조명할 예정이다. 만개한 튜립을 보고 싶다면 4월 중순 이후 방문할 것을 추천한다.

Flower Festival in Keukenhof

Keukenhof, the site of the world's most iconic tulip festival, will be open from March 24 to May 15. The largest flower park on Earth, Keukenhof is located in Lisse, a city near Amsterdam, the Netherlands. The daffodils and hyacinths bloom in March, and the best time to see the tulips in full bloom is in late April. This year's theme at Keukenhof is "flower classics" — a celebration of flowers that have served as symbols of art, architecture and design for centuries. Children will find delight in the animal meadow, maze and playground. For more information, visit keukenhof.nl.

Berlin

2

전 세계 아티스트를 한자리에서 만나는 베를린 갤러리 위켄드

2005년 독일 베를린에서 처음 시작한 베를린 갤러리 위켄드는 세계 예술계에서 빼놓을 수 없는 중요한 행사로 매년 봄 전 세계 미술 애호가들을 불러 모은다. 약 50개 갤러리에서 미술계의 유명 중견작가와 흥미로운 신예 작가의 작품을 소개하는 베를린 갤러리 위켄드는 올해 4월 29일부터 5월 1일까지 열릴 예정. 올해는 콘라트 피셔 갤러리의 전시가 애호가들의 기대를 한 몸에 받고 있다. 이번 전시회에서는 최근까지 활발한 활동을 펼치는 미디어 아티스트 브루스 나우만의 작품을 선보인다. 50년 넘게 작품 활동을 해온 나우만은 영상부터 설치미술까지 다양한 형식의 작품을 만들어낸다. 바르바라 빈 갤러리에선 초현실적인 조각과 설치작품을 작업하는 양혜규의 작품을 만날 수 있다. 자세한 정보는 홈페이지(gallery-weekend-berlin.de)를 참고할 것.

Gallery Weekend Berlin

Founded in 2005 in Berlin, Germany, the annual Gallery Weekend Berlin has long been an established part of the international art calendar, drawing art enthusiasts from around the world each spring. The event, which runs from April 29 to May 1 this year, will showcase work from established stars of the art world as well as exciting emerging artists. Certain to gain attention is this year's exhibition at the Konrad Fischer Galerie, which will feature the work of prolific media artist Bruce Nauman. With more than 50 years of work under his belt, the artist produces everything from video art to installation art. The Barbara Wien gallery will show the work of Haegue Yang, who creates otherworldly sculptures and installations. For more information, visit the official website: gallery-weekend-berlin.de.

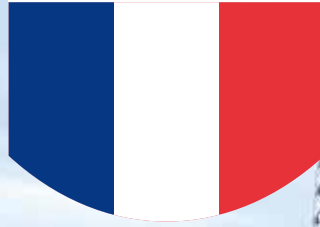


Galerie Thomas Schulte
© Richard Deacon, 2021



Galerie Neu, 2021 © Stefan Korte

Be a parisian, not a traveler



PARIS



Excellence in Flight

KOREAN AIR





© Visit Greater Palm Springs

California 3

Coachella Valley Music and Arts Festival

The Coachella Valley Music and Arts Festival, which has disappointed music fans around the world with consecutive cancellations due to the COVID-19 pandemic, has finally returned. This year's festival, held at Empire Polo Grounds in Indio, California, the U.S., will run from April 15 to 17 and April 22 to 24. The headliners are Kanye West (who changed his name to Ye last year), Harry Styles and Billie Eilish, with Korean artists Epik High and Peggy Gou also participating. Among the creatives invited to create installations for the event are Palm Springs artist Christopher Cichocki and Dutch designer Kiki Van Eijk. Aside from watching the performances and dining at food trucks, visitors will be able to ride a Ferris wheel, shop for vinyl records and experience a night or two in a yurt or even a luxurious safari tent.

사막으로 돌아온 코첼라, 코첼라 밸리 뮤직 & 아트 페스티벌
팬데믹으로 인한 연이은 취소 소식으로 전 세계 음악 팬을 아쉽게 했던 코첼라 밸리 뮤직 & 아트 페스티벌이 드디어 2년 만에 돌아온다. 올해는 4월 15일부터 17일, 4월 22일부터 24일까지 총 6일간 진행된다. 헤드 라이너는 'Ye'로 개명한 카네이 웨스트를 비롯해 해리 스타일스, 빌리 아일리시가 맡았으며, 한국 아티스트로는 에픽하이, 페기 구가 참가한다. '뮤직 & 아트' 페스티벌이라는 이름에 걸맞게 팜스프링스의 크리스토퍼 치초키, 네덜란드의 키키 반에이크 등 다양한 아티스트와 협업한 무대 및 설치작품도 만나볼 수 있다.

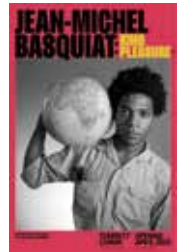
New York City 4

지금껏 본 적 없는 새로운 바스키아를 만난다! 장미셸 바스키아 뉴욕 전시회 오픈

아티스트 장미셸 바스키아의 <장미셸 바스키아: 킹 플래저>전이 4월 9일부터 미국 뉴욕의 스타렛 리하이 빌딩에서 열린다. 이번 전시회에서는 바스키아의 미공개 작품을 포함해 그간 접하지 못했던 회화부터 소묘, 멀티미디어, 개인 물품까지 200점 이상을 공개할 예정이다. 바스키아의 유족이 직접 기획, 진행하고 세계적인 건축가 데이비드 아자예 경이 설계를 맡아 그레이트존스 거리에 있는 작가의 스튜디오를 재현한 공간 등 몰입형 가상환경에서 작품을 볼 수 있다(바스키아가 어린 시절 살았던 집을 떠올리게 하는 공간도 마련된다). 이곳에서 방문객들은 바스키아의 스케치북을 둘러볼 수 있다. 더 자세한 정보는 홈페이지(kingpleasure.basquiat.com)를 참고할 것.

Jean-Michel Basquiat Exhibition

Opening on April 9 in New York City is the hotly anticipated exhibition *Jean-Michel Basquiat: King Pleasure ©*. To be held at the landmark Starrett-Lehigh Building, the exhibition will feature more than 200 paintings, drawings, multimedia presentations and artifacts which have never or rarely been shown before. As such, the show will offer fresh insights into the life and work of the iconic artist. Organized and curated by Basquiat's family and designed by internationally acclaimed architect Sir David Adjaye OBE, the exhibition will



include a recreation of the artist's Great Jones Street studio and childhood home, where visitors will be able to peruse his sketchbooks. For more information, visit kingpleasure.basquiat.com.



© The Estate of Jean-Michel Basquiat

Enjoy energetic rest



HAWAII



Excellence in Flight



Kuliouou Ridge Trail



© Kevin Mak, Courtesy of Herzog & de Meuron

Hong Kong

5

미술관 이상의 미술관 홍콩 엠플러스 뮤지엄

홍콩 예술의 중심이 구시가지의 센트럴 지구에서 주룽반도로 이동하고 있다. 그 흐름의 선두에 엠플러스 뮤지엄이 있다. 빅토리아 항구 해안가의 간척지에 들어선 이 미술관은 '아시아 최초의 현대 시각문화 미술관'을 표방하며 아시아뿐만 아니라 아시아의 영향을 받은 서구권 작가들의 근현대 미술, 건축, 디자인 영역까지 다양한 분야의 컬렉션을 선보인다. 엠플러스 개관에 힘을 보탠 것은 막강한 영향력을 가진 스위스 출신 컬렉터 울리 지그가 20년간 수집해 기증한 1500여 점의 컬렉션이다. 여기에 수석 큐레이터 정도련이 이끄는 다국적 큐레이터 팀이 수집한 6400여 점의 컬렉션을 더해 소프트웨어를 충실히 채웠다. 세계적인 건축 듀오 헤르조그 & 드 뫼롱이 설계한 건축이 홍콩의 자연, 도시와 어우러진 미관도 볼거리다. 방문 전 홈페이지(www.mplus.org.hk)에서 미리 예약해야 한다.

M+ Museum

Hong Kong's art landscape is changing. If the Central District — famous for its old town, regenerative architecture and unique galleries scattered in between — was the former home base of the arts, the West Kowloon Cultural District is now ready to serve as its center. At the forefront of this change is the newly opened M+ Museum. Located on land reclaimed from Victoria Harbour, the museum purports to be Asia's first global museum of contemporary visual culture. One of M+ Museum's four permanent collections, the M+ Sigg Collection consists of around 1,500 pieces collected over the past 20 years by influential Swiss collector Uli Sigg. The M+ Collection, meanwhile, comprises around 6,400 additional pieces selected by senior curator Do-ryeon Jeong and a multinational curating team. Designed by world-renowned architect duo Herzog & de Meuron, the building itself is reason enough to make a visit — the way the structure blends harmoniously with the surrounding nature and city skyline is worth admiring. Reservations must be made in advance. Visitors can book ahead via the website: www.mplus.org.hk.



© Naihari Li



© Ingrid Simon Bertrand, Courtesy of Herzog & de Meuron



Nanjing 6

난징 수직 숲

전체가 관목을 포함한 푸른 나무로 뒤덮인 수직 숲 빌딩이 난징에 완공된다. 설계는 지난 2014년 이탈리아 밀라노에 수직 숲 빌딩 '보스코 베르티칼레'를 지어 건축과 자연의 공생 가능성을 선보인 이탈리아 건축가 스테파노 보에리가 맡았다. 난징 수직 숲에는 4500㎡ 넓이에 27종의 식물, 관목을 포함한 600그루의 나무가 배치될 예정이다. 건축 관계자들은 난징 수직 숲이 연간 최대 16.5톤의 산소를 생산해 지역 탄소 배출량 18톤을 줄일 것으로 보고 있다.

Nanjing Vertical Forest

The Vertical Forest building, covered entirely with green trees and shrubs, will soon be completed in Nanjing. The building was designed by Italian architect Stefano Boeri, the creator of the Vertical Forest building Bosco Verticale, a Milanese landmark that's covered with 20,000 plants. Asia's first Vertical Forest will contain 27 species of plants, including trees and shrubs, on an area of 4,500m². The Nanjing Vertical Forest will produce up to 16.5 tons of oxygen per year and help reduce local carbon emissions by 18 tons. The building's two towers will house a museum, offices and a hotel.

Udo, Jeju

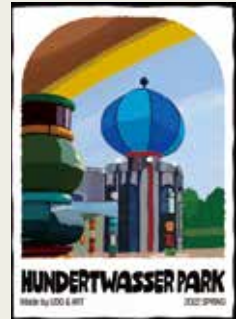
7

제주, 훈데르트바서파크 그랜드 오픈

제주도 우도에 오스트리아의 세계적인 건축가이자 화가인 훈데르트바서를 테마로 한 훈데르트바서파크가 들어선다. 훈데르트바서가 기획한 디자인을 실제 건축물로 탄생시켰던 건축가 하인츠 스프링만이 파크 전체 설계부터 타일 마감까지 직접 참여했다. 특히 건물을 지을 때 베어지는 수목을 최소화하기 위해 그 자리에 자생하던 수목들을 건물 옥상에 옮겨 심는 훈데르트바서의 '나무 세입자' 철학을 파크 내 건축물에 적용해 거대한 자연주의 예술 작품으로 탄생시켰다. 파크는 작품들을 관람할 수 있는 '훈데르트바서뮤지엄', 지중해풍 콘도미니엄 '훈데르트힐즈', 우도의 바다를 두 눈에 담을 수 있는 카페 '훈데르트윈즈'로 구성된다.

Hundertwasser Park Grand Opening

Now open on Udo Island, off the east coast of Jeju Island, is Hundertwasser Memorial Park, which is dedicated to Friedensreich Hundertwasser, a world-renowned Austrian architect, environmental activist and visual artist. Hundertwasser opposed the use of straight lines in painting and created powerful and brilliant masterpieces. As an architect, he was able to incorporate nature into his urban creations. Architect Heinz Springman, who planned and implemented designs by Hundertwasser, was in charge of the park's construction. In order to minimize the number of trees cut down in the process, displaced trees were relocated to the roofs of the various buildings going up at the time.



싱가포르의 뉴 랜드마크 4

Singapore's Four New Landmarks

도시와 자연이 어우러진 싱가포르의 신상 스폿.
These new spots offer a balance between time spent in nature and urban excitement.

WRITTEN BY HA-YEON YEO

싱가포르는 한국과 여행안전권역(VTL, Vaccinated Travel Lane, 방역이 우수한 지역이 서로 여행을 허용하는 협약)을 체결하여 백신 접종 완료자는 양국 입국 시 자가 격리가 면제된다(2022년 2월 기준). 과거와 현재, 미래 그리고 도시와 자연이 공존하는 싱가포르. 가든스 바이 더 베이, 마리나 베이 샌즈 등 싱가포르의 주요 관광지 외에 최근 여행자들을 유혹할 만한 곳이 여럿 문을 열었다.

Singapore and South Korea have an established Vaccinated Travel Lane (VTL), meaning that vaccinated travelers arriving from South Korea are able to enjoy a quarantine-free travel experience (as of February 2022). In Singapore, past, present and future are all blended together, and it's easy to find pockets of nature. New travel-worthy spots have opened up recently, joining the ranks of Gardens by the Bay and Marina Bay Sands, Singapore's major tourist attractions.

1

트로피컬 몬테인 오키데툼 Tropical Montane Orchidatum

내셔널 오키드 가든에 새롭게 자리 잡은 도심 속 휴식 공간.

총 3개의 전시관으로 구성되었으며 난초와 함께 다양한 식물을 선보인다. 아시아 최대 크기의 난초 전시장에서는 열대 숲을 걷는 듯한 이국적인 체험을 할 수 있다.

The Tropical Montane Orchidatum, a newly established part of the National Orchid Garden, is quickly becoming a must-visit spot. It comprises three exhibition halls and features a variety of plants, in addition to orchids. Asia's largest orchid exhibition hall, the Tropical Montane Orchidatum, makes for an exotic experience.



© Singapore Tourism Board

▲ Web

www.nparks.gov.sg/sbg/our-gardens/tyersall-entrance/national-orchid-garden

2 뮤지엄 오브 아이스크림 Museum of Ice Cream

<찰리와 초콜릿 공장>의 윌리 원가 공장을 연상케 하는 달콤한 공간으로 뉴욕에 이어 2021년 8월, 아시아 최초로 개장했다. 뎀시힐 인근에 위치한 박물관은 화려한 분홍색과 귀여운 디테일로 존재감을 뽐낸다. 다채로운 쌍방향 전시로 다양한 재미를 선사하고 방문객의 상상력과 창의력을 자극한다. 이곳의 스프링클 풀은 멋진 인생 사진을 남길 수 있는 명소로 떠오르고 있다. The Museum of Ice Cream (MOIC), which opened in August 2021, is a sweet space reminiscent of Willy Wonka's Chocolate Factory. It joins previously established locations in major U.S. cities, including New York and Los Angeles. The museum, located near Dempsey Hill, is hard to miss — just look for the pink building. A range of interactive exhibits provide fun experiences, stimulating the imagination and creativity of museum visitors. One popular place to take photos is MOIC's colorful Sprinkle Pool.

< Web www.museumoficecream.com/singapore

3 루머스 비치 클럽 Rumours Beach Club

실로소 해변을 따라 자리 잡은 비치 클럽으로 싱가포르에서 유일하게 3개의 수영장을 보유하고 있다. VIP 구역, 카바나 구역, 비치 프런트 구역, 알프레스코 구역 및 실내의 구역 등 다양한 공간을 갖추고 있어 어른 아이 모두에게 색다른 경험을 선사한다. 사테와 발리식 볶음밥부터 잠발란 스타일로 구운 해산물에 시즈닝을 얹은 시그니처 메뉴까지 인도네시아 음식과 함께 칵테일을 마시며 휴양을 즐길 수 있다.

Rumours Beach Club is located at Siloso Beach and has been open since December 2019. It is the only beach club in Singapore with three swimming pools and is divided into indoor and outdoor spaces that include a VIP area and cabana. The club also features a BBQ corner that serves up such Indonesian specialties as satay and Bali-style fried rice.

> Web www.sentosa.com.sg/en/things-to-do/dining/rumours-beach-club/



4 스카이헬릭스 센토사 SkyHelix Sentosa

싱가포르 남쪽에 위치한 대표 휴양지 센토사는 짜릿한 액티비티를 즐길 수 있는 놀이 기구부터 미국적인 열대 해변까지 다채로운 명소가 모여 있다. 2021년 12월 오픈한 스카이헬릭스 센토사는 싱가포르에서 가장 높은 야외 놀이 기구다. 지상 35m에서 해발 79m 높이까지 올라가면서 부드럽게 회전하는 야외 곤돌라에서 시원한 음료를 마시며 짜릿한 경험을 즐길 수 있다.

At Sentosa, a resort in the south of Singapore, tourists can enjoy all sorts of attractions, from thrilling amusement park rides to relaxing tropical beaches. SkyHelix Sentosa, which opened in December 2021, is Singapore's highest outdoor amusement park ride. Here, you can enjoy a cool beverage while rocking gently in a gondola. The ride lasts for 12 minutes and offers great views.

^ Web

www.mountfaberleisure.com/attraction/skyhelix-sentosa/





© Tourism Australia

문화를 따라 걷다, 시드니
시드니의 새로운 문화 산책로 4

Sydney's Four New Culture Trails

WRITTEN BY JUNG-MILEE



© Tourism Australia

1

달링하버 문화 산책로

Darling Harbor & Surrounds

차이나타운부터 피어몬트 베이까지 아우르는 달링하버 문화 산책로에서는 가장 다양한 형태의 문화 명소를 마주하게 된다. 호주의 해양 역사를 살펴볼 수 있는 국립해양박물관을 비롯해 근처에 한국과 타이의 상점들도 즐비해 아시아 타운이라고 해도 손색없는 차이나타운, 세계적인 수준의 뮤지컬, 발레, 오페라 공연을 관람할 수 있는 캐피틀 극장, 마담 투소 박물관 등 시드니를 넘어 전 세계의 문화를 경험할 수 있는 장소로 가득하다.

The Darling Harbor trail stretches from Chinatown to Pyrmont Bay and features an internationally diverse set of attractions. The trail takes you past the National Maritime Museum, the Powerhouse Museum, the Sea Life Sydney Aquarium and the Capitol Theater, which hosts world-class musicals as well as ballet and opera performances. It also winds through Chinatown and past nearby Korean and Thai shops.

2

시드니왕립식물원 문화 산책로

The Royal Botanic Garden Sydney & Surrounds

시드니왕립식물원 문화 산책로는 1827년 설립된 호주 최초의 박물관인 호주 박물관부터 호주의 첫 정부 청사를 개조해 만든 시드니 박물관, 지난해 개관 150주년을 맞이한 뉴사우스웨일스 미술관까지 시드니의 역사를 간직한 문화적 명소로 빼곡하다. 현재 뉴사우스웨일스 미술관은 갤러리 공간을 2배로 확장하기 위해 새로운 건물인 '시드니 모던 프로젝트' 공사를 진행 중이며, 올해 말 개장 예정.

This walk is full of cultural attractions that are tied to Sydney's history. These include the Australian Museum, founded in 1827, and the Museum of Sydney. Be sure to make time for a stop at the Art Gallery of New South Wales (AGNSW), which celebrated its 150th anniversary last year. Currently under construction at the AGNSW is the Sydney Modern Project, which will double the amount of floor space.

호주는 백신 접종 완료자일 경우 자가 격리 없이 입국이 가능하다(2022년 2월 기준). 얼마 전 호주관광청에서 지금 가장 주목받는 여행지를 담은 핫 리스트를 발표했다. 시드니의 문화적 명소들을 알차게 둘러볼 수 있는 지역별 루트로 구성되어 있으며, 여행자들은 시드니관광청 웹사이트를 통해 각 산책로의 구글 맵을 확인하며 편리하게 도보 여행을 즐길 수 있다.

Tourism Australia recently released a list of hot travel destinations, and thanks to the Vaccinated Travel Lane between South Korea and Australia, vaccinated travelers arriving from Korea can enjoy a quarantine-free travel experience (as of February 2022). The new Sydney Culture Trails wind past plenty of cultural and gastronomic attractions. Travelers can access each trail through Google Maps via the official Sydney tourism website.

3 더 록스 문화 산책로
The Rocks & Surrounds

항구를 따라 이어지는 더 록스 문화 산책로에서 특히 놓치지 말아야 할 명소를 꼽는다면 현대미술관과 바랑가루. 아르데코 양식의 건물이 눈길을 끄는 현대미술관에서는 호주뿐만 아니라 전 세계의 현대 미술품을 두루 소개한다. 바랑가루는 컨테이너 터미널이었던 시드니의 오래된 산업지역을 도시재생 프로젝트를 통해 재탄생시킨 장소로, 레스토랑, 공원, 6성급 호텔 등 여행자에게 매력적인 공간들이 촘촘히 자리하고 있다. 물가를 거닐다 보면 나타나는 바랑가루 하우스에서는 아름다운 항구 전망을 만끽하며 미식을 즐길 수 있다.

The Museum of Contemporary Art Australia — part of the Rocks trail, which runs along the port — is not to be missed. The museum is housed in an art deco-style building and features contemporary art created by artists from Australia and other countries. Further along the trail, Barangaroo is a revamped urban area that used to be a container terminal. The neighborhood features restaurants, parks and six-star hotels. You can enjoy gourmet food while admiring the beautiful view of the port at Barangaroo House restaurant.



4 치펜데일 문화 산책로
Chippendale & Surrounds

차우착wing 박물관에서 캐리지웍스로 이어지는 치펜데일 문화 산책로에서는 특색 있는 문화공간을 만나볼 수 있다. 지난 2020년 시드니대학교 안에 개관한 차우착wing 박물관은 미라와 같은 고대 유물부터 현대 작품에 이르기까지 광범위한 컬렉션을 자랑한다. 1800년대 철도 작업장이었던 곳에 위치한 캐리지웍스는 호주 최대 규모의 복합 문화 구역으로서, 전시, 축제, 박람회 공간으로 활용되며 주로 실험적인 현대미술과 공연예술을 소개한다. 매주 토요일 오전 8시부터 오후 1시까지 열리는 파머스 마켓도 이곳의 빼놓을 수 없는 즐길 거리다.

The Chippendale trail is a culturally rich walking experience that extends from the Chau Chak Wing Museum to Carriageworks. The Chau Chak Wing Museum, which opened at the University of Sydney in 2020, boasts a wide collection of artifacts — think everything from ancient mummies to modern art. Carriageworks, a railroad workshop in the 1800s, now serves as a space for festivals, fairs and exhibitions — mainly featuring experimental and performance art. Don't miss the farmers market held there from 8 a.m. to 1 p.m. every Saturday.



기차 여행의 르네상스 The Renaissance of Train Travel

철도 위에서 특별한 유량을 즐길 수 있는
기차 여행이 다시 트렌드로 떠오르고 있다.

The posh pastime of journeying by railroad is seeing a resurgence as more people opt for quality over speed.

WRITTEN BY SALLY HOWARD

© Rocky Mountaineer

1880년대부터 1930년대까지는 기차 여행의 황금기였다. 이 시기에 대륙을 가로질러 서쪽에서 동쪽으로 거대한 철도 노선이 만들어졌고, 1890년대에는 파리에서 이스탄불(당시 콘스탄티노폴리스)까지 3219km에 달하는 오리엔트 특급열차가 벨벳으로 장식된 객실과 고급 프랑스 요리, 24시간 서비스를 제공하며 운행되었다. 안타깝게도 이러한 대륙 횡단 노선 대부분이 제2차세계대전으로 인해 파괴되거나 20세기에 자동차와 항공 여행이 붐을 이루면서 중단되었다. 그런데 오늘날 지속 가능성과 느린 여행에 대한 관심이 높아지면서, 다시 기차 여행의 르네상스가 도래하고 있다.

During the golden age of train travel, from the 1880s to 1930s, great rail routes carved their way across the continents. These included the legendary Orient Express, which in its 1890s glory days rolled all the way from Paris to Istanbul (then Constantinople), outfitted with such luxuries as 24-hour service, velvet-trimmed carriages and French cuisine. Sadly, many of these epic routes were broken up during the two World Wars, or fell into disuse as car and air travel boomed in the 20th century. But now a growing interest in sustainability and slow travel is leading to a new heyday for rail travel.



향수를 자극하는 여행

The One for Waxing Nostalgic

벨몬드 브리티시 풀먼을 통해 여행자들은 당일 왕복 일정으로 영국의 켄트 지방과 배스를 돌며 테마가 있는 여행을 경험할 수 있다. 기차는 아르데코 상감 장식과 고급 천으로 인테리어되어 있으며, 웨스 앤더슨이 미드 센추리 글램 스타일로 새롭게 디자인한 객실을 갖추고 있다. 보브 클리코 샴페인 애프터는 티와 미쉐린 스타를 받은 셰프 폴 에인즈워스의 음식 또한 제공된다.

Belmond British Pullman is a private luxury train that operates journeys around Britain, putting into the Kent countryside and hosting themed itineraries like Murder Mystery lunches. The train has vintage carriages sporting art deco marquetry and plush textiles. Filmmaker Wes Anderson collaborated on one of the carriage restorations. Highlights include Veuve Clicquot Champagne and offerings from Michelin-starred chef Paul Ainsworth.

More Info

비용 584달러부터 예약 Belmond.com
How to Do It Day trips from London Victoria Station start from \$584, food and drinks included.



호화로운 여정

The Luxurious One

라자스탄 왕족이 사용하던 기차를 개조해 만든 팔리스 온 휠스가 올해 9월부터 운행을 재개한다. 8일 일정으로, 인도 수도인 델리에서 출발해 호반 도시 우다이푸르와 분홍 도시 자이푸르가 있는 라자스탄주를 돌고 타지마할을 향해 가는 고전적인 ‘골드트라이앵글’ 여정이다. 객차 내부 인테리어는 현지 라자스타니 직물을 사용했으며, 라자스탄 왕실 요리에서 영감을 받은 음식을 선보이는 레스토랑이 2곳 있다.

Palace on Wheels is the apotheosis of its breed, a train originally used by Rajasthani royalty. Renovated for a September 2022 relaunch, its eight-day round trip embarks at New Delhi and charts the classic “golden triangle” route to the princely cities of Rajasthan State, with a stop at Agra for the Taj Mahal. Cabins are styled with local Rajasthani textiles. Two on-board luxury restaurants serve food inspired by the royal cuisine of Rajasthan.

More Info

비용 4235달러부터 예약 palaceonwheels.com
How to Do It The Palace on Wheels eight-day itinerary starts from \$4,235.



황홀한 경관

The Scenic One

캐나다의 고품격 관광 열차 로키 마운티니어가 운행하는 2일 일정의 ‘로키스 투 더 레드 록스’ 미국 노선이 지난해부터 운행을 시작했다. 이 노선은 콜로라도주 덴버와 유타주 모아브 사막 등 미국 서부의 독특한 지형을 통과하며, 온천으로 유명한 글렌우드스프링스에서 하룻밤을 보내는 일정도 포함하고 있다. 동형 객실 디자인이 특징인 로키 마운티니어 기차 안에서 경치를 만끽하며 여행을 즐겨 보자.

Launched in 2021, the two-day Rockies to the Red Rocks route offered by Canadian luxury train operator Rocky Mountaineer takes in ochre canyons and the bizarre geology of the American West. The train runs between Denver, Colorado, and Moab, Utah. Rocky Mountaineer is famous for its glass-dome coaches — great for taking in the scenery — and there’s an overnight stop in Glenwood Springs, known for its hot springs.

More Info

비용 1436달러부터 예약 rockymountaineer.com
How to Do It A one-way Rockies to the Red Rocks itinerary starts from \$1,436.



Courtesy of Belmond British Pullman



Courtesy of Royal Indian Trains



© Rocky Mountaineer



1

© Linda Nylind/Frieze



2

아시아의 새로운 아트 허브, 서울

아시아 미술시장의 새 거점은 한국이다. 2021년에 발표한 아트넷 인텔리전스 리포트에 따르면 서울은 향후 10년간 세계 예술시장을 선도할 도시 톱 7에 올랐다. 세계 3대 아트페어 '프리즈'가 올해 서울에서 개최되고, 글로벌 갤러리들이 앞다퉈 서울에 분점을 내는 것 역시 '아트 허브 서울'의 근거다. 이런 흐름을 만날 수 있는, 올해 서울 아트 신에서 주목할 만한 이슈 7가지를 꼽았다.

According to a recent Artnet Intelligence Report, Seoul is one of seven cities expected to lead the global art market over the next decade. With respected art fair Frieze set to open this year in Seoul and global galleries scrambling to establish themselves in Korea's capital, the city is indeed becoming a global art hub. Here is a collection of seven events, trends and news relevant to Seoul's art scene in 2022.



7

Big Art Issues in Korea

더 많은 내용은
디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine
for more information.



1. 갤러리 탄자 바그너부스,
프리즈 런던 2021
Galerie Tanja Wagner,
Frieze London 2021
2. P21에서 열린 최하늘 개인전
<SIAMESE> 전경
Ha-neyl Choi, the installation
SIAMESE, at P21
3. 프리즈 뉴욕 2021 전경
Frieze New York 2021
4. 올라퍼 엘리아슨,
<시각적 조정>, 2017
Olafur Eliasson, *Visual
mediation*, 2017



3

© Casey Kelbaugh/Frieze



4

Photo: Jens Ziehe © 2017 Olafur Eliasson

The Inaugural Frieze Seoul

1

최초의 '프리즈 서울'

올해 9월 세계 3대 아트페어 중 하나인 프리즈가 키아프와 손을 잡고 '프리즈 서울'을 개최한다. 프리즈 서울 디렉터 패트릭 리, 프리즈 아시아 VIP 총괄 권민주에게 올해 페어에서 기대해도 좋을 이슈들을 들었다.

This September, Seoul will host its first Frieze Art Fair, one of the top three events of its kind in the world. Frieze Seoul Director Patrick Lee and Min-ju Kweon, Frieze's head of VIP relations, Asia, told us why we should look forward to this year's fair.

WRITTEN BY DONG-SUN AN PHOTOGRAPHY BY CHAE-YOUNG SHIN



'서울'을 선택한 이유

서울은 훌륭한 아티스트, 갤러리, 미술관 및 컬렉션 이외에도 음악, 디자인, 영화, 패션, 건축 등 모든 장르의 예술에 관심이 많은 청중의 도시다. 그런 이유로 아시아에서의 기회를 살펴보는 동안 자연스럽게 서울을 생각하게 되었다. 20년이 넘는 기간 동안 현대미술의 발전에 이바지하며 관람객들과의 소통에 중요한 역할을 해온 키아프와 협력하게 된 것은 매우 적합한 선택이라고 생각한다. 오는 9월, 프리즈는 전 세계의 갤러리, 기관, 큐레이터, 아트 컬렉터를 서울로 불러 모으며 서울이 활기찬 예술의 현장, 주목할 만한 미술의 중심 도시라는 걸 알리는 특별한 일주일을 만들 것이다.

'프리즈 서울'의 계획

우선 프리즈는 키아프와 같은 기간에 열리지만 각각 독립적인 페어로 운영한다. 그러나 궁극적으로 페어를 통해 서로를 참고하며 배울 수 있는 기회를 갖게 될

것이라 기대한다. 런던, 뉴욕, LA 3개의 도시에서 진행해온 프리즈는 각 도시마다 고유의 지역색을 반영한 서로 다른 성격을 갖고 있으며, 현대미술을 다루는 프리즈 런던과 고대부터 현대미술까지 아우르는 프리즈 마스터즈 프로그램을 유지하고 있다. 프리즈 서울은 아시아로 진출한 첫 아트페어인 만큼 아시아 갤러리들의 특색을 드러낼 수 있는 아시아 갤러리와 이머징 갤러리 전용 섹션인 '포커스 아시아'를 마련했으며, 이는 모든 레벨의 시장을 지원하려는 프리즈의 의도를 잘 담아내고 있다고 생각한다. 또한 프리즈 아트페어라는 고유의 성격과 서울의 도시적 특색을 결합하여 독자적인 아이덴티티를 구축해나갈 예정이다. 다른 도시에서처럼 프리즈 서울을 진행하는 동안 미술과 함께 전반적인 문화예술을 경험할 수 있는 '프리즈 워크' 프로그램을 진행한다.

한국 미술계의 호황에 대한 생각들

한국의 미술시장은 지난 10년 동안 크게

성장했으며, 최근 글로벌 메이저 갤러리들이 속속 오픈하면서 서울에 대한 관심이 집중되고 있다. 이는 한국 미술계에 대한 가시성이 높아지고 전반적인 문화경관이 확대되는 중요한 타이밍이 왔음을 말해준다고 생각한다. 기존의 로컬 미술 생태계를 보완하고 지원하는 것이 우리의 의도이며, 서울의 주요 기관들과 예술 공간, 비영리 공간 등과 협력하는 프리즈 워크를 통해 서울 아트 신의 유니크한 특성을 즐길 수 있는 장을 마련하고자 한다.

'프리즈 서울'에 거는 기대

프리즈는 대화와 소통을 위한 플랫폼이 되고자 한다. 최고의 아트페어는 소통에 영감을 준다. 우리는 갤러리, 큐레이터, 기관, 수집가, 예술가는 물론 대중에게도 기억에 남는 소통의 순간을 선사하는 다양한 프로그램을 모색하고 있다. 이러한 소통과 교류는 향후 미술계를 발전시킬 담론을 활성화하는 중요한 계기가 될 것이다.



1_마시모테카를로 갤러리 부스, 프리즈뉴욕 2021
 MASSIMODECARLO, Frieze New York 2021

2_건축가 호세 페드로 크로프트의 작품, 프리즈 런던 2021
 José Pedro Croft, *Untitled*, 2021, presented by Galeria Vera Cortès. Frieze Sculpture 2021

3_ 프리즈 런던 2021에서 선보인 조각가 애니 모리스의 작품
 Annie Morris, *Stack 9, Ultramarine Blue*, 2021, presented by Timothy Taylor. Frieze Sculpture 2021



The Appeal of Seoul

Frieze has been looking into opportunities in Asia for some time, and when the chance to work with Korea International Art Fair (KIAF) arose, it immediately seemed like the right fit. KIAF has been around for over 20 years and has played a crucial role in building a Korean audience for contemporary art. Frieze will look to bring a global audience of galleries, institutions, curators and collectors. Seoul obviously stood out as a dynamic city with a sophisticated, inquisitive audience. There are obviously some attractive business policies related to art that are currently in place here in Korea, but these are secondary in importance to Seoul's role as a cultural center.

Opportunities to Learn and Improve

Frieze London and Frieze Masters have developed their own character over time.

Under the Frieze umbrella, Frieze Seoul will develop its own identity. Frieze Week programming will be an important part of the Seoul fair, and we look forward to collaborating with an array of partners to celebrate the cultural landscape of the city. We expect the fair to develop naturally and organically, improving upon the inaugural edition and continuing to create new opportunities and cultural experiences.

Frieze will take place alongside KIAF but will be run independently. Each fair has its own identity. By collaborating, though, we will benefit both by reaching more people and by sharing resources and know-how.

Helping the Local Market Thrive

Korea's art market has grown a lot over the past decade, and there's even more focus on the region now that some major international dealers have established

themselves in Seoul. It's an exciting time. Frieze Seoul intends to both complement and support the existing arts ecosystem, and we look forward to collaborating with the city's leading institutions and art spaces. Similarly, the fair will feature a strong contingent of Asian galleries, showcasing the best art from the region, as well as a section for new galleries.

A Stepping Stone to the Future

We are very excited to serve as a platform for dialogue and communication. The best art fairs inspire conversation. We seek to organize a diverse program that will create memorable exchanges for galleries, curators, institutions, collectors, writers, artists and, of course, members of the general public. Frieze Seoul will be able to leverage the extensive Frieze network and, in turn, add to this network by building strong foundations in Asia.



2

Young Collector

아트 컬렉터에게 듣는 컬렉팅 트렌드

이소영은 지금 한국 미술시장에서 영향력을 발휘하는 젊은 아트 컬렉터 중 한 명이다. 그녀와 함께 요즘 아트 컬렉팅의 방향과 노하우, 아트 테크를 위해 가져야 할 태도 등에 대한 이야기를 나눴다.

We spoke with So-young Lee — an influential young art collector within Korea's art scene — about contemporary trends, insider know-how and what she really thinks about digital art.

WRITTEN BY DONG-SUN AN PHOTOGRAPHY BY JUNLEPHOTOS

Q. 소장하고 있는 컬렉팅 작품의 규모, 가장 최근에 소장하게 된 작품은 무엇인가? 2022년 1월을 기준으로

약 200여 점 정도 된다. 가장 최근에 소장한 작품은 지난 1월 말까지 원앤제이 갤러리에서 개인전 <엘로우 블루스>를 가진 윤지영 작가의 조각이다. 전시장에서 처음 봤을 때 불가해한 물체라는 생각이 들었고 지금도 정확히 어떤 의미를 지닌 건지 잘 모르겠는데, 그 '이해되지 않음'이 매력적이었다.

Q. 가장 선호하는 작품 구매 방법 혹은 경로는? 주로 옥션보다는 갤러리에서

작품을 구매한다. 역사 속 훌륭한 작가들은 대부분 좋은 갤러리스트들을 동료로 두었다. 로이 리히텐슈타인, 사이 톰블리가 누구를 만나서 자신의 한계를 넘어서 대가가 되었는지 생각해보라. 바로 갤러리스트였다. 작가가 보지 못하는 시선을 갤러리스트들은 갖고 있다. 물론 작가들은 세상 모두가 보지 못하는

것을 본다. 그래서 그 둘은 좋은 팀을 이룬다. 미술시장에서 작가가 건강하게 성장하기 위해서는 좋은 갤러리스트가 있어야 하고 그런 의미로 내가 갤러리에서 작품을 구매하는 것이 미술 생태계에 일조하기를 바란다.

Q. 수집에는 리서치가 선행되어야 한다.

당신의 리서치 스타일은? 리서치하는 시간이나 스타일 등을 꼭 짚어 말할 수 없는 게, 매일 국내외의 현대미술 칼럼과 책들을 온 집 안에 늘어놓고 살아가는. 의무 때문이 아니라 그것이 좋아하는 일이고 탐구 법이기 때문이다. 그리고 '덕후'에 가까운 일상을 보낸다. 새로 발견한 작가, 좋아하는 작가 얘기가 나오면 끝없이 찾아보며 밤을 새우는 일도 허다하다.

Q. 현재 한국미술 생태계에 대해서

어떻게 생각하는가? 미술시장의 주인은 작가라고 생각한다. 작가가 있어야 모든 것들이 돌아간다. 하지만 주인이 살 집을 만들고, 주인과 대화하는 것은 갤러리나 미술관, 컬렉터와 비평가들이다. 미술시장의 폭발적인 호황이 문제점을

양산하기도 하지만 나는 긍정적으로 본다. 그간 시장이 너무 작지 않았나? 일단 (시장의 규모를) 키우자. 큰 집으로 이사 하면서 어떻게 정리하고 꾸미지 고민하고 실천에 옮기자.

Q. 좋은 컬렉터의 역할이란 무엇이라고

생각하는가? 컬렉터들은 좋아하는 작가를 응원하는 치어리더 군단이라고 생각한다. 그저 응원하는 것이 좋은 사람들. 좋아하는 축구팀이 진다고 그 팀을 응원하지 않는 팬은 없지 않을까? 난 내가 좋아하는 수많은 작가들의 치어리더다. 무엇을 좋아하는 마음은 쓸수록 커지기에 끝없이 좋아하는 작가들이 생겨나고, 그래서 응원해야 할 대상도 늘어난다.

Q. 올해 예정된 아트 이벤트 가운데 특히

기대하는 것은? 한국 아트 신은 코로나19 이후 세계적으로 한층 주목받게 된 시장이 아닌가 싶다. 그 현상의 하이라이트가 될 프리즈 아트페어를 가장 기대하고 있다. 더불어 올해 2회를 맞는 <더프리뷰 한남>에서 만나게 될 신생 전시 공간들과 신진 작가들의 작품도 무척이나 궁금하다.

작가들의 개인전을 우연히 보게 됐는데 예상하지 못했던 매력이나 감동을 받을 때 컬렉팅으로 이어지는 경우가 많기 때문이다.

Q. How many pieces are in your art collection, and what's your most recent addition?

As of January 2022, I have around 200 pieces. The most recent addition is a sculpture by Ji-young Yoon, an artist who held her solo exhibition *Yellow Blues* at One and J Gallery that same month. It struck me as such a mysterious piece the moment I spotted it in the exhibition hall, and I still haven't figured out exactly what it means. But that unintelligibility is what I like about it.

Q. How do you usually prefer to go about purchasing an art piece?

I usually buy from galleries rather than auctions. Many of history's greatest artists had close relationships with gallerists. Think of Roy Lichtenstein and Cy Twombly, who furthered their careers through meeting gallerists. Gallerists have

이은새, <밤의 괴물들 - 붙들린 머리>, 2018
Eunsae Lee, *Night Freaks - The Grasped Head*, 2018



different perspectives from artists. Of course, artists are often able to see things that the average person cannot, but for artists to grow within the art industry, they need a good gallerist. In that sense, I like to think that purchasing art pieces from galleries contributes to the health of the art ecosystem.

Q. It is said that thorough research is needed before buying art. What is your research style?

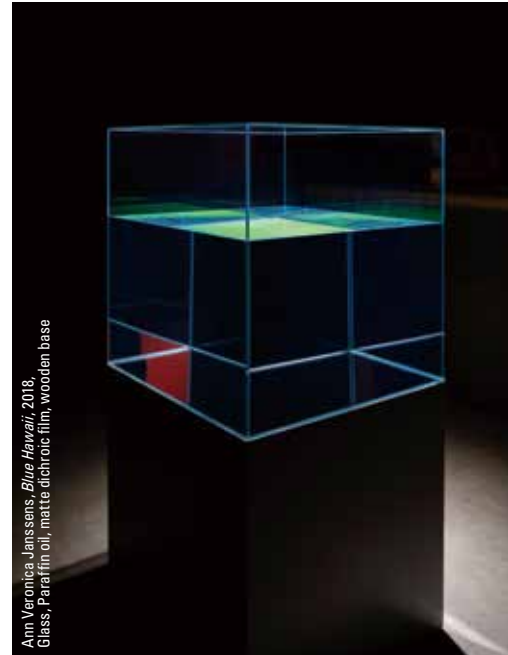
I don't set aside time for research nor do I have a specific research style. I read art columns from all over and collect art books. It's not a duty, but a hobby, and a kind of exploration. I'm a bit of a geek — when I discover or hear about new artists that appeal to me, I'll often stay up all night searching for information about them.

Q. What are your thoughts on the current ecosystem of the Korean art world?

It is my belief that artists set the direction of the art market. There have to be artists for anything to work. However, the art galleries, the collectors and the critics build the metaphorical house for these leaders to live in, and thereby communicate with them. Sudden booms in the art market bring about their own problems, but, overall, I see it in a positive way. The market was once too small, don't you think? I want us to expand it. Once it's larger — once we've moved into a bigger house — then we can think about organizing and decorating it.

Q. What do you think the role of a good collector is?

I see collectors as being like cheerleaders for their favorite



Ann Veronica Janssens, *Blue Hawaii*, 2018,
Glass, Paraffin oil, matte dichroic film, wooden base

artists. They are good people who are there to lend support, just like a soccer fan who stands by a favorite team when they lose. I'm a cheerleader for many of my favorite artists. The more one supports the people or the things that they like, the more the instinct to do so grows. I find myself supporting more and more artists.

Q. Are there any art events that you're looking forward to this year?

I think, post-COVID, the Korean art scene will gather more global attention than ever before. I'm most looking forward to the Frieze Art Fair, which is the main highlight of the year. I'm also curious about the work of up-and-coming artists that will be exhibited at The Preview, Hannam, which is celebrating its second anniversary this year. I also often come across solo exhibitions by chance and find myself impressed or moved by various pieces, and I buy them without having planned to.



Art Meets Technology

3

예술, 테크놀로지를 만나다

WRITTEN BY EMMA JUNO SPARKES

- 1_ 디스트릭트, <플라워> 아르떼뮤지엄
D'strict, ARTE MUSEUM, *FLOWER*
- 2_ 디스트릭트, <비치 오로라> 아르떼뮤지엄
D'strict, ARTE MUSEUM,
BEACH AURORA
- 3_ 에이스트릭트, <웨이브>, 2020
A'strict, Public Media Art, *WAVE*, 2020

테크놀로지와 결합한 예술에 대한 관심이 높아지는 요즘, 한국 아트 신에도 이 흐름을 주도하는 아티스트가 있다. 지난해 코엑스 광장의 초대형 사이니지에 거대한 파도를 몰고 온 에이스트릭트의 <Wave>가 대표적인 예. 디지털 디자인 그룹 디스트릭트가 만든 미디어 아티스트 유닛으로, 뉴욕 타임스스퀘어 광장 중심의 전광판에 역동적으로 춤추는 고래 <Whale #2>를 띄운 데 이어 최근 런던에서 열린 전시 <빛, 현대미술의 새 물결>에서 <Starry Beach>를 선보이며 세계의 이목을 끌고 있다.

사운드 미디어 아티스트 후니다 김도 주목할 만한 이름. 첨단기술과 그 기술로 인해 촉발되는 생태계의 변화에 대한 관심을 촉구해온 그는 자율주행 라이다(LiDAR) 기술을 접목해 관람객들에게 소리를 통해 공간을 인식하는 환경인지 장치 '데이터스케이프'를 소개하며 첨단기술을 예술의 영역으로 확장했다.

지난 1월에 문 연 울산시립미술관은 첨단 미디어아트 전용관(XR Lab)을 갖춘 미래형 미술관이다. 가상현실(VR), 인터랙티브가 가능한 증강현실(AR), 핸드셋 없이도 보는 확장현실(XR) 등의 시설을 갖춘 미디어아트 전용관에선 미디어아트 선구자 알도 탐벨리니의 특별전이 4월 17일까지 열린다.

Interest in immersive and interactive media art is on the rise, and a set of Korean artists is leading this movement. One of the most prominent examples is a'strict, an art-focused branch of digital media design company d'strict. The digital installation *WAVE*, by a'strict, showed giant waves crashing against the front of

an enormous screen at COEX Plaza, Seoul. Another big name is Hoonida Kim, who explores cutting-edge technology and the effects such advances can have on an ecosystem. Through *DataScape Type 01*, Kim brought self-driving LiDAR technology into the realm of art, using sound technology to give visitors an expanded awareness of their surroundings. The Ulsan Museum of Art, which opened in January, is a futuristic art museum equipped with a state-of-the-art media art space, XR Lab. A special exhibition of media art pioneer Aldo Tambellini will be held until April 17 at the museum's immersive media art hall.





백남준, <칭기즈칸의 복권>, 1993
 Nam June Paik, *The Rehabilitation of Genghis-Khan*, 1993

© Nam June Paik Estate

비디오아트 창시자 백남준(1932~2006)이 올해로 '구순'을 맞는다. 그의 탄생 90주년을 기념해 한국 곳곳에서 1년 내내 축제 같은 전시가 열릴 예정. 첫 포문은 <백남준의 비디오 서재>(njpvideo.ggcf.kr)가 연다. 백남준의 비디오 아카이브를 웹 환경에서 감상할 수 있는 온라인 스트리밍 플랫폼으로 싱글 채널 비디오, 방송 클립, 퍼포먼스와 전시 기록 영상, 비디오 조각과 설치의 소스, 지난 10여 년간 그의 예술 세계를 연구한 성과물을 누구나 접근할 수 있는 공공자원으로 제공한다. 3월엔 백남준의 예술 세계에서 가장 중요한 10가지 순간을 역순으로 되짚는 <아방가르드는 당당하다>(3. 3.~9. 18. 백남준아트센터)를 주목할 것. 1993년 베네치아 비엔날레 출품작 <칭기즈칸의 복권>, 2000년 구겐하임 미술관에서의 회고전에 출품됐던 <삼원소> 등 그의

예술적 근원을 추적할 수 있는 작품을 만날 기회다. 백남준이 태어난 7월 20일엔 그의 예술 세계를 모두가 함께 즐길 수 있는 페스티벌 <나의 축제는 거칠 것이 없어라>(7. 20.~8. 20. 백남준아트센터 일대)가 성대하게 열릴 예정이다. 연극, 실험음악, 퍼포먼스를 비롯해 비디오 월, 멀티비디오 프로젝션 등 시공간을 통합하는 이벤트로 기술과 예술, 사람을 대하는 백남준의 다정한 세계를 오감으로 만나고 즐길 수 있다. This year marks the 90th anniversary of the birth of Nam June Paik (1932-2006), the originator of video art. To celebrate the special occasion, tributes in various forms are scheduled in Korea and online throughout the year. The first of these is Paik's Video Study (njpvideo.ggcf.kr), an online streaming platform that makes



백남준과 샬럿 무어먼, 1982
 Nam June Paik and Charlotte Moorman, 1982

© Paul Garrin

Nam June Paik is Back

백남준이 돌아왔다

WRITTEN BY JIN RYU

4

available the Nam June Paik video archive. Included in the archive are broadcasting clips, archival footage of performances, source data for video installations and research on Paik's oeuvre. *Archaeology of the Avant-Garde* (March 3-September 18, Nam June Paik Art Center) will focus on 10 major moments in the artist's career in reverse chronological order. It's an opportunity to encounter pieces that give insights into Paik's artistic origins.

A magnificent festival called *My Jubilee ist Unverhemmet* (July 20-August 20, near the Nam June Paik Art Center) will kick off on the artist's birthday. There will be video walls, multivideo projections and a great deal more for the five senses to take in.

마크 패츠팔,
 <Chicken II 02에 사인하는 백남준>, 1987
 Mark Patsfall's *Nam June Paik signing 'Chicken II 02'*, 1987



© NJPAC CENTER Mar Patsfall Collection

NFT Art Paradise

NFT 아트는 지금

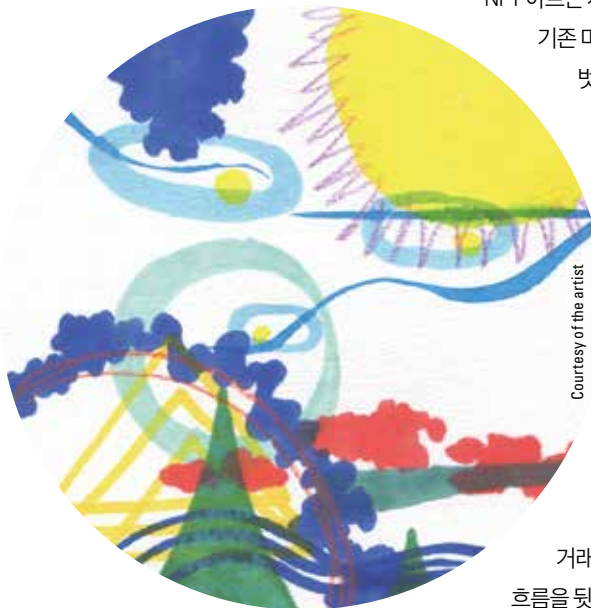
5

NFT 아트 시장이 빠른 속도로 확장되고 있다. 가상 자산 분석 그룹 년편저블닷컴이 지난해 9월 발표한 통계에 따르면 2021년 NFT 거래액은 3억 달러를 넘어섰다. 메타버스와 맞물려 다양한 영역에서 활발히 이슈를 일으키고 있는 NFT 아트의 현재, 한국 미술시장에서 NFT 아트 신의 흐름을 아트 칼럼니스트 최인선이 정리했다.

WRITTEN BY IN-SUN CHOI

The nonfungible token (NFT) art market is expanding at a rapid clip. According to statistics released last September by NonFungible.com, a website that analyzes digital assets, transactions in NFTs were valued at more than \$300 million in 2021. Art columnist In-sun Choi sums up NFT art trends in the Korean art market and the issues that NFT art is creating in various fields.

이태강 작가가 2016년부터 2018년까지 그린 총 365개의 하늘 드로잉 중 한 작품 <당신의 하늘들 355>. 앤플라넷에서 구매 가능
One of the 365 sky drawings made by Tae-gang Lee from 2016 to 2018 is *Your Skies 355*, which can be purchased at nPlanet.



NFT vs. 우리가 알고 있는 미술

현재 큐레이팅 기반의 한국 NFT 마켓 플레이스 플랫폼에서 아트디렉터로 활동하면서 NFT 아트를 둘러싼 흐름, 현상을 가까이에서 지켜보고 있다. 특히 큐레이터로서 작가 및 관계자들에게 NFT 아트를 긍정적으로 전하고 있다. 2020년 말부터 NFT 아트의 세계를 접하며 핵심적으로 자리한 생각은 다음과 같다.

NFT 아트는 사조, 사상, 역사, 연대와 같은 기존 미술계의 규격을 완벽히 벗어나 발전하고 있다.

또 큐레토리얼 실행이나 사회적 카테고리의 대입보다 작가(창작자) 개인의 디지털적 상상력이 더 중요한 역할을 한다. 실제 유명 갤러리에 소속된 기성작가들의 작품

바로 옆에서 처음 보는 'ID'를 가진 창작자의 작품이 더 높은 금액으로 거래되고 있는 현상이 이런 흐름을 뒷받침하는 증거다.

NFT의 유용성

작품을 사는 행동 심리를 1~2가지로 정의할 수는 없겠지만 한국의 NFT 아트 거래 양상은 크게 둘로 나뉜다. 첫째는 작품의 유용성(투자가치)에 중점을 두는 입장이자. 유용성에 더 큰 가치를 두는 작가는 피지털(피지컬+디지털) 에디션을 만들거나 오프라인 프로모션 등으로 효과를 극대화한다. 오라(순수, 예술성에 초점을 두는 작가는 기존 작품에 약간의 변화만 주어 발행하는 경우가 많다. 흥미롭게도 이 부분은 아트 펀딩의 초창기 모습과 다르지 않다. 21세기 초반 아트 컬렉팅 붐이 일면서 재테크를 목적으로 작품을 구매하는 사람과 좋아하는 작품을 집에 걸어두기 위해 수집하는 사람으로 나뉘었던 현상과 비슷한 경향이라 할 수 있다.

대체 불가능한 고민

NFT 아트 세계에서 강한 생명력을 갖는 작품은 대개 디지털 태생이다. 예전처럼 기존 작품을 스캔하여 디지털화하거나 영상 작업 원본을 단순히 NFT 형태로 발행하는 작업은 거의 찾아볼 수 없다는 뜻이다. 요즘 NFT 아트 신에서 중요하게 거론되는



Courtesy of the artist

“모든 생명체는 혼자 살 수 없다”는 메시지를 전달하는 지비지 작가의 <지비지 인 월드>, 엔플라넷에서 구매 가능

Zibezi in World, by Zibezi, which delivers the message that “no living thing can live alone,” can be purchased at nPlanet.

화두는 짧은 사색의 결과로 수백 개의 에디션 넘버를 붙여 양산하는 작품들이다. 또 태생이 디지털 기반이 아닌 작가들이 NFT 세계에 진입할 때, 평면 디지털 작업으로 변환하는 과정이 작품을 재탄생시키는 매우 중요한 부분이기 때문에 밀도 있는 고민과 당위성을 찾아야 한다. 하지만 이 변환 과정이 부재하거나 터부시한다는 의견도 많다. 대체 불가능한 토큰을 사용한다고 해서 반드시 작품도 대체 불가능할 필요는 물론 없지만 그러나 ‘왜 NFT여야만 하는가’에 대한 확실한 해답이 보이는 작품을 만드는 것이 중요할 것이다.

NFTs vs. Traditional Art

I’ve been closely following trends and developments related to NFT art in my current role as the art director of a curation-based Korean NFT marketplace. The key points, I believe, are as follows. NFT art is a new type of art that goes beyond the established norms of the art world, such as trends, ideology, history and connections. Furthermore, the

personal digital creativity of the artist plays a more important role than curation or categorization. That trend is demonstrated by the fact that pieces by unknown artists are fetching more money than pieces by established artists.

The Usefulness of NFTs

There are basically two major aspects of NFT art trading in Korea. First, the focus is placed on an artwork’s utility (investment value). Creators seeking more utility maximize their impact by making “phygital” (physical plus digital) editions or by holding offline promotions. Second, artists who focus on purity and artistry often make minor changes to standard pieces before releasing them. This is a bit like the distinction between those who bought art as an investment and those who bought it simply because they liked it during the art collection boom of the early 21st century.

NFT Art and Sustainability

In the NFT art scene, the works with the most staying power tend to be those that were created digitally. This means it’s become rare to see artists releasing NFTs of digital scans of earlier artwork or the original work files for video artwork. An important topic being discussed in the NFT art scene today is the existence of artwork that’s being thoughtlessly mass-produced, with hundreds of serial numbers. Furthermore, when artists who aren’t based in digital media enter the world of NFTs, they should spend time carefully considering not only the appropriateness of NFTs but also the process of digitizing their work.

Korean NFT Platforms

엑스엑스블루 서울옥션이 자회사 서울옥션블루를 통해 만든 엑스엑스블루는 전문성을 바탕으로 신뢰할 수 있는 디지털 아트를 선보인다. 웹사이트나 앱을 통해 작품을 확인한 후 구매는 업비트 NFT에서 할 수 있다. 최근 NFT 아트 신에서 주목받는 장광, 김선우, 지용호 작가의 작품 경매가 지난해 연말부터 차례대로 진행됐다.

XX Blue Formed by Seoul Auction Blue, a subsidiary of Seoul Auction, XX Blue is a platform that presents a range of safe and reliable NFTs. Artworks are showcased on both the XX Blue website and mobile app, and they can be purchased from Upbit NFT.

클리프 드롭스 카카오톡의 디지털 지갑 클립을 통해 비교적 쉽게 접근할 수 있는 클립 드롭스는 카카오톡의 블록체인 자회사 그라운드 X가 만든 플랫폼으로, 거래는 클레이 코인으로 이루어진다. 회화, 조각, 미디어아트 등 각 분야의 대표 작가부터 서브컬처 영역의 크리에이터까지 다채롭게 소개한다.

Klip Drops Created by Kakao Talk’s blockchain subsidiary, Ground X, Klip Drops is easily accessible via Kakao’s digital wallet, Klip, and transactions on the platform are made with KLAY coin.

엔플라넷 영화 <기생충>에 등장한 작품으로 이름을 알린 일러스트레이터 지비지의 작업을 비롯해 이진화, 308 아트크루 등 다양한 작가의 작품을 선보인다. 여타 플랫폼과 다르게 원화로 구매가 가능하며, 올해 상반기에는 야외 NFT 전시를 개최한다.

nPlanet nPlanet showcases artwork by various artists, including Zibezi, whose work appeared in the Joon-ho Bong film *Parasite*; Jin-hwa Lee; and 308 Art Crew. Unlike other platforms, artwork on nPlanet can be bought with Korean won. In the first half of this year, the platform will hold an outdoor NFT exhibition.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

6 New Artists Selected by Curators

큐레이터들이 뽑은 한국 신진 아티스트

WRITTEN BY DONG-SUN AN

박지형

(디스위켄드룸 큐레이터)

**Ji-hyung Park, Curator,
This Weekend Room**

박신영

박신영(1987년생)에게 낯선 곳으로의 여행과 이동은 새로운 조형적 언어를 만들어내기 위한 일종의 동력원이다. 타지에서 발견한 독특한 색감과 질감의 사물, 인물, 풍경은 몽환적이고 촉각적인 정서를 불러일으키는 이미지가 되어 보는 이를 현실과 가상, 의식과 무의식의 경계로 인도한다. 모노타이프 판화와 잉크 드로잉을 통해 이국적인 감각을 구현하는 그의 행보를 주목할 만하다.



<더 스노맨 워드 인 옥토퍼스>, 2018
The Snowman with an Octopus, 2018

Shin-young Park

Few artists possess Shin-young Park's (b. 1987) effortless ability to translate personal memories into a unique visual language. For Park, traveling to and moving around unfamiliar places is a driving force for her creative efforts. She takes us to the boundary between reality and imagination, between the conscious and the subconscious.

박수지

(독립 큐레이터)

**Su-ji Park,
Independent Curator**

이미래

이미래(1988년생)는 물질에 순정적이다. 그의 조각은 인간만큼이나 더럽고 질척거리는데, 그만큼 거짓이 없다. 이미래는 자신이 조합한 물질이 드러낼 수 있는 감정에 한계를 두지 않는 방향으로 선택한다. 그의 조각은 옴의 영역 밖에 있기 때문에 촉각적이고 감정적일 수 있다. 이미래는 진짜로 보려고 하고, 웬만해서는 부끄러움을 외면하지 않는 것 같다.



<이미래: 캐리어즈> 전시 전경, 2020, 아트선재센터
© 2020, 아트선재센터. 사진: 김연제

A view of the installation *Carriers*, by Miree Lee, 2020, Art Sonje Center
© 2020, Art Sonje Center. Photo: Yeon-je Kim

Miree Lee

Miree Lee (b. 1988) approaches materials with a sense of purity. Her sculptures are as dirty and as messy as humans themselves, but they are also just as honest. Lee chooses not to limit the feelings that can be expressed via the materials she uses, and her sculptures are at once both tactile and emotional because they lie outside the realm of what is "right."

노두용

(갤러리 '실린더' 디렉터)

**Doo-yong Noh, Director,
Cylinder Art Gallery**

임재균

임재균(1994년생)의 조각을 보면 바닥에 수직으로 작용하는 강력한 축과 함께 그것들이 바닥에 뿌리를 내 조각의 역할을 충실히 하는 듯하다. 불현듯 깜빡거리는 디지털 스크린의 오류처럼 가끔씩 발생하는 '어떤 침투'는 그것이 누적되면서 꽤 타격감 있게, 이미지의 균형을 깨뜨린다. 최근 선보였던 작업 <Reformatting>(2021년)과 <fickle-side down>(2021년)에서 그 성격이 여실히 드러난다.



<리포메팅>, 2021
Reformatting, 2021

Jae-gyun Lim

Looking at the sculptures of Jae-gyun Lim, (b. 1994), it is as if they take root in the ground beneath them, rising perpendicularly from the floor. The error messages that flicker sporadically across the digital screens of his installations cut through the safety and harmony of the images, building up tension in a striking way. Lim's artistic identity continues to evolve — we can see this in two of his recent works, *Reformatting* (2021) and *fickle-side down* (2021).

최인선
(독립 큐레이터)

In-sun Choi,
Independent Curator

람한

람한(1989년생)은 서울에 기반을 둔 디지털 페인터다. 오래된 팝, 하위문화에 관심이 많고 기억에 남는 사물과 장면을 호출하여 가상 현실 속 판타지를 실험한다. '심리적 실체'의 또 다른 개념이 되어버린 디지털아트에서 람한의 창의적인 황홀감은 디지털이라는 '태생'에 그 힘이 있다. 디지털의 매끈함보다 몽환적인 동화가 떠오르고, 전자 음향보다 나무로 만든 피리 소리가 떠오르는 이유는 작가 고유의 깊은 사색이 있기 때문. 오프 버튼을 누르면 암흑으로 사라져버리는 디지털아트의 숙명도 람한의 서사 안에서는 숨 멎지 않고 피어오른다.

Han Ram

Han Ram (b. 1989) is a Seoul-based digital artist who explores retro pop and subcultures, bringing objects and scenes from his memories into his work, and playing with fantasy concepts within his virtual realities. Thanks to Han's contemplative approach, his works conjure up the mood of dream-like fairytales rather than the usual sleekness of the digital and evoke the sound of wooden flutes rather than electronic music. In Han's artistic world, digital art blooms endlessly.



<키스>, 2021
Kiss, 2021

김인선
(스페이스 '윌링앤딜링' 디렉터)

In-seon Kim, Director,
Willing N Dealing

남진우

남진우(1985년생)는 대왕오징어를 자신의 정체성으로 삼고 소설, 성경, 대중 만화 등 다양한 문화적 레퍼런스를 활용하면서 독특한 세계관을 그려왔다. 어릴 적 보던 전쟁물에서 전형적인 주인공 로봇과 악당으로 분한 괴물과의 전투 신을 회상하며 늘 패배하고 미움을 받는 괴물의 모습에 자신을 이입한 것이다. 남진우는 평면 회화뿐 아니라 콜라주 및 조각으로 재구성하거나 부조의 형식을 차용하면서 무대적 화면을 조형해 시간적 요소를 개입시키는 등 회화 형식의 다양한 가능성을 제시한다.



<일그러진 영웅>, 2021
Twisted Hero, 2021

Jin-u Nam

By adopting an image of a giant squid for himself, Jin-u Nam (b. 1985) manifests a unique worldview, alluding to novels, the Bible and popular cartoons. He recalls a battle scene he saw on *Power Rangers* as a child between a typical robot and a villainous monster and identifies with the monster, who he recalls as being ever hated and defeated. Aside from painting, Nam creates works in mediums including collage and sculpture.

최수연
(‘P21’·‘코닉 서울’ 디렉터)

Soo-yeon Choi, Director,
P21 and König Seoul

최하늘

매체와 장르의 혼종이 평범하게 일어나는 시대에 최하늘(1991년생)은 자신을 조각가라 칭하며 조각으로만 보일 수 있는 방식으로 오늘을 의심하고 내일에 대해 질문한다. 보수적인 한국 사회를 살아가는 쿼어 작가로서 우회적이기보다는 솔직한 화법으로 다양성이 공존하는 미래를 생각하는 자신을 드러냄에 망설이지 않는다.

Ha-neyl Choi

Referring to himself as a sculptor — at a time when mixing media and genres is commonplace in art — Ha-neyl Choi (b. 1991) expresses skepticism about the present and asks questions about tomorrow in a way that can only be expressed through sculpture. A queer artist living in conservative Korean society, Choi chooses not to approach issues indirectly but, through his art, to vocally ponder a future in which diversity is accepted.

P21에서 열린 최하늘개인전 <SIAMESE> 전경
A view of the installation *SIAMESE*,
by Ha-neyl Choi, at P21



Must See

7

올해 한국의 주목할 만한 대형 전시들

Must-see exhibitions in Korea this year by world-renowned artists

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

MARCH

하중현 개인전: 단색화의 거장 하중현 작가의 개인전. 기존 <접합> 연작을 비롯해 신작 <후기 접합> 연작을 국내 최초로 공개한다. 3월 13일까지 국제갤러리 서울점.

Chong-hyun Ha Solo Exhibition: This solo exhibition by Chong-hyun Ha — a master of monochromatic painting — will be a chance for art fans to see the artist’s art series *Conjunction* and newer series *Post-Conjunction* together in Korea for the first time. At the Kukje Gallery in Seoul until March 13.

이안 쉑 개인전: AI와 게임엔진, 인터랙티브 기술 등을 활용하여 디지털 생명체를 예술 작품으로 창조하는 미국 작가 이안 쉑의 첫 아시아 개인전. 6월까지 리움미술관.

Ian Cheng Solo Exhibition: The first solo exhibition in Asia by U.S. artist Ian Cheng features a creative combination of AI, game engines and interactive technologies, resulting in “digital living things.” At the Leeum Museum of Art until June.

권진규 탄생 100주년 기념전: 작가의 유족과 권진규기념사업회로부터 기증받은 권진규 컬렉션을 포함한 주요 작품을 선보인다. 3월 24일부터 5월 22일까지 서울시립미술관 서소문본관.

Exhibition for the 100th Anniversary of the Birth of Jin-kyu Kwon: Many of artist Jin-kyu Kwon’s major works — including a collection donated by the artist’s family and the Kwon Jin Kyu Commemoration Foundation — will be exhibited at the Seoul Museum of Art’s Seosomun Building from March 24 to May 22.

사빈 모리츠 개인전: 국제적 인지도를 얻고 있는 독일 여성작가 사빈 모리츠의 전시. 3월 11일부터 4월 24일까지 갤러리현대.

Sabine Moritz Solo Exhibition: A solo exhibition by Sabine Moritz, an internationally recognized German artist, will be held at Gallery Hyundai from March 11 to April 24.

에드문드 드 왈 개인전: 도자기의 물성을 통해 예술을 창조하는 도예가이자 문필가인 에드문드 드 왈의 2013년 이후 작품 세계를 조망하는 한국 최초 개인전. 3월 9일부터 4월 3일까지 가나아트센터와 가나아트나인원.

Edmund de Waal Solo Exhibition: This will be the first solo exhibition in Korea of the post-2013 works of Edmund de Waal, a potter and writer who uses a wide array of techniques. At the Gana Art Center and Gana Art Nine One from March 9 to April 3.

APRIL

히토 슈타이얼 개인전: 동시대 아트 신에서 가장 영향력 있는 미디어 작가 중 한 명인 히토 슈타이얼의 국내 최초 개인전. 작가의 주요 영상 작품 20여 점을 소개하며, 신작 <애니멀 스피릿>을 공개한다. 9월까지 국립현대미술관 서울.

Hito Steyerl Solo Exhibition: This is the first exhibition in Korea by Hito Steyerl — one of the contemporary art scene’s most influential media artists. The exhibition will showcase around 20 of Steyerl’s artworks, including the brand-new piece *Animal Spirits*. At the National Museum of Modern and Contemporary Art Seoul until September.



Ugo Rondinone, *Yellow/red monk*, 2022. Courtesy of Studio Rondinone

우고 론디노네 개인전: 스위스 출신의 세계적인 현대미술가 우고 론디노네의 세 번째 개인전이 국제갤러리 서울점 K3와 부산점에서 동시 개최된다. 4월

5일부터 5월 15일까지.

Ugo Rondinone Solo Exhibition: The third solo exhibition in Korea by Swiss-born contemporary artist Ugo Rondinone, who works in a range of mediums, will be held simultaneously at the Kukje Galleries in both Seoul and Busan. From April 5 to May 15.

강서경 개인전: 리움미술관 재개관 이후 첫 한국 작가 개인전. 베네치아 비엔날레와 국제전을 통해 해외에서 주목받고 있는 강서경 작가의 전시가 9월까지 열린다.

Seo-kyung Kang Solo Exhibition: This is the first solo exhibition by a Korean artist to be held at the Leeum Museum of Art since its reopening following a large-scale renewal. Kang’s work, which has attracted attention overseas at the Venice Biennale and other international exhibitions, will be showcased here until September.

MAY

이승택 개인전: 한국 실험미술의 선구자 이승택 작가의 이번 전시에서는 사물의 형태와 본성을 뒤집어 일상을 전복시키는 작가의 <묶음> 시리즈를 주제로 한 작품을 망라한다. 갤러리현대.

Seung-taek Lee Solo Exhibition: Seung-taek Lee is a Korean artist who has pioneered experimental art in Korea. This solo exhibition focuses on his *Bundle* series — a collection of artworks that flip the natural shapes and order of objects, so as to subvert daily life. At the Hyundai Gallery.

JUNE

장미셀 오토니엘 개인전: 유리구슬을 활용한 작품으로 세계의 주목을 받은 프랑스의 대표

적인 현대미술가 장미셸 오토니엘의 개인전. 6월 16일부터 8월 7일까지 서울시립미술관 서소문본관.

Jean-Michel Othoniel Solo Exhibition:

This solo exhibition by iconic contemporary French artist Jean-Michel Othoniel, who is known for his glass marble creations, will run from June 16 to August 7 at the Seoul Museum of Art's Seosomun Building.

유영국 개인전: 한국 추상미술의 거장 유영국 작고 20주년 기념전. 총 50여 점의 작품이 소개될 예정이다. 6월 9일부터 8월 31일까지 국제갤러리 서울점.

Young-kuk Yoo Solo Exhibition: This exhibition will commemorate the 20th anniversary of the death of Young-kuk Yoo, a pioneer of Korean abstract art. A total of 50 of Yoo's works will be on display. From June 9 to August 31 at the Seoul Kukje Gallery.



Photo: Brigitte Lacombe © 2016 Olafur Eliasson

올라퍼 엘리아슨 개인전: 빛, 공기, 이끼 등 주변의 자연현상을 활용한 유사 과학적인 작업을 통해 큰 주목을 받아온 세계적인 작가 올라퍼 엘리아슨의 작품이 5년 만에 한국을 찾는다. 7월까지 PKM 갤러리.

Olafur Eliasson Solo Exhibition: This exhibition is the first in Korea by the world-renowned Olafur Eliasson in five years. Eliasson is known for his science-inspired artwork, which makes use of natural phenomena such as light, air and moss. At the PKM Gallery until July.

JULY

문신 탄생 100주년 기념전: 조소 예술의 거장 문신을 재조명하는 문신 탄생 100주년 기념전. 조각 외에도 회화, 드로잉, 건축 등 문신이 세상에 남긴 작품을 총체적으로 보여줄 예정이다. 10월까지 국립현대미술관 덕수궁.

100th Anniversary Exhibition of the Birth of Moon Shin:

This exhibition celebrates the 100th anniversary of the birth of sculpture artist Moon Shin, who was born in Japan and was active as an artist in both Korea and France. In addition to his sculptures, this exhibition will showcase Shin's paintings, drawings, crafts and architectural endeavors. At Deoksugung Palace's National Museum of Modern and Contemporary Art until October.



다니엘 뷔렌 개인전: 대구미술관은 프랑스 출신의 현대미술가 다니엘 뷔렌의 개인전을 개최한다. 국내 국립미술관 최초로 선보이는 다니엘 뷔렌의 전시로, 설치, 조각, 영상 등 30여 점의 작품을 통해 그의 예술 세계를 조명한다. 7월 5일부터 내년 1월 29일까지.

Daniel Buren Solo Exhibition: This solo exhibition by world-famous contemporary French artist Daniel Buren is part of an international exhibition exchange at the Daegu Art Museum. This is Buren's first exhibition at a public art center in Korea. Thirty pieces — ranging from installations and sculptures to videos — will be exhibited. From July 5 to January 29, 2023.

SEPTEMBER

강요배 개인전: 가을에 열릴 제주 태생의 작가 강요배 개인전에서는 제주의 자연 풍경과 작업실 주위 사계절의 변화를 특유의 화풍으로 구현한 신작을 감상할 수 있다. 학교재.

Yo-bae Kang Solo Exhibition: This solo exhibition by Yo-bae Kang will showcase a number of this Jeju-born artist's newest artworks. Visitors will enjoy the unique style of Kang's pieces and their embodiment of the natural landscape of Jeju and the changes of the island's four seasons. At Hakgojae Gallery.

이우환과 그 친구들 IV <무라카미 다카시>:

부산시립미술관에서 진행해온 '이우환과 그 친구들' 연례 기획전의 네 번째로, 세계적 작가 무라카미 다카시의 작품을 미술관 내 이우환 공간에서 전시한다. 9월 8일부터 내년 2월 26일까지.

Lee Ufan and His Friends IV: Takashi Murakami:

The work of world-renowned Japanese artist Takashi Murakami will be shown in the fourth edition of the Busan Museum of Art's annual exhibition series *Lee Ufan and His Friends*. The exhibition will be held in the museum's Space Lee Ufan from September 8 and will run until February 26, 2023.

OCTOBER

강익중 개인전: 강익중 작가가 2010년 이후 12년 만에 갤러리현대에서 개인전을 가진다. 작가의 대표작인 <달항아리>와 <해피월드>를 설치, 영상, 홀로그램 등 전방위 매체를 동원하여 다양한 각도에서 조명하며, 드로잉 1000여 점도 선보인다.

Ik-joong Kang Solo Exhibition: This large-scale show at Gallery Hyundai will be Ik-joong Kang's first solo exhibition in 12 years. It will showcase his iconic *Moon Jar* and *Happy World* pieces, which will be enhanced through the use of sounds, holograms and more. Plus, more than 1,000 of Kang's drawings will be shown.

NOVEMBER

요나스 메카스 특별전: 리투아니아 출신 아방가르드 영화의 선구자 요나스 메카스 탄생 100주년을 기념하는 전시. 실험적인 다큐멘터리 영상과 시 등을 만날 수 있다. 내년 2월까지 광주시립미술관.

Jonas Mekas Special Exhibition:

Experience experimental documentary clips and poetry at this exhibition to commemorate the 100th anniversary of the birth of Lithuanian pioneer of avant-garde cinema Jonas Mekas. At the Gwangju Museum of Art, from November until February 2023.

SPACE





Gallery Wander

서울의 국제적인 갤러리들

서울로 이동하는 아트 신의 흐름을 증명하듯,
세계적인 갤러리들이 서울에 모이고 있다.
그들이 전시하는 예술 사이로 유유히 거닐었다.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE PHOTOGRAPHY BY JUNLEEPHOTOS

The arrival of world-class art galleries in Seoul is evidence that the art scene itself is flowing into the Korean capital. I took a stroll through a number of them to see what they have to offer.



바라캇의 컬렉션은 고대 이집트 유물부터 그리스와 로마의 고전 예술품, 비잔틴제국과 이슬람 문화권에 걸친 중세 미술품에 이르기까지 시대와 지역을 아우른다.

Barakat Gallery's collection includes everything from ancient Egyptian artifacts to classical Greek and Roman art and art from the Byzantine Empire and Islamic cultures.



바라캇 서울 Barakat Seoul

지난 2016년 설립된 바라캇 서울은 1860년대 예루살렘에서 시작한 5대에 걸쳐 전통을 이어오고 있는 바라캇 갤러리의 아시아 최초 분점으로, 한국에서 접하기 어려웠던 전 세계의 고대 예술품을 꾸준히 소개해왔다. 야외에 세워둔 벤틀리 차량은 바라캇 갤러리의 수장이자 현대미술가인 피에즈 바라캇의 작품 <Bentley Arnage>로, 액션페인팅 기법을 사용해 화려한 추상회화의 세계를 엿볼 수 있다. 전시 공간은 경복궁 돌담 풍경을 배경으로 작품을 감상할 수 있는 상설 전시장인 고대 유물관과 다채로운 기획전이 펼쳐지는 특별 전시관으로 구성된다. 또한 본관 2층에는 프라이빗한 분위기의 살롱이 자리해 일상 속에서 고대 예술품을 어떤 방식으로 향유할 수 있는지를 가시적으로 보여준다.

Opened in 2016, Barakat Seoul is Asia's first branch of the Barakat Gallery, which was founded in Jerusalem in the 1860s. Barakat is like heaven, especially for those who love antiques. Outside the Barakat Seoul is a colorfully painted Bentley, which is the work of contemporary artist Fayeze Barakat. The gallery consists of a permanent exhibition space where ancient artifacts are displayed against the backdrop of the stone wall of Gyeongbokgung Palace and a separate space for special exhibitions. There is also a private salon located on the second floor of the main building. The salon displays ancient relics as though they were part of everyday life.

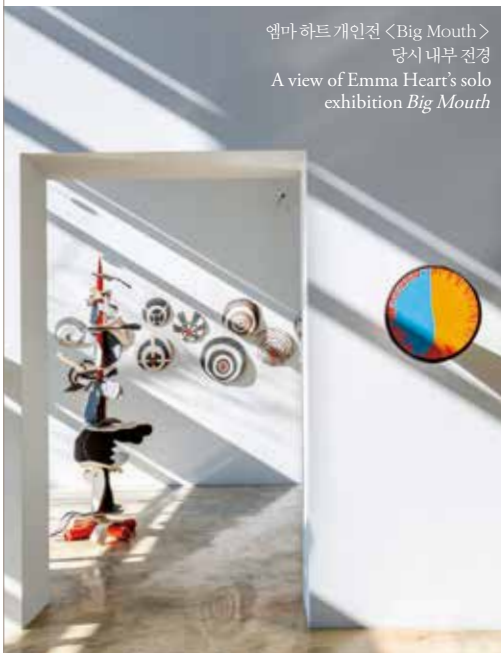
> **Address** 서울시 종로구 삼청로 58-4 / 58-4 Samcheong-ro, Jongno-gu, Seoul **Web** barakat.kr **Tel.** 02-730-1949

바라캣 컨템퍼러리 Barakat Contemporary

청와대 인근의 바라캣 컨템퍼러리는 아프리카, 아시아, 중동 등의 문화권에 새롭게 주목하는 국제 컨템퍼러리 아트 신의 흐름을 한국에 들여오기 위해 힘쓰고 있다. 이러한 노력은 3월 중순부터 시작되는 구순을 넘은 포토그래퍼 제임스 바너의 전시에서도 확인할 수 있다. 그는 가나계 영국인으로서 두 국가의 사회사를 사진이라는 매체를 통해 생생하게 포착해온 작가다. 이 외에 5월 네빈 알라다, 6월 알렉스 베르헤스트, 8월 김성환, 11월 엘 아나추이 등의 전시가 준비되어 있다.

Barakat Contemporary, down the street from Barakat Seoul, strives to bring the contemporary art scene to Korea with new attention to Africa, Asia and the Middle East. These efforts are clear in the choice of James Barnor, a 92-year-old photographer whose work will be exhibited starting in mid-March. Both Ghanaian and British, Barnor has vividly captured the social history of the two countries through his photos. The gallery will feature exhibitions of the work of Nevin Aladağ in May and Alex Verhaest in June.

> **Address** 서울시 종로구 삼청로7길 36 /
36 Samcheong-ro 7-gil, Jongno-gu, Seoul
Web barakatcontemporary.com
Tel. 02-730-1948



A view of the exhibition *Flowers for Books* at Perrotin Seoul, 2021.
Photo: Hyun-jun Lee. Courtesy of the artist and Perrotin



페로탕 서울 Perrotin Seoul

마우리치오 카텔란, 무라카미 다카시, 장미셸 오토니엘, 소피 칼, 박서보 등 국제적 명성의 작가들이 소속된 페로탕은 파리, 뉴욕, 홍콩, 도쿄 등 전 세계에 걸쳐 지점을 두고 있다. 페로탕 서울은 지난 2016년 프랑스 아티스트 로랑 그라스의 개인전을 시작으로 문을 열었다. 이후 다니엘 야삼, 레슬리 휴잇, 자크 해리스 등 다양한 작가들의 한국 첫 개인전과 무라카미 다카시가 큐레이팅한 그룹전 <Healing>을 개최하며 수준 높은 전시를 선보여왔다. 올봄에는 패션과 문화를 잇는 작품들을 만들어내는 뉴욕 브루클린 기반의 아티스트 켈리 비만의 개인전이 2022년 첫 전시로 열린다.

Perrotin, which features such famous artists as Maurizio Cattelan, Takashi Murakami, Jean-Michelle Othoniel, Sophie Calle and Seo-bo Park, has gallery spaces around the world, including in Paris, New York, Hong Kong and Tokyo.

Perrotin Seoul opened in 2016 with a solo exhibition by French artist Laurent Grasso. Since then, various artists, including Daniel Arsham, Leslie Hewitt and Zach Harris have held solo exhibitions at Perrotin Seoul, and the gallery has held a group exhibition titled *Healing*, which was curated by Takashi Murakami. Perrotin Seoul's first exhibition in 2022 will be a solo show in the spring by Kelly Beeman, a Brooklyn-based artist.



> **Address** 서울시 종로구 팔판길 5 / 5 Palpan-gil, Jongno-gu, Seoul
Web perrotin.com **Tel.** 02-737-7978



옥상의 조각 공원에서는 에르빈 부름, 호세 다빌라, 예페 하인 등의 작품을 만나볼 수 있다.
In the sculpture park on König Seoul's rooftop, you can see works by Erwin Wurm, Jose Davila, Jeppe Hein and others.



괴닉 서울과 페이스갤러리 서울에서 동시 개최된 알리시아 크바데의 첫 번째 서울 개인전
Alicja Kwade's first solo exhibition in Seoul is being held simultaneously at König Seoul and Pace Gallery Seoul.

괴닉 서울 König Seoul

괴닉은 지난해 4월 청담동 MCM 하우스 안에 서울 분점의 문을 열었다. 브루탈리즘 건축양식을 대표하는 교회 건물에 동지를 든 베를린의 괴닉 갤러리와는 사뭇 다른 점이다. 괴닉 서울은 한국 관객들에게 생소한 소속 작가들의 작품을 소개하고, 동시에 한국 작가들을 베를린의 괴닉에 소개하며 한국 미술시장의 질적 성장에 일조하는 것을 목표로 한다. 이의 일환으로, 3월 20일까지 진행되는 독일 작가 로버트 야니츠 전시를 시작으로 미하엘 사일스트퍼, 오스틴 위너 등의 한국 첫 개인전을 계획하고 있다.

König, one of Germany's most influential galleries, opened a new gallery inside MCM Haus in Cheongdam-dong, Seoul, in April 2021. The space is quite different from the König Gallery in Berlin, which is nestled in a church building representative of brutalist architecture. König Seoul aims to contribute to the growth of the Korean art market by introducing the work of artists unfamiliar to Korean audiences. This spring the Robert Janitz solo exhibition will come to a close and will be followed by Austyn Weiner's solo show.

> **Address** 서울시 강남구 압구정로 412 MCM 하우스 5~6층 / 5th & 6th Floor, 412 Apgujeong-ro, Gangnam-gu, Seoul
Web koeniggalerie.com **Tel.** 0507-1404-6968

페이스갤러리 서울 Pace Gallery Seoul

페이스갤러리는 미국의 아트 딜러이자 영화감독이었던 아네 글림처가 1960년 설립한 곳으로, 추상표현주의 및 빛과 공간 운동을 이끈 예술가들의 작업을 초기부터 지원하며 미국 미술의 유산을 발견해왔다. 지난 2017년 서울 지점을 개관한 후, 타라 도노반, 이토 바라다 등 동시대를 대표하는 작가들을 꾸준히 국내에 소개했다. 지난해 5월, 근처 르베이지빌딩 2~3층에 800m² 규모로 이전한 데 이어 올해 1층 공간을 추가 확장해 더 넓은 전시 공간을 마련했다.

Pace Gallery was founded in 1960 by Arne Glimcher, a U.S. art dealer and film director who supported trailblazing abstract expressionists. Since the Seoul branch of the Pace Gallery opened in 2017, it has steadily been introducing contemporary artists to Korea, including Tara Donovan and Yto Barada. In May 2021, it took over two floors in the Le Beige Building, near the Leeum Museum, gaining nearly 800m² of floor space. And it is now massively expanding its ground floor area.

> **Address** 서울시 용산구 이태원로 267 B동 / Building B, 267 Itaewon-ro, Yongsan-gu, Seoul
Web pacegallery.com **Tel.** 02-790-9388



© Pace Gallery Seoul, photography by Sang-tae Kim, Courtesy Pace Gallery



Installation view of Richard Tuttle and Choong-sup Lim: *How Objects Grasp Their Magic*, Pace Gallery, Seoul, 2022. Photography by Sang-tae Kim © Courtesy Pace Gallery



타데우스 로팍 서울은 한국건축문화대상 우수상을 수상한 포트힐 건물 2층에 자리한다. 절제된 우아함이 돋보이는 내부 인테리어에는 양태오 디자이너가 참여했다.

Thaddaeus Ropac Seoul is located on the second floor of the Fort Hill building, which won a Korean Architecture Award for excellence. Teo Yang designed the interior space, which boasts an understated elegance.



타데우스 로팍 서울 Thaddaeus Ropac Seoul

마르셀 뒤샹, 알렉스 카츠, 로이 리히텐슈타인, 앤디 워홀 등 현대 미술의 거장들이 소속된 타데우스 로팍은 1983년 오스트리아 잘츠부르크에서 시작되었다. 지난해 10월 한남동 분점 오픈 이후, 서울은 타데우스 로팍의 가장 큰 아이덴티티라고 할 수 있는 ‘유럽 지역’의 바깥에 위치한 아시아 최초의 거점이 되었다. 한남동을 택한 이유는 트렌디한 강남과 한국의 전통이 깃든 삼청동의 중간 지점이기 때문. 개관전이었던 게오르그 바젤리츠의 전시와 알렉스 카츠의 전시가 연이어 흥행했으며, 영국 현대미술가 제이슨 마틴의 미공개 신작 회화를 선보이는 개인전 <Convergence>가 4월 16일까지 진행된다. 이후 올리버 비어, 톰 사흐, 안젤름 키퍼, 로버트 라우션버그의 전시도 차례대로 열린다.

The Thaddaeus Ropac gallery opened in Salzburg, Austria, in 1983 and is affiliated with such masters of contemporary art as Marcel Duchamp, Alex Katz and Andy Warhol. The gallery in Hannam-dong, Seoul, which opened in October 2021, was Thaddaeus Ropac’s first location outside Europe. Hannam-dong was chosen because it is right between the trendy Gangnam neighborhood and Samcheong-dong, which is more traditional. The gallery is showing the exhibition *Convergence*, which features new paintings by British contemporary artist Jason Martin, until April 16. Upcoming shows will spotlight Oliver Beer, Tom Sachs, Anselm Kiefer and Robert Rauschenberg.

> **Address** 서울시 용산구 독서당로 122-1 2층 /
2nd Floor, 122-1 Dokseodang-ro, Yongsan-gu, Seoul
Web ropac.net **Tel.** 0507-1444-1760



Rendering image of Lehmann Maupin Seoul. Courtesy, Society of Architecture (SOA) and Lehmann Maupin, New York, Hong Kong, Seoul and London

리만머핀 서울 Lehmann Maupin Seoul

리만머핀 서울이 안국동을 떠나 한남동으로 확장 이전한다. 2개의 층으로 이루어진 약 240m² 규모의 전시 공간에 조각 작업을 설치할 수 있는 야외 테라스까지 보유하게 되면서 앞으로 더욱 다채로운 작품들을 선보일 계획이다. 이전 후 첫 전시로는 미국 LA를 기반으로 활동하는 동시대 회화 작가 래리 피트먼의 신작으로 구성된 한국 첫 개인전 <불투명한, 반투명한, 빛나는>을 개최한다. 3월 15일부터 5월 7일까지.

Lehmann Maupin Seoul is leaving Anguk-dong for an expansive new location in Hannam-dong. The gallery, which also has locations in New York, London and Hong Kong, plans to take advantage of its spacious new location of two floors totaling more than 240m² to showcase a wider variety of works in the future. The new space even has an outdoor terrace for sculptural installations. The first exhibition following the move, titled *Opaque, Translucent and Luminous*, will feature new work by contemporary painter Lari Pittman, who is based in Los Angeles, the U.S. The exhibition will run from March 15 to May 7.

- > **Address** 서울시 용산구 이태원로 213 / 213 Itaewon-ro, Yongsan-gu, Seoul
- Web** lehmannmaupin.com **Tel.** 02-725-0094



© Lari Pittman. Courtesy Regen Projects, Los Angeles and Lehmann Maupin, New York, Hong Kong, Seoul and London. Photography by Brian Guido

초이앤초이 갤러리 CHOI&CHOI Gallery

지난 2016년 청담동에 서울 지점을 오픈한 후 삼청동으로 이전해 전도유망한 작가들을 소개해온 초이앤초이 갤러리가 3월, 초이앤초이라는 이름으로 새로운 시작을 알린다. 20여 년간 아트 신에서 활동해온 한국인 쌍둥이 자매 최선희, 최진희 공동대표가 운영하는 초이앤초이 갤러리는 그간 독일 쾰른에 거점을 두고 한국의 현대미술을 국제 미술시장에 소개하는 가교 역할을 해왔다. 3월 26일부터는 다시금 출발선에 선 초이앤초이 갤러리를 축하하기 위해 무려 40여 명의 작가가 참여하는 그룹전 <FLOWER>가 열린다. 해당 전시는 창작을 갈망하는 이들에게 믿음직한 뮤즈로서 존재해온 소재인 꽃을 다룬다.

CHOI&CHOI Gallery, which opened its Seoul branch under its former name in Cheongdam-dong in 2016, before moving to Samcheong-dong, will start anew with its inaugural exhibition in March 2022. The art gallery is run by CEOs Sun-hee Choi and Jin-hee Choi, twin sisters who have been playing an active role in the art scene for more than 20 years. The sisters have helped introduce Korean contemporary art to the international art market from their base in Cologne, Germany. CHOI&CHOI Gallery will celebrate its reopening with a group exhibition titled *FLOWER*, which will feature 40 artists, beginning on March 26.

➤ **Address** 서울시 종로구 팔판길 42 / 42 Palpan-gil, Jongno-gu, Seoul
Web choiandchoi.com **Tel.** 070-7739-8808



Philip Grözinger, *Midday*, 2022, Oil on linen, 80×100cm. Courtesy of CHOI&CHOI Gallery and the artist



1_ Tom Anholt, *Market Flower I*, 2021, Oil on linen, 40×30cm. Courtesy of CHOI&CHOI Gallery and the artist

2_ Catherine Anholt, *Preparing For The Journey*, 2021, Oil and varnish on linen. 60×60cm. Courtesy of CHOI&CHOI Gallery and the artist



페레스 프로젝트 Peres Projects

독일 베를린에 거점을 둔 현대미술 갤러리 페레스 프로젝트가 3월 하순, 서울신라호텔 아케이드 공간 내 오픈한다. 1980~90년대생 젊은 작가들이 주축을 이루는 페레스 프로젝트는 2019년 아트 부산을 시작으로 매년 국내 아트페어에 참여하며 그 존재를 알려왔다. 첫 오픈닝 전시로는 소속 작가들의 그룹전이 열릴 예정.

The Berlin-based contemporary art gallery Peres Projects will open in late March in the Shilla Hotel Arcade. Peres Projects, led by artists born in the '80s and '90s, made a name for itself in Korea by participating in domestic art fairs every year, since Art Busan 2019. The opening exhibition will be a group show.

> **Address** 서울시 중구 동호로 249 서울신라호텔 지하 1층 / Level B1, Seoul Shilla Hotel, 249 Dongho-ro, Jung-gu, Seoul
Web peresprojects.com

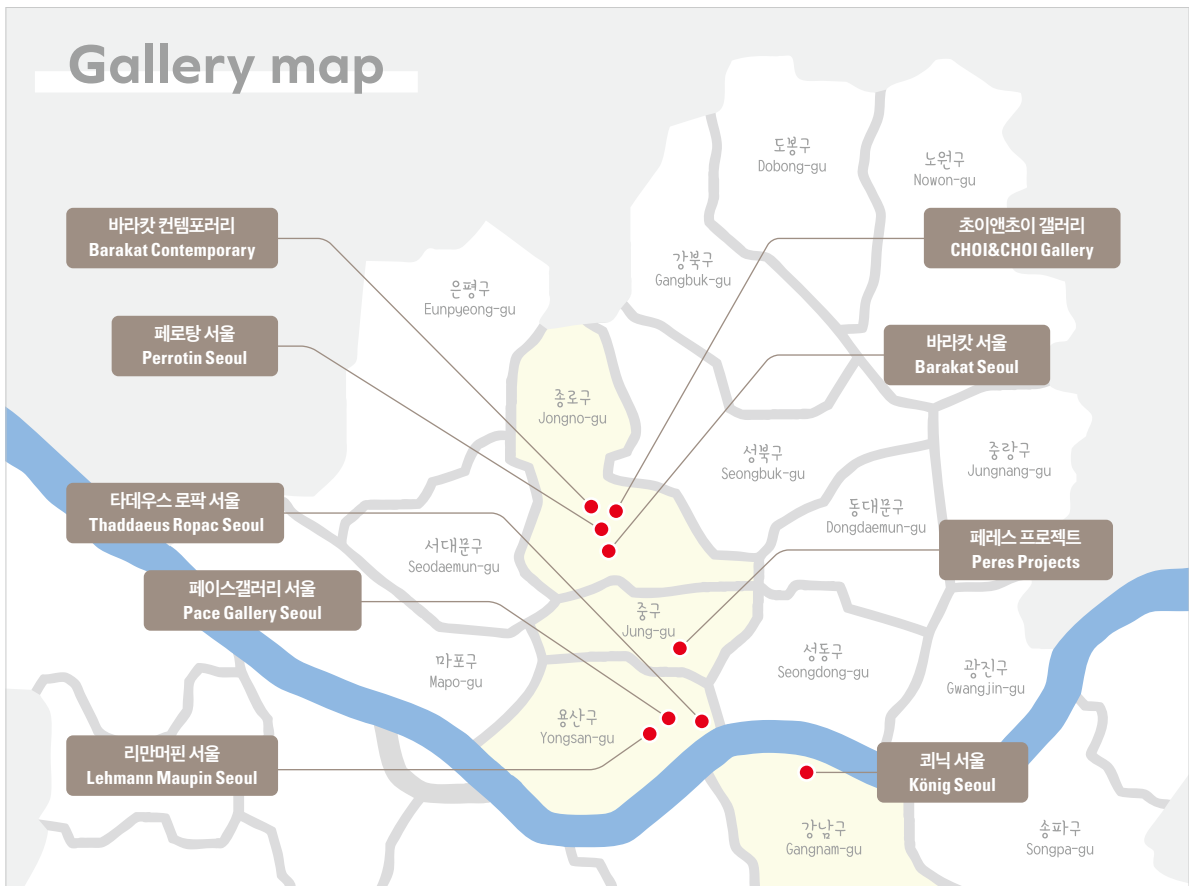


Rafa Silves, *Ham parade*, 2021, Oil and acrylic on linen, 200×310cm. Courtesy of Peres Projects, Berlin



Ad Minoliti, *Queer Deco*, 2021, Acrylic and mixed media on canvas, 100×180cm. Courtesy of Peres Projects, Berlin

Gallery map





쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First

문화생활과 힐링을 동시에 누릴 수 있는 아트 호캉스가 새로운 숙박 트렌드로 자리 잡으면서, 많은 호텔이 예술적 공간으로의 변모를 꾀하고 있다. 거대한 미술관에 머무는 듯한 기분을 선사하는 국내 아트 호텔 6곳을 소개한다.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE



Art Hotels for Art Lovers

아트 러버를 위한
아트 호텔



1

Staycations involving culture as well as rest and relaxation have become popular, and many hotels are seeking to transform themselves into artistic spaces. Here are six Korean art hotels that make you feel as if you're staying in a great art museum.



2



로비 중앙에 위치한 구사마야요이의 <Great Gigantic Pumpkin>은 유머러스한 분위기를 자아낸다.
Great Gigantic Pumpkin, by Yayoi Kusama, is located in the middle of the lobby at Paradise City, in Incheon, South Korea.

- 1_ 호텔 로비에서 투숙객을 맞이하는 데미안 허스트의 <Golden Legend>
 Welcoming guests to the hotel lobby is Damien Hirst's *Golden Legend*.
- 2_ <Paradise Proust>는 알레산드로 멘디니의 프루스트 의자 시리즈 중 최대 규모다.
Paradise Proust, the largest piece in Alessandro Mendini's chair sculpture series *Poltrona di Proust*
- 3_ 파라다이스아트 스페이스 중심에 자리한 제프 쿤스의 <Gazing Ball (Farnese Hercules)>
 Located in the center of the entrance to Paradise Art Space is *Gazing Ball (Farnese Hercules)*, by Jeff Koons.



3

파라다이스시티, 인천 Paradise City, Incheon

파라다이스시티는 5성급 럭셔리 호텔에서 아트와 엔터테인먼트까지 동시에 즐길 수 있는 '아르테인먼트' 리조트로, 화려한 예술품 3000여 점이 시선이 머무는 곳마다 자리한다. 이탈리아의 거장 알레산드로 멘디니가 디자인한 외벽 장식이 초입부터 눈길을 사로잡으며, 컨벤션 입구에는 그가 한국의 전통 조각보를 모티브로 제작한 <Paradise Proust>가 위상을 뽐낸다. 레드wing 초입에는 하우메 플렌사의 거대 조각상 <Anna B in Blue>도 신비로운 표정으로 자리를 지킨다. 한편 갤러리 파라다이스 아트 스페이스에서는 제프 쿤스의 <Gazing Ball(Farnese Hercules)>과 데미안 허스트의 <Aurous Cyanide>가 공간을 압도한다. 이곳에서는 파라다이스시티의 소장품을 전시하는 상설전과 국내외 우수 아티스트의 작품을 폭넓게 선보이는 기획전을 관람할 수 있다. 또한 외부 아트 가든에는 작품에 투영되는 이미지들을 관조하며 사유하도록 유도하는 애니시 컵투어의 <C-Curve>가, 5~11층까지의 객실 복도에는 국내 작가들의 작품이 걸려 있다. 더 알찬 아트 투어를 즐기고 싶다면 공식 웹사이트를 통해 제공되는 아트 맵과 작품 정보를 참고할 것.

Paradise City is a resort where visitors can enjoy art and entertainment at the same time. The resort, which includes a five-star hotel, contains a whopping 3,000 or so pieces of art. The exterior decorations, designed by Italian master Alessandro Mendini, catch your eye immediately, and Mendini's *Paradise Proust* sits imposingly in the lobby of the convention center. Inside the Paradise Art Space gallery, Jeff Koons' *Gazing Ball (Farnese Hercules)* and Damien Hirst's *Aurous Cyanide* take center stage. This is where you can check out the works comprising Paradise City's permanent exhibition as well as special exhibitions showcasing pieces from prominent Korean and international artists. In the Art Garden outside, Anish Kapoor's creation *C-Curve* reflects the surroundings and encourages people to think. Meanwhile, pieces by Korean artists can be found hanging in the corridors outside guest rooms from the fifth to 11th floors. To delve deeper, visit Paradise City's official website, where you'll find an art map of the resort and detailed information about the items on display.



왼쪽부터 차례대로 칸디다 호퍼, 장인회, 장미셸 오토니엘의 작품이 놓인 조선 팰리스 내부
From left: The artworks of Candida Höfer, In-hee Jang and Jean-Michel Othoniel are on display at Josun Palace, in Gangnam, Seoul.

조선 팰리스 서울 강남, 서울 Josun Palace Seoul Gangnam, Seoul

지난해 5월 문을 연 조선 팰리스 서울 강남, 럭셔리 컬렉션 호텔은 국내외 컨템퍼러리 아트 400여 점으로 가득해 현대미술관을 방불케 한다. 이곳의 예술 작품들은 '현대 한국의 황금기'라는 콘셉트 아래 절정의 풍요로움과 미래에 대한 낙관적 비전을 보여준다. 웰컴 로비 팰리스 게이트에는 다니엘 아삼의 대작 <Blue Calcite Eroded Moses>와 <Quartz Eroded Ara Pacis>가 위치한다. 전자의 원본은 미켈란젤로가 대리석으로 빚어낸 걸작이며, 후자 역시 현재 루브르 박물관에 소장된 <아라 파시스 오귀스트 황제의 행렬> 건축 부조의 조각 일부를 차용한 작품이다. 금을 직접 주물러 만들어낸 듯한 요한 크레텐의 <Glory>는 그랜드 리셉션에 황홀한 분위기를 더하며, 칸디다 호퍼를 비롯해 김지원, 이정진 등 국내 대표 작가들의 작품을 호텔 곳곳에서 마주할 수 있다.

Josun Palace, a Luxury Collection Hotel, Seoul Gangnam opened its doors in the center of Gangnam-gu District, Seoul, in May last year. The hotel contains 400 or so pieces of contemporary art. Centered around the theme "The Golden Era of Contemporary Korea," the works on display here speak to abundance and a positive vision of the future. Daniel Arsham's *Blue Calcite Eroded Moses* and *Quartz Eroded Ara Pacis* are located prominently in the lobby (which the hotel refers to as Palace Gate). The former is based on a masterpiece created from marble by Michaelangelo, while part of the latter is based on *Ara Pacis Augustae*, a piece of architecture relief currently held by the Louvre. The piece *Glory*, by Johan Creten, looks like it is made of pure gold, imparting an elegant, magical feel to the Grand Reception area. Other pieces on display around the hotel include works by Candida Höfer, who captures multilayered moments of beauty, as well as leading Korean artists such as Ji-won Kim and Jung-jin Lee.



팰리스 게이트에서 마주하는 다니엘 아삼의 <Blue Calcite Eroded Moses>
Daniel Arsham's *Blue Calcite Eroded Moses* sits in the hotel's lobby.



그랜드 리셉션을 찬란히 빛내는 요한 크레텐의 <Glory>
Glory, by Johan Creten, sparkles brightly in the Grand Reception.





키네틱아트 작품인 코엔 영의 미러 워크 시리즈로 장식되어 있는 라이즈의 로비
 Coen Young's *Mirror Paintings* adorn the walls of the lobby at RYSE, in Seoul.

1층 통로 외벽을 장식한 크리스로의 설치미술작품 <3, Three Sounds>
 Decorating the exterior wall of the hotel is Chris Ro's installation art piece 3, *Three Sounds*.



어디서나 박여주 작가의 작품을 감상할 수 있는 아티스트 스위트 1504
 Artist Suite 1504 contains work created by the artist Yeo-joo Park.

라이즈, 서울 RYSE, Seoul

아트 호텔로서 라이즈의 가장 큰 매력은 아티스트와의 협업으로 만든 4개의 아티스트 스위트룸이다. 설치미술가 박여주 작가의 <트와일라잇 존> 시리즈가 있는 아티스트 스위트 1504에 투숙한다면, 객실에 머무르며 시간대별로 다른 작품의 분위기를 감상해보자. 또한 호텔 외부에는 숫자가 가진 소리에 대한 궁금증과 시각적 해석을 담은 그래픽 아티스트 크리스 로의 설치미술작품이 있다. 지하 주차장으로 가는 곡면을 장식한 그래피티는 베를린을 기반으로 활동하는 익명의 그래피티 크루인 원업이 한국에 방문해 작업한 작품. 이 벽면은 앞으로 더 많은 아티스트와의 협업을 통해 채워질 예정이다. 3층 로비에는 코엔 영의 미러 워크 시리즈가 기다리고 있다. 은색 표면이 마치 거울처럼 형상을 비추는 이 작품은 인간의 몸짓이 갖는 중요성을 표현했다.

As an art hotel, RYSE's biggest draw is its four Artist Suites, which were created in collaboration with real artists. Spending a night in Artist Suite 1504, which contains installation art and Yeo-joo Park's *Twilight Zone* series, allows you to enjoy an atmosphere that changes depending on the time of day. A piece of installation art by graphic artist Chris Ro that is located on the outside of the hotel serves as a visual interpretation of the sound of numbers. Meanwhile, the graffiti on the curved surface leading to the underground parking lot was created by the anonymous Berlin-based graffiti crew 1UP during a visit to Korea. The hotel plans to fill this wall with even more pieces through collaborations with other artists. The *Mirror Paintings* series by Coen Young awaits you in the third floor lobby. These pieces have silvery, mirror-like surfaces that reflect images and point to the importance of human gestures.





Geon-woo Lee, *Baram* 83, 2021, Mixed media on panel, 90.9x72.7cm. Courtesy of Walkerhill



비스타 워커히 서울, 서울 Vista Walkerhill Seoul, Seoul

비스타 워커히 호텔은 프린트 베이커리와 협업해 1층 공간에 프린트 베이커리 플래그십 스토어를 오픈했다. 미술품을 판매하는 아트 숍이자 연 3~4회에 걸쳐 다채로운 전시를 선보이는 갤러리이기도 하다. 김지희, 아방 작가의 개인전에 이어 최근 신진 작가 윤새롬, 이건우, 최승윤 3인전 <흐름> 전시를 선보였다.

The Vista Walkerhill hotel opened the Print Bakery Flagship Store on its first floor in collaboration with Print Bakery. This space is both an art shop and a gallery that runs three to four colorful exhibitions yearly. The opening exhibition *Good Vibes* was dedicated to Ji-hee Kim. This was followed by *The Mooooood I Love*, a solo exhibition by visual artist Abang, and *Flow*, which showcased newcomers Sae-rom Yoon, Geon-wu Lee and Seung-yun Choi.



Jeong-suk Lee, *The Scent Inside Me*, 145.5x112.1cm. Courtesy of PODO Hotel



포도호텔, 제주 PODO Hotel, Jeju

세계적인 건축가 이타미 준의 자연주의 설계 철학이 녹아든 포도호텔은 그 자체로 하나의 작품과 다름없다. 곳곳에서 베르나르 뷔페와 이왈종 화백 등 아티스트의 작품을 감상할 수 있으며, 지하 1층 갤러리 소이에서는 시즌별로 기획전이 진행된다. 올해 3월 8일부터는 이정숙 작가의 개인전이 열린다. 또한 근처에 지난해 개관한 포도뮤지엄이 있어 보다 다양한 예술 작품을 즐길 수 있으며, 포도호텔 투숙객은 입장 혜택을 받아 이용할 수 있다.

PODO Hotel is almost a work of art in itself, shaped stunningly like Jeju's famous volcanic cones and thatched roof houses. The naturalistic design philosophy of renowned architect Itami Jun permeates the entire building. Pieces from artists including Bernard Buffet and painter Wal-jong Lee can also be enjoyed throughout PODO Hotel. Exhibitions are held each season in Gallery Soyi, on level B1. An exhibition by Jeong-suk Lee will open in this space on March 8. And PODO Museum, which opened its doors last year, is located nearby, giving visitors a chance to see even more artwork.

최수진 작가의 <벌레 먹은 숲>이 설치된 포도뮤지엄 전시 전경
A view of an exhibition at PODO Museum featuring artist Soo-jin Choi's *Insect Eating Forest*





6층에서 1층까지 이어지는
최정화 작가의 행잉아트워크
Jeong-hwa Choi's hanging
artwork reaches from the
sixth floor to the lobby.

그랜드 조선 제주, 제주 Grand Josun Jeju, Jeju

그랜드 조선 제주는 신진 디자이너 듀오 움베르트 & 포에가 설계를 맡아 지난해 오픈한 호텔이다. 조선 팰리스 서울 강남, 그랜드 조선 부산 또한 이들의 작업물로, 그랜드 조선 제주의 경우 아르누보와 아르데코 스타일을 결합해 완성했다. 21세기 컨템퍼러리 작가들의 작품도 여럿 만나볼 수 있다. 신관 1층 로비 주 출입구와 11층 웰컴 로비에서 각각 우고 론디노네의 작품 <Sun> 두 점을, 프라이빗 라운지 그랑제이에서는 알렉스 카츠의 <Homage to Degas>를 감상할 수 있다. 천장에 매달려 시선을 끄는 행잉 아트워크는 대량생산한 소비재를 예술 작품으로 재탄생시켜 고급 예술과 대중문화의 경계를 허무는 최정화 작가의 작품이다. 또한 본관 5층에는 아트 습 에디션 알리앙스가 입점해, 컬렉팅의 즐거움까지 선사한다. 이곳은 세계적인 갤러리, 판화 공방 등과의 협업을 통해 명성 있는 아티스트들의 사인과 넘버가 포함된 오리지널 에디션 작품을 판매하고 있다.

The design of the Grand Josun Jeju, which opened last year, was undertaken by up-and-coming design duo Humbert & Poyet. Having already completed the Josun Palace in Gangnam, Seoul, and the Grand Josun Busan, the pair combined art nouveau and art deco styles in the work they undertook at the Grand Josun Jeju. Two of Ugo Rondinone's *Sun* paintings are located in the hotel — one at the entrance and the other in the lobby — and Alex Katz's *Homage to Degas* can be viewed in the private lounge Gran J. The eye-catching pieces hanging from the ceiling of the sixth floor were made by artist Jeong-hwa Choi, who breaks down the barriers between high art and pop culture. And don't forget to visit L'Édition Alliance on the fifth floor of the main building. This shop sells signed and numbered pieces by renowned artists in collaboration with printing studios and world-class galleries.



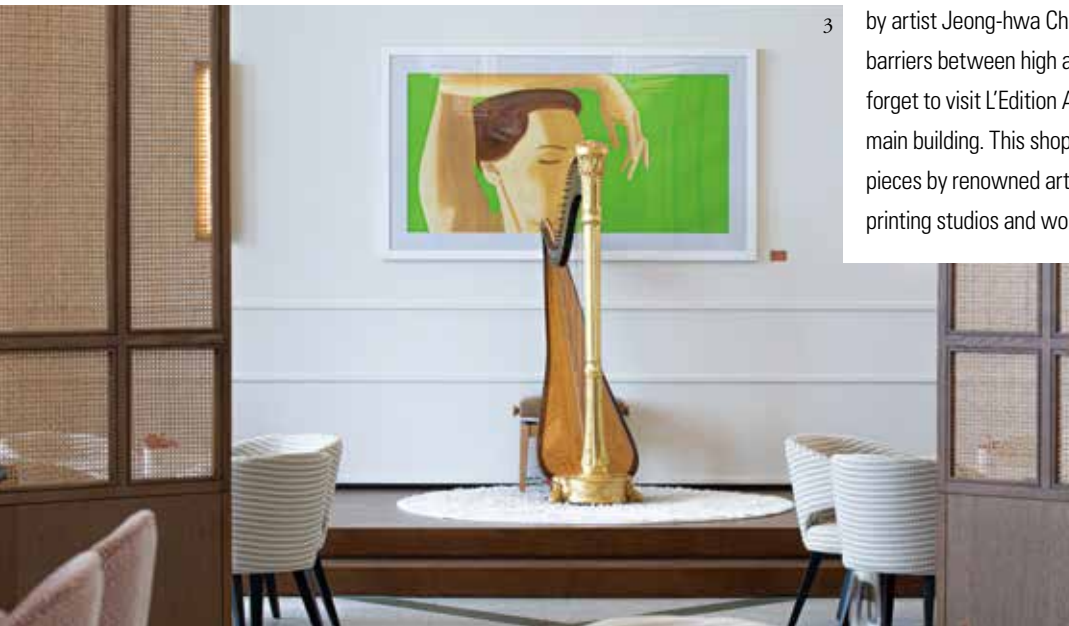
1

1_ 태양에 대한 찬가와 동시에 자연현상의 숭고함을 강조한 우고 론디노네의 <Sun>
Sun, by Ugo Rondinone, emphasizes the sublimity of natural phenomena and serves as an offering of thanks to the sun.



2

2_ 호스피탈리티 업계가 주목하는 디자이너 듀오 움베르트 & 포에
Design duo Humbert & Poyet is drawing the attention of hospitality companies.



3

알렉스 카츠의 <Homage to Degas>가 결린 우아한 무드의 그랑제이
Alex Katz's *Homage to Degas* creates an elegant atmosphere in the Gran J lounge.

옷 장인 전용복

‘옷칠’에 부처 전 문화부 장관이자 시대의 지식인 이어령은 다음과 같은 말을 남겼다. “어둠의 바닥에서 찾아낸 천년의 빛” 그 빛을 과거의 영광에 가두지 않고 현대의 예술과 삶으로 승화시킨 이가 있다. 칠예가 전용복 얘기다.

WRITTEN BY JIN RYU PHOTOGRAPHY BY JAE-HO JEON



LACQUER ARTISAN YONG-BOK JUN

Author and former Korean Minister of Culture O Yeung Lee once described lacquer art as “The light of a thousand years found on a floor of darkness.” There is a man who, in the name of tradition, has not left this light in the glory of the past but has instead brought it into modern art and modern lives. This is the story of lacquer artist Yong-bok Jun.



© Hyun-min Jun



전용복은 전통적인 칠에 기법에 현대적 감성과 기술을 접목해 독창적인 작품을 만든다.

Yong-bok Jun creates original works of art by combining modern aesthetics and technology with traditional lacquerware techniques.



© Hyun-min Jun

옷. 옷나무에서 나는 진을 뜻한다. 물건에 칠하는 원료 또는 약재로 쓰인다. 주로 목재 위에 발라 목재를 보호하고 광택을 낸다. 옷칠한 것은 부패나 변질이 안 되고 몸에 유익한 원적외선을 방출해 기능적으로도 훌륭한 재료다. 1500여 년 전의 고구려 벽화, 13세기에 완성된 팔만대장경 등이 현대에도 온전한 것은 지속성이 1만 년 이상 가는 옷칠 덕이다.

한국에서 옷칠은 공예의 한 장르로 알려졌었다. 칠예가 전용복은 옷칠을 공예를 넘어 예술로 만든 장인이다. 그 이유를 들 때 가장 먼저 나오는 단어가 있다. 메구로가조엔.

메구로가조엔은 1931년에 문 연 일본의 연회장이자 호텔이다. 애니메이션 <센과 치히로의 행방불명> 속 연회 장면의 배경이 된 곳으로 알려져 있다. 일본에선 '국보급' 유산으로 꼽힌다. 에도시대를 대표하는 칠에 작품 5000여 점이 바닥과 천장, 벽을 뒤덮고 있기 때문이다. 메구로가조엔이 철거의 위기를 딛고 복원 사업을 발표했을 때, 일본의 내로라하는 옷칠 장인 3000여 명이 복원 작업에 관심을 보이며 참여를 원했다. 메구로가조엔의 옷칠 박사 '오젠'을 수리하며 복원 가능성에 대한 소식을 들은 후 2년간 일본어를 공부하고 일본 전역에서 지역의 옷칠 기법을 순례하며 철저히 준비한 전용복도 그중 하나였다. 그 치열한 경쟁에서 창업주의 손자 호소카와 히로유키의 전화를 받은 장본인이 전용복이다. 3년 후, 그는 1조 원대 규모의 초대형 복원 작업 중 가장 중요한 옷칠 복원 및 신작 제작을 성공적으로 끝마쳤다. 1991년 11월 13일, 메구로가조엔엔 태극기가 휘날렸다.

이 드라마 같은 이야기를 자신의 역사로 만든 장인을 한남동 목단가옥에서 만났다. 그의 자서전에서 일화를 막 읽고 난 터라 기대가 일었다. 붉은벽돌 13만 장으로 지은 건물의 문을 열고 안으로 들어서자 휘황한 풍광이 눈을 압도했다. 벽과 천장, 탁자부터 장식까지 수려하고 아름다운 칠에 작품으로 꾸며져 있었다.

Lacquer is the resin that comes from Asian sumac. It is used as both a finishing material for objects and a medicinal ingredient. Typically applied to wood, lacquer provides both protection and a bright luster. But that's not all: Lacquered objects are not only immune to rotting and deterioration, but they also emit far-infrared radiation that is good for the human body. The fact that Goguryeo Dynasty (37BC-AD668) murals from 1,500 years ago and the Tripitaka Koreana, a collection of Buddhist texts carved onto woodblocks in the 13th century, still remain fully intact today is thanks to lacquer, which preserves materials for extremely long periods of time.

Ottchil (traditional Korean lacquer work) is usually considered a craft. Yong-bok Jun is an artisan who has managed to turn it into an art form. A major part of his artistic journey, he explains, was Meguro Gajoen.

Meguro Gajoen opened in Tokyo in 1931 as a restaurant and is now a hotel. Its Hyakudan Kaidan section is a tangible cultural property of Tokyo because the floors, ceiling and walls are covered in 5,000 or so exquisite lacquerware works from the Edo period (1603-1867). When it was announced that the Hyakudan Kaidan would be restored, some 3,000 of Japan's best lacquer artisans expressed interest in the project. One of those was Yong-bok Jun. He heard about the potential restoration project while repairing Meguro Gajoen's lacquerware table *ojen*, and he subsequently spent two years learning Japanese and making a pilgrimage around the country to learn local lacquer techniques. In the face of fierce competition, it was Jun who



“목단가옥은 오랜 시간 칠예와 한국 전통 문화를 사랑한 애호가인 이곳 대표가 내게 의뢰해 만든 공간입니다. 메구로가조엔에서 비롯된 경험, 그 이후 쌓은 나의 기술이 총망라된 장소라고 생각하면 됩니다. 그땐 서른여섯이었고 이전 일흔에 가까운 나이가 됐잖아요. 고려와 조선의 전통 칠예 기법부터, 지난 50여년간 새롭고 다채로운 기법으로 작품을 발표하며 옷칠의 세계화를 꿈꾼 나의 시도들이 이곳에 고스란히 녹아있죠.”

그중 하나가 엘리베이터다. 목단가옥의 1층부터 3층까지를 잇는 이 승강기는 문과 안쪽 벽이 통째로 칠예 작품으로 꾸며져 있다. 일본의 미쓰비시와 메구로가조엔의 엘리베이터 34기를 움직이는 옷칠 갤러리로 만드는 데 성공한 그는 한국에 돌아온 후에도 티센크루프 엘리베이터코리아와 나전 옷칠 엘리베이터를 만들어왔다. 금속에 옷을 붙이며 완벽한 내구성까지 갖춘 그만의 독자적인 기법을 볼 수 있는 작품이다.

그 앞에서 전용복은 대뜸 질문을 던졌다. “전통이 무엇이라고 생각하십니까?” 답을 기다리지 않는 물음에 침묵도 잠시. “전통은 꾸준히 변하는 것입니다. 전통을 있는 그대로 지키

ultimately received a phone call from Hiroyuki Hosokawa, the grandson of the hotel’s founder and the man in charge of the project. Three years later, the \$830 million restoration project wrapped up successfully. Jun was hailed as a global lacquerware artisan throughout Japan.

I meet the artisan himself in Mokdangaok, in the Hanam-dong neighborhood of Seoul. Having just read the story of Meguro Gajoen in Jun’s autobiography, I am filled with anticipation. Opening the door to the building made from 130,000 red lacquered bricks, I am dazzled. From the walls and ceiling to the table and decorations, everything is adorned with beautiful lacquerware.

“Mokdangaok is a space I created after receiving a commission from the CEO here, a longtime lover of lacquerware and Korean traditional culture who is also a collector,” Jun explains. “This is a space where I’ve applied the experience I gained from working at Meguro Gajoen, the repertoire of techniques I’ve developed since then and my expertise with textures. I’ve produced pieces using methods ranging from traditional lacquering techniques from over 1,000 years ago to colorful new techniques developed over the past 50 years. And infused here are my attempts to achieve my dream, the globalization of lacquerware.”

A case in point is the elevator, the door and inner walls of which are decorated with lacquerware. Jun originally succeeded in turning 34 elevators in Japan into moving lacquerware galleries, and he has worked with ThyssenKrupp Elevator Korea, adorning elevators with mother-of-pearl lacquer, since returning to Korea. These spaces show Jun’s unique technique of attaching mother-of-pearl to gold and creating extremely durable work.

In front of the elevator, Jun suddenly asks me a question. “What do you think tradition is?” There is a moment of silence before he answers his own question. “Tradition is something that steadily changes. It’s important to uphold traditions as they are, but at the same time, you also need to carry on the legacy of what has been passed down, and change how things look to fit with the times. My work involves rooting modern lacquer techniques in tradition.”



옷과 칠예에 생을 헌신한 장인의 손
The hands of a master who has dedicated his life to creating lacquerware

는 것도 중요하지만, 한편에선 전해져 내려오는 것의 맥을 이으며 시대와 더불어 모습을 바꾸는 것도 필요합니다. 나의 작품은 전통을 기반으로 하는 현대 칠에 기법으로 탄생했습니다. 이 엘리베이터가 그중 하나죠. 21세기에 부응하는 새로운 장르의 칠예를 선보이고 전하는 것이 내 소신이고 철학입니다.”

그 철학의 자산들 중엔 시계도 있다. 그가 세계적인 시계 브랜드의 주문을 받아 만든 8억 원짜리 작품을 비롯한 24개의 옷칠 시계는 전량 모두 전 세계 시계 애호가들의 손에 들어가 있다. 전자기타, 드럼, 바이올린과 피아노, 첼로 같은 악기도 그의 캔버스. 전용복은 ‘할 수 있다’는 신념으로 관념과 편견을 뒤집으며 옷칠의 영역을 확장하고 있다.

“옷칠로 표현할 수 있는 모든 것들을 만들어 보이고 싶습니다. 옷이 정말로 좋은 것이기 때문이에요. 옷은 만년의 신비를 가진 재료입니다. 나무에서 추출한 수액이기 때문에 자연에도, 사람의 몸에도 유익한 물질을 생성합니다. 특히 항균 효과가 아주 뛰어나지요. 그리고 아름다움을 오래도록 간직할 수 있게 해주기도 하고요. 요즘 나는 전통적인 옷칠을 생활 공간에 어떻게, 아름답게 접목할 수 있을까를 고민하며 시간을 보내고 있습니다.”

칠순을 앞둔 그의 입에선 지나온 시간과 성취보다 앞으로 할 일, 하고 싶은 일, 해야 할 일들에 대한 이야기가 더 많이 흘러나왔다. 미국 뉴욕 맨해튼에 갤러리 오픈을 앞두고 그곳 생활을 준비하고 있다는 이야기, 중국 전역에서 열리는 한중 수교 30주년 기념 전시 일정부터 수십 년간 터득한 기법과 노하우를 모두 털어놓아 참된 옷칠의 지침서를 만들고 싶다는 꿈까지 전용복의 계획담은 어느새 1시간을 훌쩍 넘겼다.

“지금은 연구소 한 동을 내 작품이 걸릴 박물관으로 만들고 있어요. 나는 하고 싶은 일이 너무 많아요. 그래서 나이 먹을 시간이 없어요. 너무 생생하게 살아있거든. 몸도, 마음도.”



One of the results of this philosophy is his custom-made watches. The 24 lacquered watches created by Jun, including one \$670,000 piece ordered by a global watch brand, are owned by watch enthusiasts around the world. Instruments including electric guitars, drums, violins, pianos and cellos are also canvases for Jun’s experimental, groundbreaking work. Jun continues to move beyond old ideas and prejudices and expand the field of lacquer art with his can-do attitude.

“I want to make everything that can possibly be expressed through *ottchil*, because lacquer is something very special,” he says. “Recently, I’ve been thinking about how I can apply lacquer to living spaces in a beautiful way.”

Nearing the age of 70, Jun spends more time talking about what he wants to do and has to do than reflecting on times past or his previous achievements. He speaks of opening a gallery in Manhattan, New York, and preparing to live in the U.S.; the schedule for an exhibition in China to commemorate the 30th anniversary of diplomatic relations between South Korea and China; and his dream of creating a lacquer art guidebook based on the techniques and expertise he has acquired. An hour flies by in no time at all as I listen to Jun talk about the future.

“At the moment,” he says, “I’m converting one of the buildings I use as a workshop into a dedicated museum to display my works. There are still so many things I want to do, so I don’t have time to get old. I’ve been living life so intensely, in both body and mind.”

경주의 멋

경주 도처에 널린 총, 능, 탑, 절, 집, 터를 볼 때마다 떠오르는 물음표. 저 안에 누가 혹은 무엇이 묻혔을까? <삼국유사>에서 묘사된 “절이 별처럼 많고 탑이 기러기처럼 늘어서 있던” 찬란한 신라는 어떤 풍경이었을까? 호방하고 흥취 넘치는 신라인들은 어떤 삶을 살았을까? 꼬리를 무는 질문에 대한 답을 찾아 경주 곳곳을 누볐다.

WRITTEN BY JIN RYU PHOTOGRAPHY BY JAE-HO JEON

THE BEAUTY OF GYEONGJU



Whenever I see the tombs and other historical sites of Gyeongju (capital of the Silla Dynasty, 57BC-AD935), I wonder who or what is buried inside. What kinds of lives did Silla's people lead? I decided to visit Gyeongju in search of answers.

신라미술관 중층. 남산과 석담, 중정을 담는 벽장을 곁에 두고 약사를 앞에 앉을 수 있는 아늑한 자리가 있다.

The split level of the Silla Art Gallery. Here, beside the Healing Medicine Buddha, there is comfortable seating in front of the large windows from which you can see stone pagodas and Namsan Mountain.



심과 치유의 공간이 된 박물관

역사가 유산이자 정체성인 도시에서 박물관은 이정표다. 기원전 57년부터 통일신라시대까지 경주와 경상도 곳곳에서 발견한 국보와 보물이 망라된 국립경주박물관도 그렇다. 책에서 접했던 경주를 상징하는 유물들, 천마총 금관과 얼굴무늬 수막새, 금동약사여래입상과 성덕대왕신종 같은 문화재들을 코앞에 두고 보는 순간은 확실히 격 다른 감동을 선사한다.

지난해 문화예술 애호가들 사이에서 국립경주박물관이 새삼스럽게 회자됐다. 그 관심의 중심에 양태오라는 이름이 있다. 세계 3대 아트 전문 출판사 파이돈 프레스가 선정한 ‘세계 최고의 동시대 인테리어디자이너 100인’으로 꼽힌 그가 국립경주박물관과 손잡고 3년에 걸쳐 리뉴얼한 공간이 공개됐기 때문이다. 박물관의 전형적 공간 문법에서 벗어나 새롭게 단장한 국립경주박물관의 첫 변화는 신라 역사관 로비에서 만난다. 안으로 들어서면 어둡고 칙칙한 회색 대리석 대신 밝은 모래 빛의 건축재와 나무로 꾸민 로비가 가장 먼저 시선에 든다. 신라 굽다리 토기와 한옥의 미감을 빼닮은 천장과 장식, 그 아래 유리 장에 갇히지 않은 신라 토기들이 조각상처럼 오롯이 서 있다. 그 창연한 토기 너머로 바깥 경치를 차경으로 담은 통창이 펼쳐진다. 창 앞, 해를 등지고 앉아 공간의 일부가 된 사자 석조물, 중정의 고목과 멀리 수목화처럼 서 있는 남산이 중첩되는 풍광 앞에 서니 유물과 한 공간에서 호흡하는 감동이 마음을 멍근히 건드린다.



A Museum for Rest and Healing

Last year, Gyeongju National Museum suddenly became the subject of renewed interest among culture and art lovers. Much of that attention was focused on the name Teo Yang, who had been picked as one of the World's Best Contemporary Interior Designers by Phaidon Press. A refurbished space that Yang had worked on in partnership with the museum opened last year after three years of preparation.

The first of the changes to Gyeongju National Museum can be found in the lobby of the Silla History Gallery, where the museum created an entirely new look. The first things you see upon opening the door are the bright, sand-colored building materials that have replaced the drab gray marble, as well as the wooden decorations. The ceiling and decor are infused with the beauty of the Silla Dynasty (57BC-AD935), and pieces of Silla earthenware stand proudly below it, unrestrained by any glass casing. Beyond the ancient earthenware are tall win-

dows that show off the landscape outside. The stone lion by the window leans against the sun and becomes part of the space itself, while the old trees in the courtyard overlap with Namsan Mountain, which stands in the distance. Sharing the same space as these relics is a moving experience.

I continue my sentimental journey in the Silla Art Gallery. This space is home to a collection of art and Buddhist cultural relics from the Silla era. The hallway that connects the first and second floors contains the Healing Medicine Buddha, the national treasure Songhwasan Pensive Bodhisattva and a mu-

- 1_ 호리병 문양의 난간과 꽃을 닮은 기둥
Columns designed to look like flowers stand next to a barrier with holes resembling bottles.
- 2_ 신라역사관 로비. 유리 장에 가두지 않은 유물이 한가운데 우뚝 서 있다.
Relics that are not encased in glass stand in the center of the lobby at the Silla History Gallery.
- 3_ 감각적인 인테리어의 전시관도 감성을 돋운다.
The sensuous interior decor of the gallery increases visitors' appreciation of the artifacts.



1. 양동마을 전경. 지금도 경주사람들의 삶이 펼쳐지는 주거지다.

A view of Yangdong Village. In this place of living heritage, the lives of the people of Gyeongju continue to unfold.

2. 양동마을에 사는 아이들이 다니는 양동초등학교

Yangdong Elementary School, which is attended by the children living in Yangdong Village



신라미술관에서도 감성의 시간이 이어진다. 1층과 2층을 연결하는 중층 로비엔 ‘약사여래불’과 국보 ‘송화산 석조반가사유상’, 그리고 두 불상을 잇는, 경주 남산과 경주고선사지삼층석탑을 병풍처럼 품는 벽창이 있다. 몸과 마음, 무지의 병을 고쳐주는 약사불과 생각에 잠긴 반가사유상의 자애로운 자태 사이에서 혼자 있기 좋은 평상 위에 가부좌를 틀고 앉아 한참을 그렇게 머물렀다.

한아한 삶이 있는 마을

산천을 유람하고 자연에 은거하며 청빈낙도를 추구하는 삶. 유학자들은 이런 삶을 “한아(閑雅)하다(한가롭고 고아한 정취가 있다)”고 말한다. 명나라 문인 문진형은 <장물지>에서 이런 고상한 삶을 추구하고 싶다면 다음과 같이 살기를 권한다. 집은 맑고 깨끗할 것, 서재와 누각은 그윽한 운치가 있을 것, 정원에는 아름다운 나무와 대나무를 심어 바깥의 시간이 멈춘 듯한 숲으로 만들 것.

이 이상향의 실체를 양동마을에서 봤다. 조선시대 문화와 역사, 자연을 고스란히 간직해 유네스코세계문화유산이 된 전통 마을이다. 경주 손씨와 여주 이씨를 중심으로 형성된 씨족 마을인 이곳은 500여 년이 넘는 역사가 현대에도 이어지는 정주형 문화유산으로 이름이 높다. 조선 중기 반가의 생활양식, 사상과 관습을 알 수 있는 사료로서 마을을 탐색하는 것도 유익하지만 욕심을 내려놓고 마을을 한가롭게 산책하며 둘러보기로 한다. 설창산의 능선과 그 아래 드넓게 펼쳐진 안강 평야, 수련을 품은 개울가를 따라 굽이굽이 들어선 옛집들 사이

ral that links the two statues, depicting Namsan Mountain and the stone pagoda at the site of Goseonsa Temple. I stand there contemplating the Medicine Buddha, which is said to have healing powers, and the Pensive Bodhisattva, whose hand is held against his cheek in contemplation. I feel a sense of peace that transcends religion.

A Refined Village

Confucian scholars used the Korean word *hana* to refer to the sort of life that involved spending time in nature, seeking integrity, humility and the Tao. I witness this utopia for myself in Yangdong Village. This traditional village

was named a World Cultural Heritage site for preserving its long history, which stretches back to the early part of the Joseon Dynasty (1392-1910). Yangdong Village was mainly composed of members of the Son Clan of Gyeongju and the Lee Clan of Yeosu. One way to look around is to treat the village as a living historical record of the lifestyle, ideology and customs of the Joseon nobility, but a leisurely stroll will also suffice. While roaming up, down and around, you will come across 16 special houses that have been designated a National Folklore Cultural Heritage. I take a seat beneath an imposing zelkova tree beside the pavilion



수졸당 고택, 안골동산의 비탈진 언덕에 둘러싸여 있어 아늑한 느낌을 준다.
Sujoldang House is surrounded by a slope called Angol Garden, which gives it a cozy feeling.



양동마을 외에도 전통 한옥을 만날 수 있는 곳이 많다.
교촌마을도 그중 하나
In addition to Yangdong Village, there are many places where you can see traditional Korean houses. Kyochon Village is one of them.

갈매기가 호위하는 경주문무대왕릉.
 저바위안에 왕의 유골이 묻혀 있다고 전해진다.
 The tomb of King Munmu, surrounded by
 seagulls. It is said that the remains of the
 king are buried in the rocks.



양동마을엔 방문객이
 머물 수 있는 고택도 많다.
 There are many traditional houses
 at which visitors to Yangdong
 Village can stay.



를 누비다 보면 국가민속문화재와 보물로 지정된 열여섯 채의 특별한 가옥을
 쉬이 만난다. '마음을 고요한 물과 같이 가지라'는 뜻으로 지은 근사한 이름을
 가진 정자 '심수정'의 우람한 느티나무 아래에서 마을 정경을 눈에 담고 근암 고
 택, 상춘헌 고택, 사호당 고택의 사랑채와 뜰을 기웃거리다가, 능선 아래 자리한
 송점 종택에 들러 숨을 골랐다. 신비로운 형상으로 자란 500여 년 된 향나무 앞
 에서 이 집에서 태어난 이언적을 떠올렸다. 고향으로 돌아와 독락당이라는 이
 름의 서재를 짓고 "자신의 도를 즐기며 남의 권세는 잊고 살라"는 맹자의 가르
 침을 평생의 삶으로 드러낸 남자. 자연에 스며들어 혼자의 낙을 누리며 남긴 그
 의 자취가 '한아한 삶'이라는 꿈에 불을 지핀다.

파도 소리를 따라서

경주에 야성적인 기암과 터프한 파도가 몰아치는 바다 마을도 있다. 삼국통일
 을 이룬 신라 제30대 왕 문무왕을 모신 수증릉, 경주문무대왕릉 일대로 가면 그
 런 풍경 앞에 설 수 있다. 내비게이션에 '경주시 문무대왕면 봉길리 30-1'을 찍
 으면 관광객을 위해 마련된 주차장에 닿는다. 사적을 안내하는 표지판이 비석
 을 대신해 왕의 유언을 후대에 전한다. "내가 죽은 뒤 바다의 용이 되어 나라를
 지키고자 하니 화장하여 동해에 장사 지내라." 그리고 고개를 들어 시선을 먼발



경주문무대왕릉 인근 감포읍에선 파도와 세월이
 빛은 해식동굴, 전촌용굴을 만날 수 있다.
 In Gampo Village, near the tomb of King
 Munmu, you can find sea caves, such as
 the Yonggul Cave in Jeonchon, which have
 been created by years of crashing waves.

Simsujeong and drink in the view of the village. Then I pass through a bamboo forest and snoop around the yards of some of the old houses. By the end of my explorations, I am out of breath. Before visiting Yangdong Village, I'd thought that a life of elegance and leisure was just an illusion, but the traces of those who enjoyed being alone while communing with nature breathe new life into my abandoned dreams.

Following the Sound of Waves

On their first visit to Gyeongju, most people hop from site to site — from Bulguksa Temple to Seokguram Grotto, Cheomseongdae Observatory, the trendy Hwangnidan Street and so on.

But not everyone knows that Gyeongju is close to wild rock formations and billowing waves. If this sounds appealing, add the Tomb of King Munmu to your itinerary. Built into a few rocks 200m from shore, the tomb honors King Munmu, who succeeded in unifying the three kingdoms that had previously jostled for control of the peninsula.

While it's very unusual for a tomb to have an address, if you enter "30-1 Bonggil-ri, Munnudaewang-myeon, Gyeongju" into your car's navigation system, you will arrive at a parking lot for tourists. Instead of a tombstone, a signpost with historical information conveys the king's dying wish to future generations: "Upon my death, I seek to



문무대왕의 공덕을 기리는 절로 세운
 감은사가 있던 터, 감은사지와 삼층석탑
 Three-story pagodas sit on the site
 of Gamunsa Temple, which was
 built in honor of the virtues of
 King Munnudae.



치에 두면 갈매기 떼가 호위병처럼 서 있는 해변 너머, 대왕암으로 불리는 섬 같은 바위가 눈에 든다. 그 안쪽에 거북 모양의 돌이 들어서 있는데, 사학자들은 그 아래에 문무왕의 유골이 묻혀 있을 것이라고 추측한다.

용왕이 된 왕이 남긴 전설, 대왕암 앞에서 정성스럽게 기도를 올리는 무녀의 뒷모습과 파도의 힘찬 기세, 왕의 뜻을 기리고자 세운 절터, 감은사지와 삼층석탑이 만드는 상서로운 분위기에 한껏 취해 걷다가 다시 차에 올랐다. 바닷길을 따라 남쪽으로 내려가면 무려 약 2000만 년 전에 만들어진 지각변동의 흔적, 양남 주상절리군을 만난다. 고온의 마그마 또는 용암이 지표에서 식어 생긴 주상절리는 한국 곳곳, 제주도와 울릉도, 무등산국립공원, 한탄강 일대가 대표적 관찰지. 양남면 하서리와 읍천리 사이, 약 1km 남짓한 짧은 해안 길 사이에 형성된 양남 주상절리군은 이들보다 규모는 작지만 독특한 지질과 형세로 유명하다. 대개 주상절리가 수직과 경사 방향으로 발달한 것과 달리 이곳은 수평 방향으로 드러누운 기둥들이 많은데, 그중 으뜸은 기둥이 둥글게 펼쳐진 부채꼴 주상절리다. 파도가 차가운 용암처럼 질푸른 포말을 일으키며 기둥 틈을 파고들었다 빠져나가는 모습을 낫 놓고 바라보다 보면 어느새 사위가 어둑해진다. 동해는 일출의 바다지만 석양은 그런 것을 가리지 않고 어디에서나 아름다운 자태로 나타난다. 도시를 상징하는 랜드마크는 다 빼고, 온통 낯설고 생경한 장소와 지명으로 채운 여정에서 몰랐던 경주의 멋에 한껏 취했다.





관련 영상은
디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video
in the digital magazine.

1. 양남 주상절리군이 시작되는 읍천항 등대가 이정표가 되어준다.

Eupcheon Port, where Yangnam Jusangjeolli Cliff begins. The lighthouse serves as a signpost.

2. 용암과 파도의 합작, 주상절리의 신비로운 자태

A collaboration between lava and waves, columnar joints are a stunning natural phenomenon.

become a dragon of the sea that protects the kingdom, so have me cremated and hold my funeral in the East Sea.” If you lift your gaze and look beyond the beach, where seagulls stand sentry, you’ll see a rock called Daewanggam. Historians believe the remains of King Munmu may have been buried under a turtle-shaped cover here.

Captivated by the legend of the king who became a dragon king and the power of the waves, I take a long walk before returning to my car. If you drive south along the coastal road, you’ll soon arrive at Yangnam Jusangjeolli Cliff where one can see the results of a tectonic upheaval that happened about 20 million years ago. The cliff runs for about 1km along the short coastal road between Haseo-ri and Eupcheon-ri villages. *Jusangjeolli* are coastal stone pillars, and they occur in various places

in Korea. While this cliff may be smaller than other attractions, it is famous for its unique geological features and topography. Unlike the more commonly seen vertical or sloped patterns at sites like these, Yangnam Jusangjeolli Cliff features numerous pillars laid out horizontally, including a fan-shaped *jusangjeolli* that spreads out like a nearly complete circle.

Letting my mind wander as I watch the dark blue foam from the waves surge between the cracks in the pillars, I soon realize that the sky has grown dark. The East Sea is famous for its sunrises, but the twilight fades away beautifully wherever you happen to be. After forgoing the city’s most-visited landmarks and embarking on a journey filled with strange and unfamiliar places, I have become intoxicated with a side of Gyeongju I had never known about.

여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가는 방법 서울역에서 KTX 또는 수서역에서 SRT를 타면 2시간 30분 안에 신경주역에 닿는다. 국립경주박물관은 차로 15분, 양동마을과 경주문무대왕릉은 차로 50분 안팎 거리에 있다.

추천 여행법 경주의 맛을 골고루 느껴보고 싶다면 육해공을 아우르는 삼차림, 별채반을 먹어보자. 남산 자락에 자리한 신라 왕들의 무덤, 삼릉과 소나무 숲이 어우러진 삼릉숲은 이른 아침 비경이 일품이다. 황리단길은 젊은 여행자들이 즐겨 찾는 거리다.

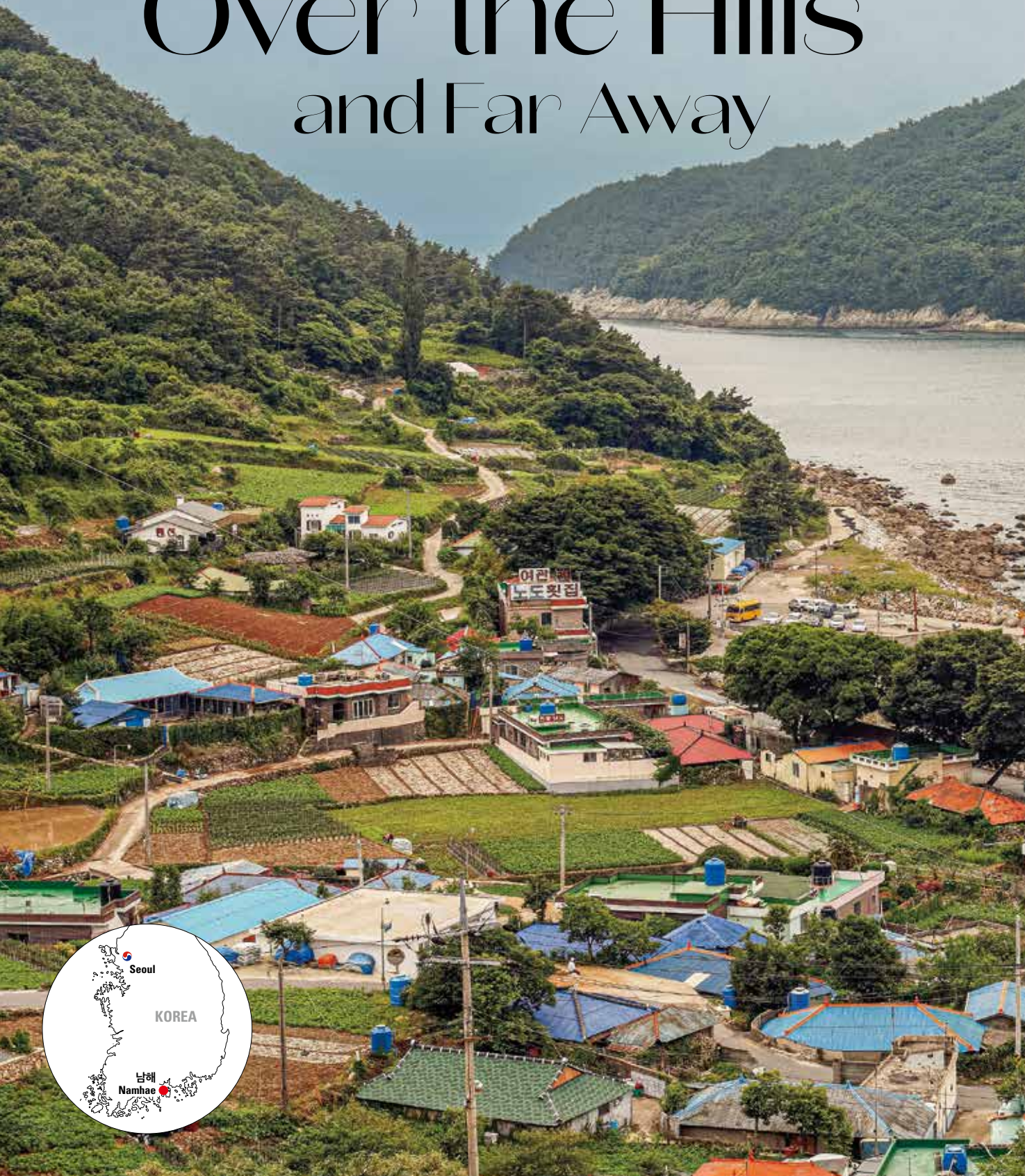
Directions Take the KTX from Seoul Station or the SRT from Suseo Station, in the southeast part of Seoul, to arrive at Singyeongju Station within 2.5 hours.

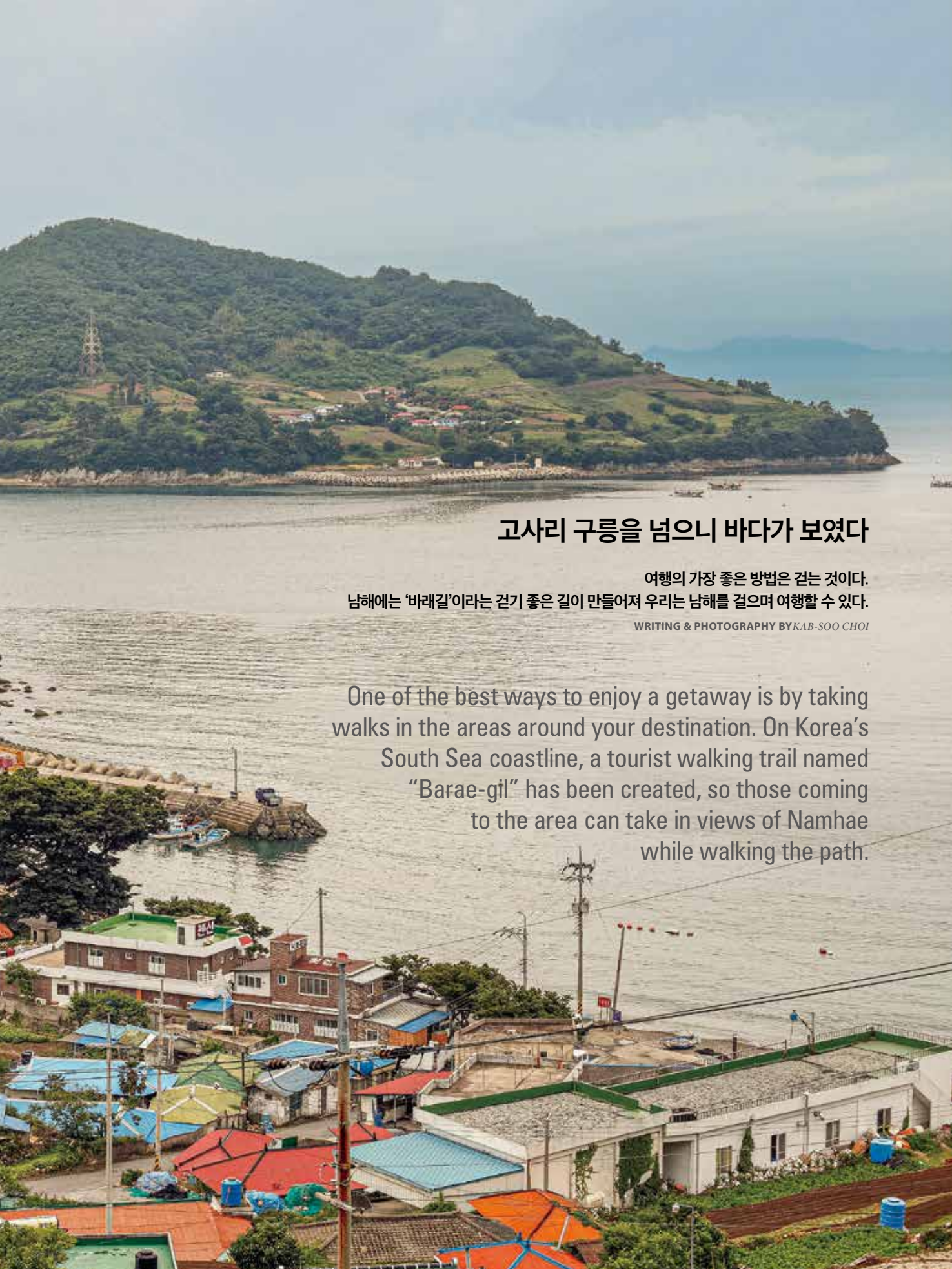
Recommended Travel Tips If you’re keen to sample all of Gyeongju’s local specialties, try the traditional Korean spread *byeolchaeban*, which includes delicacies from the land, air and sea. Other specialties from Gyeongju include *yukhoe mulhoe* (cold raw beef soup) enjoyed with a sweet and sour seasoning. Lined with restaurants and cafés, Hwangnidan-gil Street is popular with young travelers.



ON THE ROAD

Over the Hills and Far Away





고사리 구릉을 넘으니 바다가 보였다

여행의 가장 좋은 방법은 걷는 것이다.
남해에는 '바래길'이라는 걷기 좋은 길이 만들어져 우리는 남해를 걸으며 여행할 수 있다.

WRITING & PHOTOGRAPHY BY KAB-SOO CHOI

One of the best ways to enjoy a getaway is by taking walks in the areas around your destination. On Korea's South Sea coastline, a tourist walking trail named "Barae-gil" has been created, so those coming to the area can take in views of Namhae while walking the path.



1 2

여행의 가장 좋은 방법은 걷는 것이라고 생각한다. 사람은 시속 4km의 속도로 걷는다. 나는 이 속도가 풍경을 바라보고 느끼기에 가장 알맞은 속도라고 믿고 있다. 사람을 만나기에 가장 효과적인 속도라고 생각한다. 시속 60km의 속도로 달리는 자동차 속에서 우리는 풍경을 그저 스쳐 지날 뿐이다.

다행히 남해에는 ‘바래길’이라는 걷기 좋은 길이 만들어져 우리는 남해를 걸으며 여행할 수 있다. 바래길은 남해군 10개 읍면을 모두 경유하는 걷기 길이다. 16개 본선 코스와 3개 지선 코스가 있으며 총길이는 231km에 달한다. 본선 코스는 섬 전체를 연결하는 종주 길이며 지선 코스는 원점 회귀가 가능한 순환형 걷기 여행길이다.

모든 코스가 다 좋지만, 봄에 가장 인기가 있는 코스는 4코스 ‘고사리밭길’이다. 창선면행정복지센터에서 시작해 식포, 가인, 천포를 지나 적량마을에서 끝난다. 총길이는 15km다. 고사리 최대 산지인 창선면 가인리 일대 구릉지대를 걷는 코스로 이국적인 풍경이 일품이라고 소문이 자자하다.

수산리를 지나면 고사리밭으로 향하는 임도로 접어든다. 뒤돌아보니 마을이 손바닥만 하게 눈에 든다. 길은 경사가 가팔라진다. 소나무 숲길을 지나니 구릉지대가 펼쳐진다. 아, 하는 탄성이 입술 사이로 새어나온다. 한국에 이런 풍경이 있었다니. 스위스, 오스트리아의 알프스 구릉지에서 보았던 그 유려한 곡선의 풍광에 뒤지지 않는 풍경이다.

이런 풍경이 어떻게 지금까지 알려지지 않았을까. 이 고사리밭이 모두 사유지였기 때문이다. 외부인의 출입이 통제됐다. 남해관광문화재단이 고사리 농가를 일일이 찾아가 허락을 받고 서야 마침내 길을 열 수 있었다. 하지만 고사리를 수확하는 3월 말부터 6월 사이에는 출입이 제한되는데, 관광문화재단이 지정된 인솔자와 동행해야만 고사리밭에 들어갈 수 있다.

남해군 지도를 보면 남해의 땅 모양이 나비를 닮아 있다. 창선면은 오른쪽 윗날개 부분에 해당하는데 이곳에 고사리밭이 몰려 있다. 창선도에서 고사리를 본격적으로 키우기 시작한 것은

1. 노란색 장다리꽃이 피었다. 그아래로 푸른 파밭이 바다처럼 펼쳐진다.

Yellow flowers are in bloom. Below the flowers lies an extensive spring onion farming area.

2. 고사리밭길 종착지인 적량마을. 마을 벽은 한 폭의 그림처럼 서 있다.

Jeokryang Village, at the end of Gosari-gil. Seen here is a village wall which resembles a painting.



3 4

3. 고사리밭길 농선을 따라가며
삶을 본다. 낮은 지붕을 인
농부들의 집이 멀리 보인다.
The area's vitality is visible
from the ridge of Gosari-
gil. Low-roofed farm
houses are seen in the
distance.

4. 마늘밭을 일구는 농부들.
남해는 대한민국에서 가장 질
좋은 마늘을 생산한다.
Farmers tend garlic crops.
Namhae is known for
producing the best garlic
in Korea.

People walk at an average speed of 4km an hour. To me, this seems ideal for strolling while taking in beautiful views and meeting new people. Traveling in a car, one passes through without a chance to take it all in.

A collection of walking trails called the Barae-gil (Windy Trail) have been established in southern Korea's Namhae, across two tenuously attached islands, making it easier for visitors to experience the area on foot. The Barae-gil trails pass through 10 towns and villages in Namhae-gun County, with 16 major trails and three shorter routes totaling 231km. The main courses traverse both islands, while the shorter ones allow visitors to double back and easily return to their starting point.

While all of the trails are fantastic, the most popular one is Course 4, named Fernbrake Fields (fernbrake is a vegetable eaten in Korean cuisine). Totalling 15km, this course allows visitors to explore this hilly region — which grows more fernbrake than anywhere else in

Korea — and enjoy beautiful, exotic scenery. Passing through Susan-ri Village, the walking trail merges with a forest road and leads to a large fernbrake field. When I turn around, I can see the previous village in the distance, as small as the palm of my hand. The trail here is steep. I pass through a pine forest, and at a large clearing, I nearly gasp. Where else in Korea could such a beautiful site be found?

It is hard to believe that I was unaware of this scenery, but until recently, all these fernbrake fields were private land. Access for visitors was restricted, and the Namhae Foundation for Tourism and Culture was only able to open the path to the public last year after visiting each fernbrake farm and receiving permission. Access is still limited each year, however, from the end of March until June, during fernbrake harvesting. During this period, visitors may only enter with a guide designated by the foundation.

Looking at a map of Namhae-gun County, it

1980년대부터다. 원래 감나무 농사를 많이 지었는데, 태풍이 감나무밭을 쑥대밭으로 만들고 지나간 뒤부터 고사리를 키우기 시작했다. 지금은 고사리가 창선도 주민의 주요 소득원이 됐다. 창선농협에 따르면, 창선면의 연 고사리 생산량은 15만kg인데, 이는 전국 고사리 생산량의 30%라고 한다.

고사리밭길은 낮고 높은 언덕을 따라 파도처럼 오르내린다. 걸기에 만만한 코스는 아니다. 제법 힘이 든다. 그래도 멋진 풍경이 모든 수고를 털어주고도 남는다. 길은 숲 사이를 지난다. 일주 2시간 정도를 걸어온 것 같다. 산딸나무와 조팝나무, 소나무가 울창하다. 찔레꽃과 조팝나무 꽃은 아직 피지 않았다. 붉고 흰 꽃들이 폭죽이 터지듯 피면 이 길은 또 어떤 아름다움을 보여줄 것인가.

숲을 지나고 산봉우리를 하나 넘자 고사리밭 넘어 다도해가 펼쳐진다. 멀리 우윳빛 해무에 휩싸여 있는 바다. 남해 지도를 보며 남해는 바다의 봄날 위를 날아다니는 한 마리 나비가 아닐까 하고 상상한 적이 있다. 바다로 향하는 길 위에 서서, 나는 나비에 올라탄 여행자라고 생각해본다. 만약 내가 차를 타고 이 길을 지났다면, 이런 상상을 할 수 있었을까. 그러니 걷는 사람은 얼마나 행복한가. 우리는 걸으며, 왼발 앞에 오른발을 두고, 오른발 앞에 다시 왼발을 두며 행복의 방향으로 조금씩 나아간다.

길은 서서히 내리막길이다. 까마득하게 마을 하나가 보인다. 지도를 확인해보니 고두마을이다. 고사리밭길에는 간혹 트럭들이 다닌다. 곧 시작될 고사리 농사를 준비하는 농부들이다. 농약을 치지 않고 가만히 내버려두어도 자라는 게 고사리라지만, 그래도 어느 것 하나 사람 손이 가지 않으면 안 되는 것이 또 농사다. 이 넓은 구릉지대는 그냥 만들어진 것이 아니라 사람들의 손으로 하나하나 일궈서 만들어낸 것이다. 이 풍경은 자연이 아니라 사람이 빚은 것, 그래

1. 보리암 너머로 다도해가 보인다. 섬과 섬 사이 바다가 있고 그 바다를 붉게 물들이며 해가 뜬다.

A view of the archipelago from Boriam. The sea between the islands glistens red at sunrise.

2. 바래길은 남해의 마을과 마을을 잇는다. 여행자들은 이 길을 걸으며 풍경과 사람을 만난다.

Barae-gil connects the villages of Namhae. Visitors can enjoy both the scenery and people watching as they walk the trail.



3. 적량마을의 붉은 등대가 오랜 시간 길을 걸어난 여행자들을 반겨준다.

Jeokryang Village's red lighthouse welcomes visitors who have walked the long trail.

4. 바래길에는 잠시 다리를 쉬어갈 만한 카페들이 여럿 있다.

Barae-gil has a number of cafes where visitors can take a break.

occurs to me that the pair of islands is shaped like a butterfly. The upper part of the wing on the right is Changseon-myeon Township, where most of the fernbrake fields are located. Fernbrake only began to be grown here in earnest during the 1980s; before, it was full of persimmon orchards which were replaced by fernbrake farms after a typhoon turned the orchards into muddy swamps.

The fernbrake fields flow along the hills, up and down, like waves. It's not an ideal area for strolling — walking here takes quite a bit of effort — but the views make everything worthwhile. The trail passes through the forest, and it takes me a few hours to finish the walk while gazing at the flowering dogwood, spiraea, wild oaks, spruce and bountiful pines. The wild roses and spruce trees have not yet bloomed, but once they do, the red and white flowers are sure to enhance the already stun-

ning beauty of this country trail.

After passing through the forest and scaling a mountain peak, I can finally see a string of islands unfurling in the distance. The sea is enveloped in mist. Happy are those who walk, I think. Lucky are those who put one foot in front of the other, step by step, left and then right, in the direction they choose.

The road gradually begins to curve downhill, and a village comes into view. Looking at the map, I see that it is Godu Village. Trucks pass sporadically along the fernbrake road; farmers are out preparing for harvest season. Some say that leaving an area untouched and avoiding the use of pesticides will encourage the growth of fernbrake. However, the harvesting must be done with human hands. This vast, mountainous region of fernbrake has always been cultivated by locals. The harvesting process is a true human drama, and thus all the



서 더 감동적이고 더 아름답다.

길은 적량마을에서 끝난다. 작은 바닷가 마을이다. 골목길 담장에는 벽화가 그려져 있다. 공터마다 푸른 마늘이 자라고 있다. 골목을 빠져나오면 바다다. 어선들이 봄바람에 한가하게 흔들리고 있다.

코스를 모두 걷는 데 6시간이 걸렸다. 시속 3km가 되지 않는 느린 속도였다. 숲과 언덕을 지났고 오르막길과 내리막길을 걸었다. 느린 걸음이었지만 나는 끝까지 걸었고 마지막 목적지인 바다 앞에 섰다. 수평선 너머로 조용한 응원처럼, 반가운 인사처럼 혹은 따뜻한 위로처럼 노을이 밀려오고 있다.

노을 앞에서 사는 것도 길을 걷는 것과 별반 다르지 않을 것이라고 생각한다. 이만큼 살아보니, 이만큼 걸어보니 알겠다. 느리더라도 포기하지 않고 자기만의 속도로 걷다 보면 우리는 언젠가 목적지에 도착할 것이다. 힘들면 쉬어야만 될 것이다. 비록 끝까지 가지 않더라도 우리가 멈추는 그곳을 목적지라고 여겨도 괜찮지 않을까.

more moving and beautiful.

The trail ends at the small seaside town of Jeokryang Village, where murals adorn the walls of alleyways, and green garlic grows in every available spot. Leaving the humble pathway behind, I meet the sea. Here, fishing boats sway leisurely in the spring breeze.

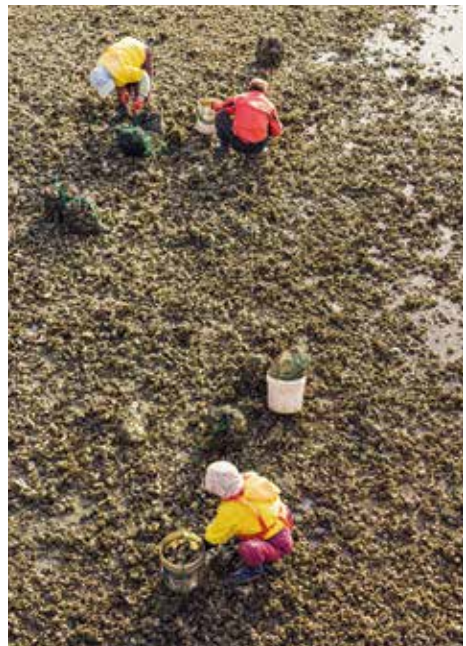
It takes visitors around six hours to walk this particular trail, strolling at around 3km an hour. One passes through forests, walking uphill and downhill at a slow but enjoyable pace, until one reaches the sea. Those who finish in the early evening are greeted by a sunset that is like a quiet congratulations, a kindly greeting or a warm goodbye. Being able to watch the sun set over the ocean day after day provides one with the same clarity of mind as one gets from going for a walk. I realize now that it is not the speed at which one walks that is important. It doesn't matter if one walks slowly. Walking at one's own chosen pace, and with consistency, is what matters. If one feels tired, one should rest. Even if the end destination is never reached, isn't wherever one chooses to stop just as good?

여행자를 위한 정보 Info for Travelers

4코스는 별 5개 기준으로 보면 난도가 별 4개다. 준비를 잘해야 한다. 남해바래길은 전용 앱을 설치하면 코스 정보, 안내 전화번호, 교통편, 숙박 시설에 관한 다양한 정보를 얻을 수 있다. 실시간으로 위치를 전송받을 수 있어 길을 잃을 염려도 없다. 출발할 때 물과 간식, 비상 약품 등을 넉넉히 챙겨갈 것. 종점 적량마을까지 식당은커녕 가게도 없다. 적량마을에서 5코스 '말발굽길'을 시작할 수 있다. 장포항과 추섬공원을 지나 창선교 남단까지 이어지는데, 지족해협에 자리한 원시 어업 형태인 죽방렴을 구경할 수 있다.

남해바래길 탐방안내센터 055-863-8778

This walking course is rated 4/5 for difficulty. Visitors are expected to be well-prepared, bringing plenty of water, snacks and a first aid kit. There are no shops or restaurants along the trail — only at the end point, Jeokryang Village. The dedicated mobile app for the Namhae Barae-gil trail provides information about routes useful phone numbers, transport details and accommodation tips, as well as real-time locational information to help anyone worried about getting lost. Course 5 begins at Horse Hoof Road, in Jeokryang Village, and passes by Jangpo Port and Chuseom Park, heading toward the south side of Changseon High School before ending at Jijok Straits, where visitors can see traditional-style bamboo fishing weirs. Namhae Barae-gil Visitor Information Center 055-863-8778.





요트들이 정박한 포구. 아름답고 여유로운 풍경이다.
Boats are docked on a mooring. The scenic
backdrop is beautiful and expansive.



갯벌에서 조개를 캐는 어부들도 집으로
돌아갈 시간이다. 위로처럼 황금빛 노을이 감싼다.
People collect clams on the local mudflats. As above,
the sunset fills the scene with golden light.

8 HOURS IN

다시, 성수

성수 연무장길 주변으로 힙스터들의 발걸음을 이끄는 핫 플레이스가 속속 자리 잡고 있다. 다시 핫플의 메카로 떠오른 성수에서 보내는 8시간.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE PHOTOGRAPHY BY EUN-JU KIM
ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JOE

SEONGSU is Back





Yeonmujang-gil Street, in the Seongsu-dong area of Seoul, hosts a cluster of trendy establishments and draws droves of hipsters. Join us for an eight-hour tour of a neighborhood that's continuing to evolve as a chic corner of Seoul.



현재 그라운드시소 성수는 일상 속에서 웨스 앤더슨 영화의 감성을 포착해 인스타그램에 공유하며 160만 명 이상의 팔로어를 보유하고 된 '우연히 웨스 앤더슨'의 국내 최초 대규모 전시를 진행하고 있다. 동화 같은 파스텔 톤 색조와 완벽한 대칭구도가 매력적인 300여 점의 작품을 통해 팬데믹 동안 잠들어 있던 여행의 감각을 일깨워보자. 전시는 6월 6일까지.

Ground Seesaw Seongsu is hosting *Accidentally Wes Anderson*, an exhibition of everyday photos that capture the aesthetic of Wes Anderson's films. The Instagram account where the photos were posted has more than 1.6 million followers. The 300 or so photographs awaken the wanderlust we've been unable to satisfy during the pandemic. The exhibition runs until June 6.



Matúš Slavkovský, Hunting Lodge Hovavähe, Slovakia.



Accidentally Wes Anderson, Malley's Chocolates, U.S.

10:00

그라운드시소 성수
Ground Seesaw Seongsu

12:00

프롤라
Frolla



시드니에서 15년 동안 활동해온 이탈리아인 바리스타 파우스토가 한국인 아내와 함께 지난해 오픈한 브런치 카페. 공장지대 사이로 개성 있는 숍들이 자리한 성수동의 바이브에 반해 이곳에 정착했다. 예술과 여행을 사랑하는 부부가 컬렉팅한 톡톡 튀는 소품으로 채워진 인테리어를 감상하는 재미도 쏠쏠하다. 시그니처 메뉴는 트러플 페이스트에 프로슈토, 직접 오븐에 구운 토마토를 곁들인 트러플 파르마와 부드럽고 진한 맛이 일품인 호주식 플랫 화이트. 에스프레소 위에 마스카르포네 치즈크림과 이탈리아에서 티라미수 베이스로 사용하는 과자인 사보이아르디를 올려 완성한 에스프레소 티라미수도 프롤라에서 꼭 경험해봐야 하는 메뉴다.

This brunch café was opened last year by Zizioli Fausto, an Italian barista who spent 15 years in Sydney, and his Korean wife, Joo-hee Bae. He settled on this spot because he was charmed by the vibe in Seongsu-dong, where quirky shops are nestled between old factory buildings. The signature dishes here are the Truffle Parma, made of truffle paste and prosciutto, and an Australian-style flat white that's delightfully smooth and rich. Another must-try item here is the Espresso Tiramisu, which is topped with mascarpone cream and Savoiardi (lady finger) biscuits.

13:00

LCDC 서울 LCDC SEOUL

지난해 12월 오픈과 동시에 성수의 새로운 랜드마크로 자리 잡은 복합문화공간. 오르에르, 포인트오브뷰 등 성수를 대표하는 공간들을 만들어 낸 아틀리에 에크리튀의 김재원이 아트디렉터로 참여해 오픈 전부터 화제를 모았다. 2층에는 LCDC 서울을 만든 에스제이그룹이 신규 론칭한 패션 브랜드 '르콩트 드콩트' 플래그십 스토어가, 3층 도어스에는 개성 있는 스몰 브랜드들이 입점해 감도 높은 쇼핑을 즐길 수 있다. 쇼핑 전후로 입이 즐거운 시간을 보내고 싶다면 1층의 카페 이페메라 또는 4층에 위치한 컨템퍼러리 바 피에스로 향하자.

This eye-catching culture complex established itself as a Seongsu-dong landmark soon after opening this past December. Discriminating shoppers will enjoy visiting the flagship branch of Le Conte Des Contes and checking out the indie brands at Doors. If you'd like to try something tasty before or after shopping, head to Café Ephemera (on the first floor) or Bar Postscript (on the fourth floor).

1653m² 규모의 자동차수리 공장을 개조해 만든 LCDC 서울의 차분한 외관

The exterior of LCDC Seoul, which was built by renovating a 1,653m² auto repair plant.





15:00

사무엘 스몰즈 Samuel Smalls

가구, 조명, 오디오 등 20세기에 생산된 빈티지 제품을 집중적으로 소개하는 사무엘 스몰즈의 쇼룸. 여러 회사가 모인 대형 사무실 건물 지하 깊숙한 곳에 위치해 숨겨진 보물 창고 같은 분위기를 자아낸다. 빈티지 제품 외에 직접 제작한 오리 지널 라인도 선보이는데, 컬러감과 곡선이 돋보이는 거울과 유니크한 디자인의 멀티플러그가 특히 인기. 네이버 예약을 통해 사전 예약 후 방문해야 한다.

The showroom of Samuel Smalls sells vintage products from the 20th century, including furniture, lighting fixtures, decorative items, audio equipment and desk organizers. The space feels a bit like a hidden vault as it is tucked away in an underground level of a huge office building. Along with vintage items, the store carries its own signature products. Uniquely designed power strips and mirrors with interesting curves are especially popular here. To visit, make an advance reservation on the online platform Naver (booking.naver.com/booking; Korean only).

주로 1900년대에 열린 전시회나 고전 영화의 빈티지 포스터들이 벽면을 채우고 있다.

Vintage posters for exhibitions held in the 1900s and classic movies fill the walls of Samuel Smalls.



16:00

먼치스앤구디스 Munchies and Goodies

취향 있는 사람들이 방문하는 식료 잡화점. 유럽의 골목 상점을 연상케 하는 깔끔한 미색 외관의 먼치스앤구디스에 들어서면 귀여운 패키지의 식료품부터 심미성과 효율성을 동시에 갖춘 가정 용품으로 가득한 풍경이 맞닿는다. 한편에서는 매일 베이커리에서 구운 빵과 커피를 판매하며, 구매한 음식은 뒤뜰에 마련된 야외 공간에서 쉬어가며 맛볼 수 있다. 투명 유리로 이뤄진 작은 공간 글라스하우스에서 진행되는 전시 또한 즐거움을 더한다.

People with good taste patronize this grocery store, which, with its off-white exterior, looks like a backstreet shop in Europe. The store, which is a short walk from Exit 4 of Seongsu Station, is well stocked with adorably packaged food products, household goods and a wide range of knickknacks. Coffee and freshly baked bread are sold in one corner, and you can sample your purchases in the garden in the back. You'll also enjoy checking out the artwork exhibited in Glass House, a small space in the backyard.

오감을 만족시키는 아이템으로 빼곡한 먼치스앤구디스의 전경

A view of Munchies and Goodies. The grocery store is full of items to satisfy the five senses.





17:00

피치스 도원 Peaches D8NE

분홍색 외관이 매력적인 피치스 도원은 자동차 문화에 기반한 라이프스타일 브랜드 '피치스'의 오프라인 스토어이자 복합문화공간이다. 2314m² 규모의 피치스 도원은 차량을 스타일링하는 갤러리, 자체 제작한 의류나 컬래버한 굿즈를 판매하는 편집 숍, 스케이트보더들을 위한 보드 파크가 있는 루프톱 등으로 구성된다. 1층 갤러리에 입점된 다운타운너, 카페 노티드와 같은 핫한 맛집도 이곳을 붐비게 하는 요인이다. 피치스의 마스코트 바또가 반겨주는 후카바스모킹 타이거스도 놓치지 말고 방문해볼 것.

With its pink-colored exterior, Peaches D8NE is both a culture complex and the brick-and-mortar outlet of Peaches, a lifestyle brand devoted to car culture. Covering 2,314m², the space includes a garage for car styling, a rooftop skateboard park and a shop selling the brand's own clothing, plus items made in collaboration with other brands. The crowds are drawn by the trendy restaurants on the first floor, including Downtowner and Café Knotted. Be sure to also visit the Smoking Tigers hookah bar, where you'll be greeted by the Peaches mascot, Batto, a cute fellow with a peach head and blue overalls.



피치스는 페이크 문화를 비판하기 위해 옥상에서 체어맨을 밀어내는 퍼포먼스를 진행했고, 해당 차량을 정원에 전시 중이다.

A performance held by Peaches to criticize "fake culture" involved a car being pushed off the roof of Peaches D8NE. The car from the performance remains on display in the garden.

18:00

큐씨오 QCO

지난해 가을 오픈한 내추럴 와인 바. '품질을 관리하는 직책(Quality Control Officer)'을 의미하는 이름에 걸맞게 셰프는 주방을, 소믈리에는 와인을 맡아 각자의 자리를 지키며 만들어내는 시너지로 꾸려나가고 있다. 큐씨오는 책장에서 읽고 싶은 책을 꺼내듯, 입구에 자리한 석 대의 셀러에서 취향에 맞는 와인을 골라볼 것을 권한다. 숲에 구운 오징어와 쪽파 및 콜리플라워 퓨레의 조화가 인상적인 메뉴는 산미를 지닌 화이트와인과, 호박고구마와 블루치즈를 이용한 단짠 매력의 고구마 뇨키는 레드와인과 페어링해 즐겨볼 것을 추천한다.

This natural-wine bar opened on Yeonmujang-gil Street last autumn and has become popular as a place to go for a date. At the entrance are three amply stocked wine refrigerators. The staff suggest that customers choose a wine that suits their taste, in much the same way that they'd pick a favorite book off a shelf. Try pairing the squid dish, a memorable mixture of charcoal-grilled squid, green onions and cauliflower puree, with a tart white wine, or the sweet-potato gnocchi with a red wine.



관련 영상은
디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video
in the digital magazine.

Classic meets modern



SEOUL



Excellence in Flight



Designed by Rieul.kim



세계적인 아티스트 BTS(방탄소년단)는 가장 한국적인 공연을 하는 것으로 유명하다.
 BTS가 다녀간 후로 팬들의 발길이 이어지고 있는 BTS 성지순례 코스 중 고궁 & 한옥 투어 편을 소개한다.
BTS fans have a range of attractive choices in front of them if they want to follow in their pop idols' footsteps in Korea.

BTS 발자취를 찾아 떠나는 고궁 & 한옥 투어

Following BTS to Traditional Places



한국가구박물관 Korea Furniture Museum

최근 TV 예능 프로그램 <유 퀴즈 온 더 블럭> BTS 편의 촬영지로 등장한 곳. BTS뿐만 아니라 시진핑 중국 국가주석, 브래드 피트, 마사 스투어트 등 국민 및 세계적인 유명 인사들이 다녀간 곳으로도 알려졌다. 한국의 전통 목가구를 수집하여 전시하는 특수한 전문 박물관으로 한국의 옛집 10채를 옮겨와 15년간 복원하여 공간을 만들었다. 실내장식, 꽃담(각종 무늬로 치장하여 아름답게 쌓은 담), 굴뚝, 마당 등은 과거 한국의 주거 문화를 자연스럽게 보여준다. 관람은 사전 예약제로 운영되며, 약 1시간 동안 가이드 투어를 진행한다.

BTS needed no reservation to recently appear here on the TV program *You Quiz on the Block*. However, for regular visitors, reservations are needed to experience traditional Korean life at the Korea Furniture Museum. Guided tours last about an hour.

This space was created by restoring 10 *hanok* (traditional Korean houses) over the course of 15 years. The museum's interior decorations, flower walls, chimneys and so on naturally and elegantly showcase what life was like in Korea in the past.

More Info

주소 서울시 성북구 대사관로 121 찾아가는 법 서울지하철 4호선 한성대입구역 6번 출구에서 택시로 약 10분(약 2km)
 운영 시간 평일 11:00~19:00, 토요일 09:00~18:00 ※사전 예약제 운영 ※매주 일~월요일, 국경일 및 공휴일 휴무 ※코로나19로 인한 정부 지침 상황에 따라 사전 예약 전 홈페이지 확인 필수 이용 요금 1인 2만 원 ※초중고생 및 장애인 50% 할인 홈페이지 www.kofum.com(한, 영)

Address 121 Daesagwan-ro, Seongbuk-gu, Seoul **Directions** Please refer to the website: www.kofum.com (Korean, English)

Operating Hours Tues.-Fri. 11:00-19:00 / Sat. 09:00-18:00 Closed Sun., Mon. and public holidays * Information subject to change; refer to official website before making a reservation * Guided tours limited to groups of 10 or fewer. * Due to COVID-19, English guided tours temporarily unavailable. **Admission** 20,000 won

경복궁 Gyeongbokgung Palace

국보 제223호인 경복궁 근정전은 경복궁의 중심 건물로서 조선시대 임금 즉위식(임금 자리에 오르는 것을 백성과 조상에게 알리기 위하여 치르는 의식)이나 대례 등을 거행하던 곳이다. BTS는 지난 2020년 9월 미국 NBC <더 투나잇 쇼 스타링 지미 펠론>에서 근정전을 배경으로 한복을 차용한 의상을 입고 '아이돌' 퍼포먼스를 선보였다. 경회루는 연못 위에 떠 있는 누각으로, 경복궁에서 가장 아름답다는 수양벚나무가 위치해 봄 시즌 관광객들로 붐빈다.

If you're a BTS fan, you can't miss a trip to a Korean palace, especially Gyeongbokgung Palace! Several of their performances, including one in 2020 that was featured on *The Tonight Show Starring Jimmy Fallon*, have taken place on the palace grounds.

In the past, Gyeongbokgung Palace hosted many of the Joseon Dynasty's (1392-1910) royal ceremonies, including coronations and weddings. The pavilion Gyeonghoeru, which appears to float on a pond, is ringed by weeping cherry trees that bloom in early April.



More Info

주소 서울시 종로구 사직로 161 찾아가는 법 서울지하철 3호선 경복궁역 5번 출구에서 도보로 약 2분 운영 시간 3~5월 09:00~18:00, 6~8월 09:00~18:30, 11~2월 09:00~17:00(운영 종료 1시간 전 입장 마감), 화요일 휴무 이용 요금 성인 3000원, 청소년 및 어린이 1500원 홈페이지 www.royalpalace.go.kr(한, 영)

Address 161 Sajik-ro, Jongno-gu, Seoul **Directions** Walk for approx. 2 min from Gyeongbokgung Station (Seoul Subway Line 3), Exit 5 **Operating Hours** March-May, September-October 09:00-18:00 / June-August 09:00-18:30 / November-February 09:00-17:00 * Last admission one hour before closing * Closed Tues.

Admission Adults 3,000 won / Children 1,500 won * Free admission under certain conditions; please visit the website: www.royalpalace.go.kr (Korean, English)

아원고택 Awon Museum and Hotel

<2019 BTS 썸머 패키지>의 촬영 장소로 등장한 곳이다. 경상남도 진주에 있던 고택을 지금의 전라북도 완주 오성한옥마을로 옮겨놓은 한옥이다. 이 고택은 약 250년 전에 지어진 것으로, 크게 4개의 공간으로 나뉜다. <2019 BTS 썸머 패키지> 메인 커버 이미지를 촬영한 '천지인-만휴당'을 비롯하여 '사랑채-연화당', '안채-설화당', '별채-천목다실'이 그곳이다. 4개의 공간 모두 관람 및 숙박이 가능하다. 고택 한편에는 대나무 숲길도 조성되어 있어 여유롭게 산책하기 좋다.

This site was famously used as a filming location for the *2019 BTS SUMMER PACKAGE*.

Awon Museum and Hotel is a *hanok* property that was moved here from the southern city of Jinju. Built about 250 years ago, this house offers a glimpse into the lives of Joseon Dynasty scholars. If you book ahead, you can even spend the night in one of the rooms.

Next to Awon Museum and Hotel is a bamboo forest walking trail. And nearby is O's Gallery Café, where you can enjoy a cup of tea or coffee while gazing at a placid reservoir.



More Info

주소 전라북도 완주군 소양면 대흥리 송광수만로 516-7 찾아가는 법 삼례공용버스터미널에서 택시로 약 40분, 버스로 약 2시간 운영 시간 오스갤러리 카페 주중 11:00~17:00, 주말 11:00~18:00 / 고택(Only 관람) 매일 12:00~16:00 ※고택 숙박은 매일 16:00(입실)~10:30(퇴실), 조식 08:30~09:30 이용 요금 입장료 1인 1만 원(음료 한 잔 제공) ※만 10세 미만(영유아 포함) 출입 제한 ※숙박 요금은 홈페이지 참고 홈페이지 www.awon.kr(한)

Address 516-7 Songgwangsuman-ro, Wanju-gun, Jeollabuk-do **Directions** Taxi, approx. 40 minutes or bus, approx. 2 hours from Samnye Bus Terminal

Operating Hours Museum & Gallery Café: Weekdays 11:00-17:00 / Weekends 11:00-18:00 - Hotel (viewing only): 12:00-16:00 **Admission** 10,000 won (one beverage included) * Children aged 9 and younger not permitted * Refer to official website for accommodation rates: www.awon.kr (Korean only)

트렌드가 된 영화 속 세트들

Sets That Transcend the Movies

Some set designs are so amazing they become trends or cultural touchstones.

영화 속에서 존재감을 드러낸, 영화 밖으로 빠져나와 트렌드 혹은 컬처로 확장된 세트 디자인들.

WRITTEN BY KYOUNG-JIN LEE



세계관이 된 세트, 웨스 앤더슨 유니버스

웨스 앤더슨의 세트 디자인은 전 세계에 수많은 영감을 퍼트려 왔다. 웨스 앤더슨이 인테리어디자이너로 나선 폰다치오네 프라다의 바 '루체'는 등장과 동시에 밀라노의 성지가 되었고, 미국의 인테리어 회사 '홀 어드바이저'는 '심슨 가족의 집을 웨스 앤더슨이 리모델링한다면?'이라는 발상으로 흥미로운 프로젝트를 선보인 바 있다. 최근 영국의 벨몬드사는 1950년대 풀먼 시그너스 기차의 재단장을 웨스 앤더슨에게 맡겨 특유의 대칭 구조와 빈티지한 컬러를 장착한 클래식 기차를 탄생시켰다. 세계 곳곳에서 발견한 '웨스 앤더슨적' 장면을 모아온 '엑시던틀리 웨스 앤더슨 (@accidentallywesanderson)'도 빼놓을 수 없는 현상이자 문화 콘텐츠다.

Sets From the Wes Anderson Universe

Wes Anderson's films have inspired people around the world. When Anderson delved into interior design by creating Fondazione Prada's Bar Luce, it quickly became Milan's newest hot spot. The U.S. company HomeAdvisor created a fascinating interior design project by posing the question, "What if Wes Anderson remodeled the house from *The Simpsons*?" And the British company Belmond entrusted Wes Anderson with the redesign of a British Pullman Cygnus carriage from the 1950s, which he refurbished to create a classic train carriage that exhibits his signature use of symmetry and vintage colors.





© Mikael Nilsson



© B6 Sy (Do Sy)



© B6 Sy (Do Sy)

← 공간 미학의 장르가 된 루카 구아다니노

<콜 미 바이 유어 네임>, <비거 스플래쉬>의 감독 루카 구아다니노의 영화 속 공간은 서사, 배우의 연기와 한 몸이 되며 이야기를 증폭시킨다. 구아다니노가 만들어진 미장센은 그가 인테리어디자이너로 활약한 브랜드 이솝의 로마-런던 매장과 육스 창립자의 저택에 아름답고 모던하게 구현돼 있다. 인테리어디자이너가 꿈이라고 공공연히 밝혀온 구아다니노의 궁극적인 세트는 밀라노 외곽의 17세기 궁전을 리노베이션한 그의 집. 바로크스타일의 화려한 문을 열고 들어가면 현대적인 덴마크 의자가 등장하는 등 생경한 조합을 노련하게 버무렸다.

Luca Guadagnino's Unique Brand of Spatial Aesthetics

In the spaces of movies directed by Luca Guadagnino, there exists a strange beauty that amplifies both the story and the characters. The set designs for the films effortlessly blend with the narratives and the acting, creating a cohesive result that is an intimate mixture of everything Guadagnino loves. The ultimate Guadagnino set is his own home, a renovated 17th century palace outside Milan. Guadagnino's mise-en-scène also makes a strong case for him as an interior designer. The beauty to which he has long aspired is vividly expressed in his designs of the Aesop stores in Rome and London and the Yoox founder's mansion.

← 빛의 영감이 된 왕가위의 영화들

왕가위는 자신의 영화 속 장소와 사물에 빛과 향, 분위기, 감정을 불어넣으며 특유의 서정성과 비범한 감정을 연출한다. 가장 미학적인 걸작으로 손꼽히는 <2046>에는 1960년대 후반의 한 소설가가 상상한 미래적 장면이 다채로운 색채와 함께 곱씹는 분위기로 그려진다. 왕가위의 열렬한 팬들이 설립자로 나선 베트남의 카페 '옥기오'는 바로 이 영화 <2046>을 오마주한 장소. 붉은 외관, 어둡거나 밝은 야외의 빛을 가득 들이는 넓은 창문, 컬러풀한 LED 조명, 밤이 되면 바 공간만 슬쩍 밝히는 다운라이트까지, 무심한 낭만으로 가득한 왕가위의 미장센을 담아냈다.

Wong Kar-wai's Movies Inspired by Light

Wong Kar-wai is respected for his skill at infusing light, scents, atmosphere and emotions into everyday places and objects. In *2046*, one of his greatest aesthetic masterpieces, he uses glimmering reds, yellows and greens to create a dream-like mood in scenes of the future as imagined by a novelist in the late 1960s. Okkio, a café in Vietnam, was founded by fans of Wong Kar-wai, and it pays homage to the movie *2046*. It has a red exterior, wide windows that allow natural light to enter, LED lights that can change color and even lights that shine only on the bar area. The space fully captures the mood of Wong Kar-wai's films.



배트맨을 현실에서 즐기는 법

레고가 DC 라인으로 출시한 '배트케이브' 블록 세트부터 드라마 시리즈 <고담>에 이르기까지, 전설적 히어로 무비 <배트맨>의 공간적 배경과 세트 디자인은 다채로운 콘텐츠로 끝없이 확장되었다. 로버트 패틴슨이 브루스 웨인으로 분하는 <더 배트맨>의 개봉에 앞서 최근 런던 소호에는 <배트맨> 시리즈에서 영감을 받은 거대한 레스토랑도 등장했다. 워너 브로스와 DC 코믹스가 협업한 아르데코풍의 고급 레스토랑 '파크 로우' 곳곳은 고담시에서 힌트를 얻은 디자인으로 가득해 <배트맨> 시리즈 팬들을 위한 장소로서 만반의 준비를 마쳤다.

A Way to Enjoy Batman in Real Life

The background scenery and set designs of the *Batman* films perfectly encapsulate the worldview of the series, which is sure to continue expanding. A wide range of related products has been released ahead of the prequel series, *Gotham City* — take, for example, Lego's Batcave set. Ahead of the release of *The Batman*, a film starring Robert Pattinson as Bruce Wayne, a huge restaurant inspired by the *Batman* series was launched in London's Soho District. Created in collaboration with Warner Bros and DC Comics, Park Row is a first-class establishment that truly evokes Gotham City. It is a perfect haunt for Batman fans.



디자인 아이콘이 된 페드로 알모도바르

현대적인 무드에 키치한 감각, 스페인의 전통적인 미학을 한 스푼씩 더하며 완성되는 페드로 알모도바르의 세트에는 살로트 페리앙의 선반부터 표범 무늬 아르데코 চে어까지 다채로운 디자인 바이브가 넘실댄다. 세트 디자인은 알모도바르가 가장 열렬히 탐닉해온 영화적 도구 중 하나다. 그는 톡톡 튀는 색상과 화려한 패턴, 예술로 가득한 장면을 만들어 스페인을 대표하는 디자인 아이콘이 됐다. 친구인 화가 호헤 갈린도는 <페인 & 글로리>를 위해 수채화 한 점을 그렸는데, 서사의 핵심이 된 이 그림을 계기로 마드리드에서 알모도바르와 호헤 갈린도의 대규모 협업 전시가 열렸다.

Pedro Almodóvar's Iconic Design

Pedro Almodóvar's sets combine a modern mood with a kitsch sensibility and a spoonful of traditional Spanish aesthetics. Set design is one of Almodóvar's most powerful cinematic tools. Throughout his long, impressive film career, Almodóvar has joined forces with art director Antxón Gómez to create scenes full of color, dynamic patterns and art, cementing his place as the representative design icon of Spain. Almodóvar's best friend, painter Jorge Galindo, painted a watercolor for *Pain and Glory*, and this painting became the heart of a large-scale collaborative exhibition between Almodóvar and Galindo in Madrid.



© PARK ROW



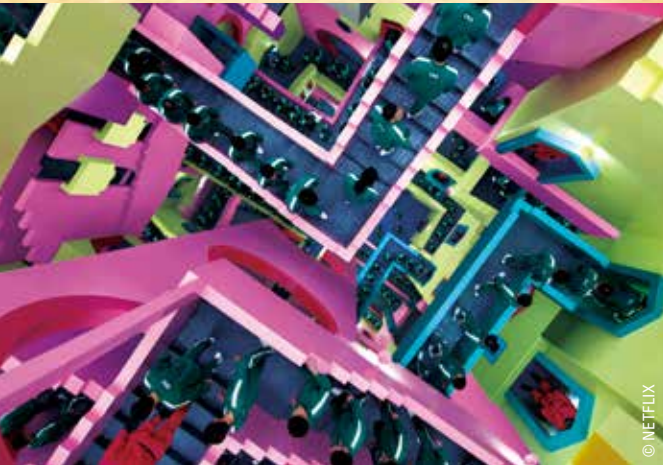
© PARK ROW



© CHAN RAN



© NETFLIX



© NETFLIX



← 놀이터가 된 <오징어 게임>

세계를 제패한 디스토피아 스릴러 <오징어 게임>의 잔혹한 드라마는 동화적인 분위기로 고안된 게임장 세트 위에 펼쳐진다. 한국의 1970~80년대 정서가 담긴 동네 골목, 운동장, 놀이터 등의 세트들은 영화 속에서도 현실 혹은 가상이 아닌 '게임 세트'로 존재해, 낯익은 동시에 불편한 감정을 선사하며 극에 몰입감을 더한다. <오징어 게임> 신드롬은 작품 속 세트 디자인을 현실 세계로 무수히 소환했다. 옛 교과서의 삽화 속 여자아이에 영감을 받은 로봇, 층층이 쌓인 게임 참가자들의 침대 등은 세계 곳곳에서 열린 <오징어 게임> 관련 팝업 바, 숍, 이벤트의 고정 출연자로 활약했다.

Squid Game Becomes a Real-Life Playground

Squid Game, a cruel dystopian thriller that took the world by storm, unfolds in a set of fairy tale-like game halls. These are recreations of neighborhood alleys, sports fields, playgrounds and so on as they would have existed in Korea in the '70s and '80s. Eerily familiar, these settings make the characters in the show question reality while captivating the viewers. With *Squid Game* trending worldwide, countless symbols from the set designs began to spring up in the real world. The robot inspired by an illustration of a girl in old Korean textbooks and the many-tiered bunk beds can be seen at pop-up bars, shops and events around the world.

“환경은 필수적인 거예요. 나는 어떤 형태와 공간에 관한 모든 것에 관심이 많습니다. 또한 캐릭터에 대한 강한 끌림과 사랑을 지닌 휴머니스트죠. 내 영화는 이 모든 것의 혼합물입니다.”

“Environment is essential. I like anything that has to do with form and space. But I am also a humanist [with] a very strong love and attraction for character. That’s the mixture.”

- 루카 구아다니노 Luca Guadagnino

BUCKET LIST

ON THE WINE TRAIL IN KAKHETI, GEORGIA



매혹의 땅, 조지아 카헤티

조지아 수도인 트빌리시에서 동쪽으로 자동차를 타고 달리면 약 2시간 거리에 있는 카헤티는 포도밭으로 유명하다. 조지아의 28개 와인 브랜드 중 18개가 카헤티에 자리 잡고 있다. 하지만 카헤티에서 즐길 수 있는 건 와인뿐만은 아니다. 중세 수도원, 역사적인 마을, 알라자니 계곡의 경사면을 따라 난 하이킹 코스 등 카헤티는 조지아에서 가장 매력적인 야외 여행지다.

WRITTEN BY TARA ISABELLA BURTON PHOTOGRAPHY BY BERTRAND RIEGER

Georgia's eastern province of Kakheti, about two hours from the nation's capital, Tbilisi, is renowned for its vineyards. Home to most of the country's distinct wine appellations, Kakheti boasts high-end wine resorts and tiny village wineries alike. But wine isn't Kakheti's only offering. Medieval monasteries, historic towns, lakeside spas and hiking trails across the slopes of the Alazani Valley all make it one of Georgia's most alluring regions.





해발 800m 언덕 위에 있는 마을, 시그나기
Signagi is over 800m above sea level.

자갈길과 파스텔 톤의 집들이 즐비한 시그나기.
'사랑의 도시'라 불리는 중세도시는 조지아에서 가장 낭만적인 곳이라 할 만하다.
Signagi is a town of pastel-hued houses and cobbled streets.
Known as "the city of love," Signagi may well be the most romantic place in Georgia.



알라자니 계곡의 양 떼와 목동
A shepherd guides his flock in the Alazani Valley.





© Shutterstock

조지아는 세계 최초로 와인이 탄생한 곳이다. 고급 와인 리조트 및
여러 작은 빌리지 와인너리는 카헤티의 자랑거리다.

Georgia is the birthplace of wine. Luxury wine resorts and
small village wineries are the pride of Kakheti.



© Shutterstock

이칼토 수도원
Ikalto Monastery



전통 방식으로 치즈를 만드는 사람
The shepherd Kako makes cheese in the traditional way.

코카서스산맥에 둘러싸인 투셰티 오말로 마을의 케셀로 지역은
중세시대부터 요새 역할을 해왔다.

Nestled in the Caucasus Mountains, the Keselo Fortress, in the Tusheti region,
has served as a fortification since the Middle Ages.







카헤티를 즐기는 방법

1. 와이너리 투어

카헤티를 찾는다면 지역 와이너리 방문은 빠트릴 수 없는 코스다. 슈흐만이나 샤토 메레와 같은 고급 양조장부터 소규모의 마을 양조장까지 거의 모든 와이너리에서 와인을 시음하고, 카헤티 가정 요리를 맛 볼 수 있다. 나파ल्ली 빌리지에 있는 트윈스 올드 셀러는 관광객이 방문하기 좋은 와이너리 중 하나로, 포도밭이 내려다보이는 시골풍 방에서 숙박할 수 있다. 크베브리라 불리는 테라코타 항아리를 땅에 묻어 와인을 숙성하는 조지아만의 독특한 와인 제조 방식에 대해 배워볼 수도 있다.

2. 시그나기에서 보내는 오후

'사랑의 도시'라 불리는 시그나기는 조지아에서 가장 낭만적인 곳이라 할 만하다. 마을에 현존하는 중세시대 벽에서 알라자니 계곡의 경관을 감상하거나 미국인 양조업자 존 워더맨이 전통적인 조지아 음식을 변주한 요리들을 선보이는 페전트 티어스 와인 레스토랑의 근사한 정원을 방문해보자.

3. 수도원 투어

카헤티의 경사진 언덕에는 조지아에서 가장 아름답고 역사적인 수도원 수십 개가 산재한다. 슈암타에는 그 역사가 5세기까지 거슬러 올라가는 바실리카 양식의 작은 대성당이 있다. 가장 수려한 경관을 자랑하는 곳으로, 6세기에 지어진 네크레시 수도원이다. 40분가량 언덕을 올라 네크레시 수도원에 다다르면, 미로 같은 중세 건축물과 카헤티의 탁 트인 전경을 감상할 수 있다.

4. 알라자니 계곡에서 열기구 탑승

코카서스산맥 기슭에 위치한 알라자니 계곡은 조지아 산들의 장관을 조망할 수 있는 최적의 장소다. 만약 아침 일찍

일어날 수 있다면, 열기구 탑승을 고려해 보자. 림 어드벤처스 등 많은 현지 여행사들이 고도 2000m까지 올라가 경치를 즐길 수 있는 열기구 탑승 프로그램을 제공한다.

5. 차브차바제 저택 박물관 관람

조지아에서 가장 매력적인 박물관이자 아름다운 박물관을 찾는다. 치난달리의 알렉산더 차브차바제 저택 박물관은 명문가의 으리으리한 대저택 부지에 자리 잡고 있다. 방문객은 이곳에서 작가이자 외교관이었던 알렉산더 차브차바제 왕자가 문학 및 문화 살롱을 이끌던 모습, 그리고 조지아 낭만주의 작가와 미하일 레르문토프 같은 러시아 문호가 함께 어울렸던 18~19세기 조지아의 삶을 엿볼 수 있다.

6. 텔라비 탐험

카헤티의 주도인 텔라비는 이 지역의 풍부하고 다채로운 역사를 배울 수 있는 가장 좋은 장소다. 17세기 후반에 이란 카림 칸 요새를 본떠 지은 바토니스 치케(왕자의 요새)를 방문해 페르시아의 영향을 받은 역사를 살펴보자(1545년부터 1747년까지 카헤티왕국은 페르시아제국의 조공국이었다). 도시의 주도로운 킹 에레클 거리로 향하면, 소비에트 시대의 웅장한 신고전주의 건물을 볼 수 있다. 북적거리는 시장도 놓칠 수 없는 구경거리다.

7. 이칼도 수도원

12세기 시인 쇼타 루스타벨리는 서사시 <호피를 두른 용사>의 저자로, 조지아 황금기의 가장 중요한 작가다. 이칼도 수도원은 루스타벨리가 수학했다고 추정되는 곳으로, 위대한 건설자 다비드왕의 통치 시기인 1106년에 설립되었던 학교의 광대한 유적이 남아, 오늘날에도 그 흔적을 찾아볼 수 있다.

BUCKET LIST

1. Go on a Winery Tour

No visit to Kakheti is complete without at least one visit to a local winery. Nearly every winery in the region, from higher-end operations like Schuchmann Wines Château and Château Mere to smaller-scale village producers, welcomes visitors. Among the best wineries is the Twins Old Cellar, in Napareuli Village, which offers rustic rooms overlooking its vineyards. Twins Old Cellar is also home to an on-site winery, where you can learn about the practice of aging wine in terracotta jugs called *qvevri*.

2. Spend an Afternoon in Signagi

Billed as Georgia's "city of love," the recently restored town of Signagi is a warren of cobblestone streets and pastel houses. View the sloping hills of the Alazani Valley from the town's medieval walls, or visit the scenic garden of Pheasant's Tears, where U.S. vintner John Wurdeman serves up unorthodox takes on Georgian food.

3. Go on a Monastery Tour

The sloping hills of Kakheti are dotted with dozens of the country's most beautiful monasteries, some of which remain in use. Some of the oldest monasteries in Georgia can be found in the Shuamta complex, which boasts a basilica dating back to the 5th century. The most scenic monastery, however, is Nekresi. It is reachable by hiking uphill for about 40 minutes.

4. Ride a Hot Air Balloon

Georgia is best-known for its mountains,

and the Alazani Valley, which lies at the foot of the Greater Caucasus Mountain Range, is a perfect spot from which to survey their majesty. If you're willing to wake up early, consider taking a hot air balloon ride. A number of local tour operators, including RIM Adventures (rimadventure.com/en/balloons) offer dawn rides.

5. Learn About Georgian Heroes

One of Georgia's most fascinating museums is also its most beautiful. The Alexander Chavchavadze House Museum, at Tsinandali, offers a glimpse of life in 18th and 19th century Georgia. When you're finished with the museum, linger on the grounds for a tasting of local wine.

6. Explore the City of Telavi

Kakheti's capital, Telavi, is among the best places in the region to get a sense of the region's rich and eclectic history. Visit Telavi's Batonis Tsikhe ("Prince's Fortress"), built in the late 17th century, to get a sense of the region's Persian influence, or head to the city's main thoroughfare, King Erekle Street, to see the city's Soviet-era buildings. And don't miss a visit to the city's thriving bazaar, one of the best places in the province to buy sweet *churchkhela* candy.

7. Ikalto Monastery

The 12th-century poet Shota Rustaveli, author of the epic poem *The Knight in the Panther's Skin*, is widely considered the most important writer of Georgia's golden age. The ruins of the academy where he allegedly studied are still intact.

☞ 대한항공을 타고 타슈켄트를 경유해 트빌리시로 간다. 트빌리시에서 카헤티의 관문도시 텔라비까지는 자동차로 약 2시간이 걸린다.

Fly to Georgia's capital city Tbilisi via Tashkent, the capital of Uzbekistan. The journey from Tbilisi to Kakheti's gateway city Telavi takes around two hours by car.



GREAT ESCAPES

지중해의 눈부신 햇빛, 카르스트 동굴, 알프스에서 흘러나오는 폭포, 드넓게 펼쳐진 포도밭...
작은 나라 슬로베니아엔 여행자가 기대하는 모든 것이 다 있다.

WRITTEN BY KATE SPRINGER PHOTOGRAPHY BY TUUL & BRUNO MORANDI





A Scenic Drive Through Slovenia

천의 얼굴을 가진 나라, 슬로베니아

Compact and easy to navigate, Slovenia has everything from Mediterranean sunshine to karst caves, Alpine waterfalls and sprawling vineyards.

작은 해치백을 타고 울리안 알프스의 가파른 굽잇길을 따라 달리던 날, 눈앞에 펼쳐진 풍광과 색채를 평생 잊지 못할 것 같다. 초록 물결이 넘실대는 초원, 눈부시게 빛나는 순백의 봉우리, 눈이 시릴 만큼 푸르른 강... 자연의 색채가 때로는 강렬한 대비를 이루었다가 어느새 부드럽게 어우러지는 업서 같은 풍경이 사방으로 펼쳐지는 그곳, 슬로베니아.

슬로베니아는 산과 바다, 광활한 삼림지대, 활기찬 수도가 완벽하게 어우러진 그림 같은 장면 안으로 여행자를 초대한다. 그 풍경을 만끽할 수 있는 가장 좋은 방법은 자동차 여행이다. "당신이 원하는 모든 것을 이 나라에서 찾을 수 있어요. 아드리아해, 알프스, 산과 강, 판노니아 분지 모두 자동차로 3시간 내 거리에 있죠." 슬로베니아 출신으로, 30여 년간 여행가 이디이자 컨설턴트로 활동한 마테야 크레가르 글리하가 말했다. 이탈리아, 오스트리아, 헝가리, 크로아티아 사이 발칸 반도에 자리 잡은 슬로베니아에선 동유럽과 서유럽의 문화가 교차한다. 지중해식 환대와 미식, 오스트리아식 질서와 청결, 그리고 글리하의 표현을 따르자면, '슬라브의 멜랑콜리'가 뒤엉킨 독특한 분위기가 방문객을 환대한다. 국토는 한국의 5분의 1, 인구는 약 210만 명에 불과한 작은 나라지만, 슬로베니아는 목직함 가진 여행지다. 자동차 여행자들은 초행자도 찾기 쉬운 고속도로와 그 곁으로 난 국도를 달리며 다채로운 절경과 쉽게 만날 수 있다.

여정의 중심, 류블라나

슬로베니아의 수도 류블라나를 산책하다 보면 잘 보존된 로마네스크, 르네상스, 아르누보, 바로크 건축물을 쉽게 만난다. 그 한복판에 서면 마치 중세시대가 배경인 동화의 한 장면 속에 들어간 듯한 기분을 느낄 수 있다.

웅장하고 위엄이 넘치는 류블라나성은 도시 한가운데 우뚝 솟은 언덕 위에서 마을을 내려다본다. 900여 년 전에 세워진 이 성은 원래 '요새'로 지어진 건축이다. 도시를 감시하던 옛 요새에는 이제 박물관, 재즈 클럽, 인기 높은 레스토랑과 바가 들어서 있다. '그라이스카 비노테카 & 흐람 스트렐레츠'도 그중 한 곳으로, 맛 좋은 슬로베니아산 와인과 함께 도시의 전경을 즐길 수 있다.

도시를 관통하는 류블라나강을 따라 걷다 보면 이곳 사람들의 삶이 강을 중심으로 돌아간다는 사실을 쉽게 발견할 수 있다. 강가를 배회하며 이름 높은 다리들을 관광하다가 강변에 흩어져 있는 무수한 레스토랑, 카페, 와인 바 중 마음 가는 곳에 들러보자. 시간이 허락한다면 보트를 타고 강 위를 유영해 보는 것도 좋다. 슬로베니아의 유명한 건축가 요제 플레츠니





1

1. 빨간 지붕은 슬로베니아 건축양식의 아이콘 중 하나다.

Buildings with red tile roofs are an iconic feature of the architecture in Slovenian cities.

2. 류블라나 성 니콜라스 성당의 첨탑과 그알로바 분수. 분수 안에는 슬로베니아의 3대 강을 상징하는 조각상이 세워져 있다.

The Robba Fountain stands in front of the St. Nicholas Church in Ljubljana. The fountain consists of three Titans holding urns, which represent the three rivers of the historic Slovenian region of Carniola.

3. 슬로베니아에서 가장 큰 축제인 쿠렌토바니에 카니발에서 만날 수 있는 풍경. 매년 봄 행복과 풍년을 기원하기 위해 열린다.

Participants dressed up for the Kurentovanje Carnival, one of the biggest festivals in Slovenia. Each year, thousands of visitors come to see the colorful costumes.



3

Navigating narrow switchbacks over the Julian Alps in a little hatchback, I will never forget the scenes and colors stretching out before me. A flash of green meadows, a wink of white peaks, a glimpse of blue rivers — in Slovenia, photogenic backdrops stretch in every direction.

The nation offers a seamless tapestry of sea and mountains, vast woodlands and a vibrant capital — and there's no better way to immerse yourself than on a road trip.

"You can get everything you want — the Adriatic, the Alps, the hills, the rivers, the Pannonian Basin — all of this within three hours by car," says Mateja Kregar Gliha, a Slovenian tourism expert. "All the time, you have the 'wow' effect."

Part of Yugoslavia for much of the 20th century, Slovenia is now an independent nation in the European Union that straddles eastern and western Europe in both culture and geography. Wedged between Italy, Austria, Hungary and Croatia, Slovenia offers a fusion of Mediterranean hospitality and gastronomy; Austrian order and cleanliness; and what Gliha describes as "Slavic melancholy."

For a nation of just 2.1 million people, Slovenia punches above its weight as an all-in-one destination. Whether visiting for two days or two weeks, there's plenty for road trippers to discover.

The Center of Things

It's only natural to gravitate to the cultural, commercial and physical center of Slovenia to get your bearings. Few things are more pleasant than a stroll around the cobbled streets and squares of Ljubljana, where the architecture will make you feel like you're in a medieval fairytale.

Grand and powerful, Ljubljana Castle surveys the land from a hill in the middle of town. Dating back 900 years, the castle (which is actually a fort) can be reached by an electric train or a steep hike. In addition to a viewing tower, you'll find several noteworthy restaurants and bars, including Grajska Vinoteka & Hram Strelec, where you can enjoy the view and a glass of Slovenian wine.

It only takes a few minutes to realize that life revolves around the Ljubljanica River. Stroll along the waterfront to see the famous bridges, then stop at one of the countless restaurants, wine bars or cafés. Or take a riverboat tour.



류블랴나의 전경. 과거 로마제국이 이곳에 전략 도시 에모나를 세워 500여 년간 통치한 역사가 있다.
A view over the city of Ljubljana, which lies on land that was once a Roman settlement named Emona.



크가 남긴 독특하고 개성 넘치는 건축물을 감상하다 보면 그
가 꿈꾸던 류블랴나의 청사진-인간적인 도시-과 자연스럽게
조우할 수 있을 것이다.

경이로운 호수

슬로베니아의 서쪽을 가로질러 달리다 보면, 율리안 알프스
산맥의 기슭에 닿는다. 거기에 그림 같은 블레드 호수가 있
다. 유리처럼 반짝 빛나는 호수 가운데엔 녹음이 우거진 숲으
로 이뤄진 섬이 떠 있다. 섬 안, 1300m 높이의 가파른 절벽
위엔 블레드성이 탐처럼 우뚝 솟아 있다. 1004년, 주교들이
세운 것으로 전해지는 블레드성은 슬로베니아에서 가장 오
래된 성이다. 성 안으로 들어서면 역사를 배울 수 있는 다양
한 활동들이 준비되어 있다. 그중 근사한 프레스코화로 장식
된 16세기 예배당은 꼭 둘러보자.

블레드 호수는 여가와 휴식을 즐기기에 좋은 곳이다. 호수
서쪽 가장자리에 위치한 말라 오소이니차 봉우리를 오르는
것으로 일정을 시작해보자. 25분가량의 짧은 코스로, 전망이
그만이다. 그 후 자전거를 타고 호숫가 주변을 천천히 돌다가
'블레드 크림 케이크'로 출출함을 달래볼 것. 바삭한 크러스트
와 부드러운 커스터드 크림에 생크림과 슈거 파우더가 어우
러진 이 디저트는 어여쁜 모양새만큼이나 맛도 달콤하다.

슈타예르스카, 와인의 땅

슬로베니아는 예로부터 지금까지 비옥한 포도원으로 유명하
다. 국민 70명 중 한 명꼴로 포도밭 또는 와이너리를 보유하고
있으며 생산량의 95%가 자국 내에서 소비된다.

북동부에 있는 슈타예르스카에는 매년 전 세계 와인 전문가
들이 리슬링과 피노 그리, 샤도네이, 소비뇽, 옐로 머스캣을
시음하기 위해 몰려든다. 이 지역을 돌아보기 전에 우선 프투
이에 여장을 풀자. 슬로베니아에서 가장 오래된 도시로, 11세
기에 쌓은 성이 언덕 위에 세워져 있다. 프투이 와인 셀러 혹
은 지척의 마을인 마리보르에 위치한 비나그 와인 셀러를 예
약하면 전문 소믈리에와 함께 지역 최고의 와인을 맛볼 수 있
다. 하루 정도 더 시간을 낼 수 있다면, 동쪽의 예루살렘 와인
로드로 향할 것. 완만한 언덕과 풍부한 일조량, 판노니아해에
서 불어오는 미풍이 만드는 미네랄이 풍부하게 함유된 토양
덕에 슬로베니아 최고의 화이트와인 산지로 불리는 곳이다.
여행자의 취향에 맞춘 여정을 제공하는 '럭셔리 슬로베니아'
의 경영 총괄 파트너 마테이 발렌치치는 이곳을 찾는 와인 애
호가들이 1년에 적게는 서너 번, 많게는 여덟 번까지 유럽을
여행하는 베테랑이라고 귀띔한다. "그런 이들이 슬로베니아



The Great Whites

Slovenia has long been known for its high-quality vineyards
— and it's easy to see why. There's about one winery or
vineyard for every 70 people in Slovenia, and the wine is so
good that residents drink nearly 95% of it themselves.

In the northeast, the Styria wine region draws oenophiles
from all over to sample the area's Riesling and pinot gris,
chardonnay, sauvignon and yellow muscat. To explore the
area, drop your bags in Ptuj. It's the country's oldest city
and is home to an 11th-century castle high up on the hill.

"A lot of our guests travel to Europe like three, four, eight
times per year. They've done London, Paris and all the big
cities," says Mattej Valenčič, a general managing partner
of Luxury Slovenia, which provides tailor-made itineraries.
"So when they come to Slovenia, they realize it is an
easy-going, picturesque country that's efficient and has
amazing gastronomy. They are always caught by surprise
— the contrasts of Slovenia, the magic they find here."



© Shutterstock

2

1. 류블라나 메인 광장의
성 프란체스코 성당
The Franciscan Church
of the Annunciation is
located in Ljubljana's main
square.
2. 블레드 호수 한가운데 떠
있는 블레드섬의 랜드마크,
성모승천 성당
The Church of the
Assumption stands in the
center of an island located
in Lake Bled.
3. 슬로베니아에선 무수한
포도원, 와인너리, 와인 바를
만날 수 있다.
There are numerous
vineyards, wineries, and
wine bars for visitors to
patronize around Slovenia.
4. 류블라나 구시가지, 오래된
자갈길 위의 노천 레스토랑을
즐기는 사람들
People dine outside a
restaurant on the cobbled
streets of Ljubljana.



© Shutterstock

3



© RossHelen/Shutterstock.com

4



를 찾았을 때, 이 나라가 훌륭한 미식 문화를 갖고 있다는 데에 놀라움을 금치 못합니다. 슬로베니아만의 뚜렷한 색, 그 안에서 경험하는 마법 같은 순간들에 매혹되곤 하죠.”

알프스의 낙원

블레드 호수를 뒤로하고 매혹적인 풍경의 우르시치 고개를 따라 알프스를 넘어 소차 계곡으로 내려가다 보면 천혜의 비경이 파노라마처럼 펼쳐진다. 영화 <나니아 연대기>의 배경으로 유명한 소차 계곡에선 옥빛 강이 삼림지대를 가르고 험준한 바위 협곡 사이로 폭포수가 떨어지며 양과 소가 드넓은 벌판을 한가롭게 노니는 풍경이 눈을 채운다.

이곳에서 첫 번째로 할 일은 청록빛 물이 넘실대는 코자크 개울을 따라 높이 15m의 코자크 폭포를 찾아가는 것. 아드레날린이 솟구치는 아웃도어 액티비티로 자신의 담력을 시험해도 좋다. 유럽에서 가장 긴 집라인, 산악자전거, 암벽등반, 급류 래프팅 중 선택할 수 있다.

요리로 할 수 있는 모험도 많다. 마이크로 브루어리, 미쉐린



류블랴나 중심에 위치한 와인 바 슈클리에에선 로컬 와인을 비롯해 전 세계에서 공수한 다채로운 와인을 맛볼 수 있다.

Wine Bar Šuklje, in the center of Ljubljana, offers hundreds of wines from around the world, including selections from Slovenia.



소차 계곡은 슬로베니아에서 가장 풍광이 아름다운 지역 중 한 곳이다. 소차강의 맑고 푸른 물빛이 여행자들을 유혹한다.
 The Soča Valley is one of the most scenic areas in Slovenia, enticing visitors with the Soča River's impossibly blue waters.

Lakes of Wonder

Cut west across the country to the base of the Julian Alps and yet another magical scene awaits: Lake Bled. Perched atop a 130m-tall cliff, overlooking the glassy lake is Bled Castle. The castle's history dates back to 1004. Originally commissioned by local bishops for defense, it is the oldest castle in Slovenia. Inside, you'll discover an array of historical experiences, from the 16th-century Castle Chapel, adorned with stunning frescoes, to the castle's own Gutenberg wooden printing press.

Lake Bled is a place of history, of course, but also of relaxation and recreation. Start the morning with a 45-minute hike up to Mala Osojnica's summit, at the western edge of the lake, for the best views of the castle. Then cycle around the water and stop to sample the area's famous Bled cream cake. The delicacy looks as good as it tastes.

Alpine Paradise

Leave the lake in the rearview mirror. Then follow the enchanting Vršič Pass over the Alps for an unforgettable descent into the Soča Valley. It's no wonder this was the set of *The Chronicles of Narnia* — jade rivers slice through woodlands, waterfalls plunge into craggy gorges and sheep and cattle roam wide-open fields.

"Travelers often ask, 'Is it [really] so green? Or have the trees been planted artificially?' It's all real," says Gliha.

Once you have your bearings, trace the turquoise Kozjak Stream to Kozjak Waterfall or test your mettle with a menu of intense activities, like Europe's longest zipline, mountain biking, bouldering and white-water rafting.

Culinary adventures abound, too. There are microbreweries, Michelin-starred dining, cheap and cheerful family restaurants and more. While you're in the area, head into the pastel-painted town of Kobarid to find celebrated Slovenian restaurant Hiša Franko. Then spend the rest of the evening counting stars from your mountain chalet.

Karst to Coast

As you head south toward the Adriatic, stop to experience at least one of Slovenia's 10,000-plus registered karst caves. With 24km of underground tunnels and a medieval



© Wine Bar Štuklje

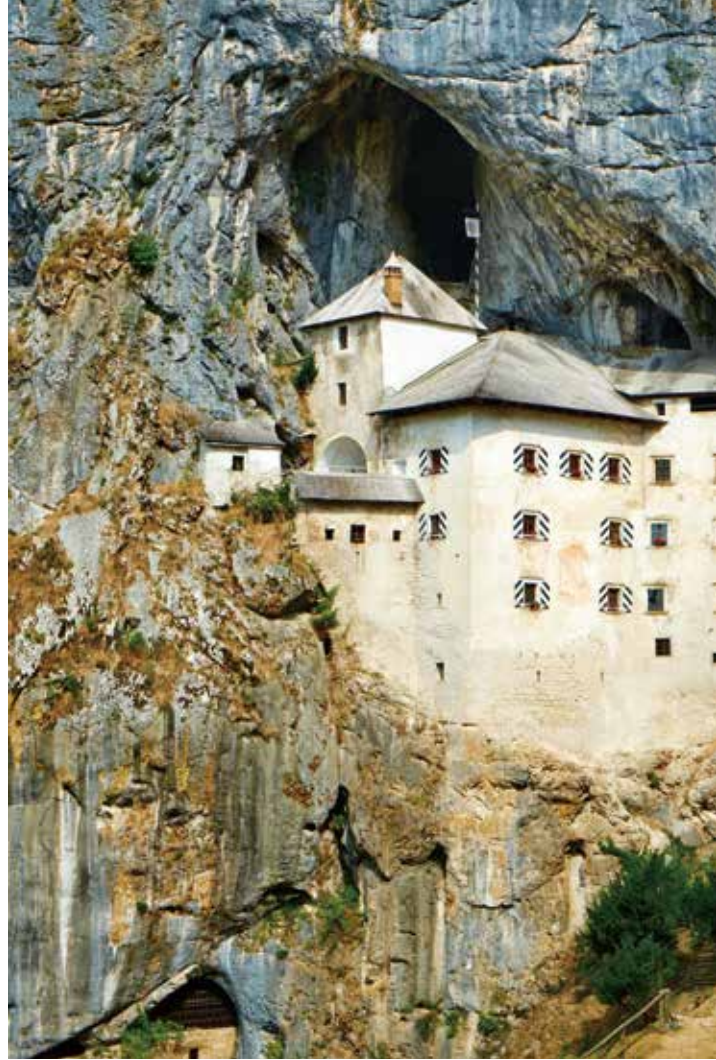
스타 레스토랑, 합리적인 가격과 활기찬 분위기를 가진 패밀리 레스토랑, 포도원, 와인 바, 치즈 저장고 등 미식가를 위한 다채로운 선택지가 있다. 그중 ‘코바리트’는 놓치지 말 것. 파스텔 색채로 가득한 이 마을에는 슬로베니아에서 손꼽히는 맛집, 히사 프란코가 자리 잡고 있다. 배를 채운 후엔 포근한 살레에서 밤하늘의 별을 헤며 남은 밤을 만끽하자.

카르스트에서 해안으로

동굴 탐험은 슬로베니아에서 꼭 해야 할 경험 중 하나다. 아드리아해 방향으로 남하하면 무려 1만여 개에 달하는 카르스트 동굴과 만난다. 포스토이나는 그중 가장 잘 알려진 동굴. 24km 길이의 지하터널이 이어진 이곳은 절벽 전면에 중세시대의 성이 펼쳐지는 장관으로 유명하다. ‘땅속의 그랜드캐니언’이란 별명을 가지고 있는 슈코츠안 동굴도 둘러볼 만하다. 유네스코세계문화유산으로 지정된 이 석회암동굴은 6km에 걸쳐 뻗어 있는 작은 동굴들이 독특한 풍광을 이룬다. 약 3km 길이의 원형 통행로를 따라 걷다 보면 정적을 깨는 강과 폭포의 힘찬 물줄기 소리, 축축한 미네랄 향이 공기에 스며든 신비로운 분위기를 만끽하며 탐험할 수 있다.

이제는 남서쪽으로 향할 차례. 소금기 섞인 바닷바람이 코끝을 간질이면 중세의 성벽 도시, 피란에 가까워진 것이다. 한때 베네치아공화국의 일부였던 이 도시는 크로아티아 국경 근처, 남서쪽 해안의 반도에 자리 잡고 있다. 피란의 중심은 낭만적인 분위기가 흐르는 타르티니 광장이다. 자갈이 깔린 옛길을 천천히 산책하다가 높이 솟은 성 조지 성당 안을 둘러봐도 좋겠다. 바다 위로 떨어지는 붉은 석양, 물 위에서 미끄러지듯 항해하는 배가 어우러진 풍경 앞에서 싱싱한 해산물 구이에 풍부한 풍미를 가진 로컬 화이트와인 ‘말바지야’ 한잔을 곁들이면 금상첨화다.

다음 날엔 아침 일찍 길을 나서보자. 송로버섯 사냥꾼으로 유명한 트래킹 도그들과 함께 송로버섯을 채취하는 경험을 해볼 수 있다. 점심으로는 향긋한 송로버섯을 곁들인 슬로베니아 전통 음식을 맛볼 것. 오후에는 700여 년의 유구한 역사를 가진 염전을 순례할 차례다. 스트루난과 세초울리에는 소금꽃이라는 뜻의 ‘플뢰르 드 셀(전통 방식으로 생산되는 최고급 소금)’ 생산지로 유명한 곳이다. 이후엔 문 베이의 부드러운 모래사장에서 느긋한 휴식을 취해도 좋다.



castle built into the cliff's face, the Postojna Cave system is one of the most famous. Another option is the Škocjan Caves, nicknamed the “underground Grand Canyon.”

As you drive southwest, you may be able to feel and smell the sea air before the coastline appears. Once part of the Venetian Republic, the medieval city of Piran is set on a peninsula on the coast, near the border with Croatia.

Wander through Tartini Square, take in towering St. George's Cathedral, watch the sunset over the sea and enjoy grilled seafood with a glass of Malvazija wine.

The next morning, wake up early to go truffle hunting in the hinterland, then savor a special Slovenian meal showcasing the aromatic tuber for lunch. In the afternoon, visit the 700-year-old salt pans of Strunjan and Sečovelje (known for producing world-class *fleur de sel*). Then relax on the sandy shores of Moon Bay. Let Slovenia surprise you with yet another world, yet another side of its story.

☞ 터키의 이스탄불을 경유해 슬로베니아의 수도 류블랴나로 이동한다.
Fly to Slovenia's capital city Ljubljana via Turkey's capital, Istanbul.



1



2

1. 포스토이나 동굴 안에는 140년 이상 운행되고 있는 철도가 있다.

The Postojna Cave has a railway inside that has been operating for over 140 years.

2. 소차강에서 카야킹을 즐기는 사람들

There are plenty of kayaking opportunities on the Soča River.

3. 염서의 한 장면 같은 풍경을 가진 해안 도시 피란은 최고급 소금 생산지로 유명하다.

The picturesque coastal city of Piran is known for its salt pans.

4. 피란에선 천연 소금, 플뢰르 드 셀로 맛을 낸 신선한 지역 해산물 요리를 즐겨보자.

Visitors to Piran can taste fresh local seafood seasoned with world-class fleur de sel.



3



4

© Shutter rock



당신이 놓치면 안 될 것들 DON'T MISS

와인 바 슈클리에 300종류 이상의 슬로베니아 와인을 보유하고 있는 거대한 와인 저장고를 자랑한다. 대부분 잔 단위로 주문할 수 있다. 소믈리에에게 당신의 음악 취향과 어울리는 와인 추천을 부탁하거나 슬로베니아 각지의 인기 와인과 시음 안내를 받아볼 것.

휴먼 피시 브루어리 류블라나 외곽 브르흐니카에 있는 120년 된 낙농장에 자리 잡은 브루어리. 신선한 페일 에일과 스타우트류 유명하다. 브루어리 투어를 신청하면 양조 과정을 견학할 수 있다.

네베사 샬레 한적한 고립을 즐기고 싶다면 슬로베니아 가족이 운영하는 산속 은신처, 네베사 샬레가 제격이다. 소차강과 울리안 알프스를 조망하는 산등성이에 4개의 목조 샬레를 갖춘 이곳은 뒤쪽 언덕으로 등산로가 나 있어 하이킹을 하기에 좋다. 직접 잘라 먹는 프로슈토, 지하의 와인 탱, 빵과 치즈, 갓 딴 베리로 구성된 정성 듬뿍 담은 아침 메뉴 등 곳곳에서 주인의 세심한 손길을 느낄 수 있다.

보히 레일웨이 증기기관차를 타고 떠나는 3시간가량의 여정(www.abc-tourism.si)으로, 북부 예세니체에서 출발해 울리안 알프스, 블레드 호수를 지나, 세계에서 가장 긴 석조 아치 철교 '솔칸 다리'를 건넌다. 이탈리아 국경에 접한 노바그리차에 다다르는 동안 열차 내에서 와인과 식사, 라이브 음악을 즐길 수 있다.

곰 관찰 슬로베니아 비밀의 숲 코체우스코로의 일일 가이드 투어를 신청하면 슬로베니아 불곰과 만나는 독특한 경험을 할 수 있다.

Wine Bar Šuklje Housed in a charming villa by the river, this sleek wine bar boasts a vast cellar with more than 300 different types of Slovenian wines. Let the sommelier match a wine to your music preference or guide you through a tasting of local favorites.

Human Fish Brewery Located on a 120-year-old dairy farm in Vrhnika, just outside of the capital, this brewery is a great place to taste-test fresh pale ales and stouts.

Nebesa Chalets To feel at once secluded yet connected, head to this family-run mountain hideaway. Four wooden chalets dot a ridge overlooking the Soča River and Julian Alps, and a hiking trail curves up the slope behind. Homemade touches abound, from the wine tap in the basement to the breakfast of bread, cheese and freshly picked berries.

Bohinj Railway This two-hour steam train journey extends from Jesenice across the Julian Alps, past Lake Bled and over the Solkan Bridge, the world's longest stone arch railroad bridge. Expect to wine, dine and enjoy live music onboard before reaching the Italian border.

Bear Watching Slovenia is home to one of the highest brown bear populations in the world, and there's nothing more exhilarating than seeing one in person. Embark on a guided day trip through Kočevsko, the Secret Forest of Slovenia, to explore southwest Slovenia's bear kingdom.

자동차 여행을 위한 팁 ROADTRIPPIN' TIPS

e-비네트 슬로베니아가 아닌 다른 나라에서 자동차를 빌렸다면 온라인으로 미리 고속도로 통행권 'e-비네트'를 사들 것(evinjeta.dars.si/en). 이 통행권 없이 고속도로를 달리면 300~800유로가량의 벌금이 부과된다.

겨울 타이어 11~3월 사이에 여행할 계획이라면 산길이 미끄럽다는 사실을 숙지할 것. 차를 빌릴 때 스노타이어나 스노 체인을 요청한다.

비상사태 긴급 상황 발생 시 아우토 모토 즈베자 슬로베니아(AMZS, www.amzs.si/en)에 접속해 24시간 지원을 요청한다. 전화번호는 1987 또는 +386 1 530 53 53.

Be sure to purchase an e-vignette online (evinjeta.dars.si/en) if you've rented a car in another country. Otherwise, you could face a penalty of 300 to 800 euros.

Visiting between November and March? The mountain passes can be treacherous. Request winter tires or snow chains when renting a car.

In the event of an emergency, call Avto-Moto Zveza Slovenije (AMZS) for 24-hour assistance: 1987 or +386 1 530 53 53.

HANG OUT

Made in Downto

An Area Filled
With Art,

Downtown LA





예술이 깃든 여행, 다운타운 LA & 아트 디스트릭트

약칭 DTLA라 불리는 다운타운 LA는 경제, 정치, 문화의 중심지다. 특히 최근 아트 디스트릭트에서는 예술이 만개하고 있다. 전시를 관람하듯 이 도시를 자유롭게 여행하며 자신만의 문화적 취향을 발견해보자.

WRITTEN BY ALEX SCHECHTER PHOTOGRAPHY BY KI-GON KWAK

Downtown Los Angeles is the financial, political and cultural center of the city. In the Arts District, in particular, the creative scene is thriving. Walk freely down the streets as the city unfolds before you like an exhibition, and discover your own cultural tastes.





현재 다운타운 LA에서 가장 힙하고 예술적인 지역을 꼽는다면 단연 동쪽 끝에 자리한 아트 디스트릭트다. 수많은 신진 예술가들이 터를 잡고, 핫 플레이스가 끊임없이 생겨나는 아트 디스트릭트는 LA 문화의 중심이자 기반이 되고 있다. 이곳은 높은 빌딩 숲 사이 현대적인 문화공간이 보물처럼 자리한 다운타운 안에 새로운 활기를 불어넣으며, LA가 문화적으로 더 풍성해지는 데 기여하고 있다.

아트 디스트릭트는 LA에서 가장 접근성이 뛰어난 지역이지만, 쇼핑이나 미식을 즐기기에 좋은 곳은 아니었다. 이곳은 소노마와 나파가 캘리포니아 와인의 중심지로 부상하기 훨씬 전이었던 1800년대 중반 포도밭으로 시작해, 이후 감귤류 재배 농장으로 확장되었다. 이에 생산물 수출을 위한 철도차량기지과 선적 창고가 지어졌으며, 직물 공장, 도매 제빵소, 인쇄소 등이 들어섰다. 하지만 이러한 호황은 오래가지 못했다. 전쟁 이후 공장들이 LA 외곽으로 이주하면서 점차 쇠퇴해갔다. 진취적인 예술가들이 다시 이 지역의 가능성을 발견할 때까지 말이다.

“변화가 시작된 건 1980년대였습니다.” 아트 디스트릭트를 집이라 부르는 32세의 화가 모건 바라하스는 말했다. “사람들이 들어와 창고를 임대하고, 멋진 파티를 열기 시작했죠.” 이 지역은 서서히 언더그라운드 아트 신의 중심지가 되어갔다. 그 과정에서 1999년 신진 예술가들에게 창작의 기회를 제공하는 단체인 ‘아트 셰어 LA’가 등장했다. 바라하스는 지난 2018년부터 이곳에서 매니저로 근무하며, 아트 셰어 LA 건물에 있는 30개의 로프트 중 한 집에 보조금을 받아 거주하고 있다. 그는 덧붙여 설명했다. “우리는 다른 갤러리들이 빠진 뒷에 걸리지 않았습니다. 비영리단체이기 때문에 활동을 지속하기 위해 작품을 판매할 필요가 없습니다.” 한편 신진 작가들은 작품을 선보일 새로운 방식을 인근 갤러리와 사업장에서 끊임없이 찾을 수 있다. 부동산 개발업자들은 이 지역의 역사적 건축물 및 다운타운과의 근접성을 이용해 이익을 얻었지만, 아트 디스트릭트는 본질적으로 창의적인 장소다. 바라하스가 다음과 같이 말하듯 말이다. “우리는 LA에 거주하며 작업하는 작가들의 보루가 되길 원합니다.”



© Kaité Gibbs



© InterContinental Los Angeles Downtown

인터컨티넨탈 호텔의 야외 수영장
The InterContinental hotel's open-air pool deck

If you were to pick the trendiest and most creative part of Downtown Los Angeles, in the U.S., it would have to be the Arts District, located on the eastern end. The area continues to bring vitality to Downtown LA, with its contemporary cultural spaces placed like treasures in this concrete jungle. A place where up-and-coming artists have settled down and hip places are constantly emerging, the Arts District is the foundation of LA culture.

Now highly accessible, the Arts District wasn't always fit for window shopping and rooftop drinking. The gritty neighborhood began as a vineyard and expanded into citrus farming, which led to the creation of railyards and warehouses. Soon, textile mills, wholesale bakeries and rubber factories sprang up. But the boom was short-lived: During the post-war years, factories migrated, and entire warehouses were abandoned. The neighborhood sat in limbo until a group of artists saw an opportunity.

"In the '80s, it started changing," says Morgan Barajas, a 32-year-old painter who calls the Arts District home. "People started coming in, renting out the warehouses and throwing these wild parties." Gradually, the area developed a thriving arts scene. Out of this came Art Share LA, a grassroots organization founded in 1999. "We don't fall into the same traps as other galleries," explains Barajas, who works as a facilities manager at Art Share and lives in one of its subsidized lofts. "Due to our nonprofit status, we don't need to sell art to keep the doors open."

Real estate developers have profited off of the Arts District's historic architecture and location, though at its heart it remains a deeply creative place. Emerging artists continue to find ways to showcase their work at nearby businesses, including Angel City Brewery. But the most direct impact comes from exhibits at places like Art Share. "Folks keep coming," Barajas says, "and they're asking for more."



© InterContinental Los Angeles Downtown

윌셔 그랜드 센터

호텔을 비롯해 고급 레스토랑과 사무실 단지로 이루어진 윌셔 그랜드 센터는 LA의 문화적, 경제적 거점 역할을 한다. 수영장과 피트니스센터, 889개 객실을 갖춘 인터컨티넨탈 호텔에서는 최고의 호사를 누릴 수 있다. 기층에 위치한 현대식 스테이크하우스 라부세리에서 식사를 즐긴 후, 꼭대기 층으로 올라가 스파이어 73을 방문해보자. 가브리엘산의 절경을 감상하며 훌륭한 칵테일을 맛볼 수 있다.

Wilshire Grand Center

The Wilshire Grand Center contains a hotel, upscale restaurants and offices. With a swimming pool, fitness center and 889 guest rooms, the InterContinental Los Angeles Downtown offers an unbeatable level of luxury. Date night gets a leg up at La Boucherie, a steakhouse on the 71st floor of the hotel. After tucking into Australian Wagyu tomahawk steak and charred Spanish octopus, head two floors up to Spire 73, which combines masterful cocktails with unforgettable views of the San Gabriel Mountains.



로 DTLA

상점과 식당이 일렬로 늘어선 혼한 스트립 몰 대신 색다른 쇼핑을 원한다면 로 DTLA를 방문해보자. 6개의 인터스트리얼 건물을 디자이너 브랜드가 모인 원스톱 매장으로 재탄생시킨 곳이다. 매주 일요일에는 야외 시장 스모가스버그가 열려, 페루식 타코, 비건 도넛, 캐비아가 올려진 랍스터 롤 등을 판매하는 수십 대의 푸드 트럭이 중정을 채운다.

Row DTLA

For a modern twist on the ubiquitous LA strip mall, visit Row DTLA, where a cluster of six industrial buildings from the 1920s has been reimagined as a one-stop shopping venue for designer brands. Every Sunday, the central courtyard gets taken over by dozens of food trucks for Smorgasburg, an open-air bazaar.



© Katie Gibbs

아트북

제니 홀저, 애니 리버비츠 등의 작가가 소속된 세계적인 갤러리 하우스 & 워스가 운영하는 서점. 광범위하게 큐레이팅된 책장에서선 오악사카 요리, 오컬트, 20세기 문학, 아동 분야의 서적까지 찾아볼 수 있어 미술계 밖의 독자에게도 매력적이다. 서점을 둘러본 후에는 근처 지역에서 생산된 재료를 이용해 요리하는 비스트로인 마누엘라를 방문해보자.

Artbook

Hauser & Wirth is a globe-spanning set of galleries with a roster of superstars that includes Jenny Holzer and Annie Leibovitz. But its bookstore, Artbook, doesn't just sell art books. The hyper-curated shelves boast titles on Oaxacan cooking, the occult and 20th-century literature. It even has a children's section.



© Artbook



에이티투

최근 빈티지 아케이드 바가 각광받고 있지만, 유행에 휩쓸리지 않는 사람들은 여전히 2014년 문을 연 아트 디스트릭트의 에이티투로 향한다. 에이티투의 인더스트리얼한 공간은 팩맨과 동키콩 같은 고전게임과 로봇론이나 버블보블 같은 회소성을 지닌 게임, 그리고 22개의 핀볼 기계로 채워져 있다. 그중 많은 게임이 에이티투의 공동 소유주이자 LA 출신인 스콧 데이비즈의 개인 소장품이다. 어린 시절의 취미로 모두가 부러워할 만한 공간을 차린 셈.

EightyTwo

Vintage arcade bars have made a comeback recently, but purists remain loyal to the games at this 2014 Arts District haunt. The industrial space houses classics like *Pac-Man* and *Donkey Kong*, along with rarities like *Robotron* and *Bubble Bobble* (plus a selection of 22 pinball machines), many sourced from the private collection of co-owner Scott Davids, a native Angeleno who's spun a childhood hobby into an enviable career.



아트 셰어 LA

2787m² 넓이의 아트 셰어 LA는 과거 직물 공장이었던 곳에 자리한 채 매년 300여 명에 달하는 LA 기반 신진 작가의 작업을 소개하고 있다. 또한 아트 셰어 LA는 공동체 구축을 지향하는 단체로서, 지역 주민들과 함께하는 오픈 마이크 나이트, 시를 위한 라운지, 라이브 드로잉 수업, 블록 파티 등의 행사를 지속적으로 개최하고 있다.

Art Share LA

Housed in a former textile factory, Art Share LA showcases a cross-section of emerging, LA-based artists — nearly 300 per year — many of whom are exhibiting their work for the first time. The community-building ethos extends to the events calendar. There are open mic nights, a poetry lounge, live drawing classes and the occasional block party.





LA 차차차

지난해 문을 연 루프톱 바. 플랜테리어로 완성한 공간에서 마시는 딸기우유 펀치나 플로르 데 하마이크 카테일은 휴양지에 온 듯한 기분을 선사한다. 하지만 이곳의 자랑거리는 무엇보다 셰프 알레한드로 구스만의 세련된 캘리포니아식 멕시코 요리다. 신선한 오이와 석류가 감칠맛을 더하는 생새우 아파칠레, 콩조림과 상큼한 금굴 샐러드를 곁들인 돼지 목살 카르니타스를 시도해볼 것.

LA Cha Cha Chá

Since opening in mid-2021, this vibrant, bamboo-accented rooftop has become a staple of the Arts District's cocktail scene: think strawberry milk punch and *flor de Jamaica* (hibiscus flower) swizzles. But the focus is on chef Alejandro Guzman's sophisticated, Mexico-by-way-of-California menu, which features raw shrimp *aguachile* tossed with fresh cucumber and pomegranate, and pork shoulder carnitas, served with braised beans and tangy kumquat salad.

대한항공 직항편을 이용해 LA에 닿을 수 있다.
You can fly direct to Los Angeles with Korean Air.



소비자 중심 경영
공정거래위원회 | 한국소비자원



LOS ANGELES

여행을 한 편의 영화로 만드는 도시, 로스앤젤레스를 만나다



www.koreanair.com



미국 최대 규모의 도심공원이자
영화 <라라랜드>의 배경. 그리피스 천문대





듄 *Dune*

1959년, 과학 소설가이자 기자 프랭크 허버트는 오리건주의 모래언덕에 대한 잡지 기사를 쓰기 위해 해안가 사막을 전전한다. 그 집념의 취재로 쌓인 방대한 자료는 훗날 미국을 대표하는 SF소설 <듄>의 초석이 됐다. 인간의 생존과 진화, 그 사이에서 일어나는 종교, 정치, 권력 다툼을 다루며 하나의 '세계관'이 된 이 대소설은 SF 장르의 고전이자 명작으로 꼽힌다. <듄>이 출간된 1960년대 이후 영화계와 방송가에선 이 대작을 영상 위로 옮기는 시도를 해왔다. 1984년 데이비드 린치 감독의 <듄>을 비롯해 2000년 TV 시리즈로 제작된 <듄>, 2003년 <듄의 아이들>이 대표적인 예다. 그리고 2021년, 팬과 평단의 호평을 끌어낸 새로운 <듄>이 탄생했다. 캐나다 출신 영화감독 드니 빌뇌브는 원작에 등장하는 다양한 인물의 결가지 스토리를 과감히 자른 후 주인공의 서사에 집중하며 관객의 몰입을 이끌어낸다. 영화는 옷부터 주인공 폴(티모테 샬라메)과 그의 모험이 펼쳐지는 행성인 '듄'에 집중한다. 자연미 넘치는 로케이션과 현대 건축양식을 반영한 세트 디자인 등으로 실재하는 행성처럼 정교하게 묘사된 모래 행성의 완벽한 디테일, 세계적인 음악감독 한스 치머가 런던과 빈의 오케스트라 연주를 통해 사운드를 섬세하게 쌓아 만든 음악도 영화 감상에 즐거움을 더한다.

In 1959, science author and journalist Frank Herbert visited coastal Oregon to research a magazine article about how the Dunes National Recreation Area was encroaching on a nearby town. The wealth of data he collected became the basis for *Dune*, one of the U.S.'s most renowned sci-fi novels. Dealing with themes of human survival, evolution and religious, political and power struggles, this epic novel quickly became a classic of the sci-fi genre. Ever since *Dune* was published in 1965, there have been a number of attempts to transfer the great novel to a visual medium. Some of the most well-known examples are the 1984 film *Dune*, directed by David Lynch, and *Dune* (2000) and *Children of Dune* (2003), which were made for the

small screen.

The 2021 film version of *Dune* was finally able to elicit positive reviews from fans and critics. Canadian filmmaker Denis Villeneuve draws audiences in by boldly dividing the original into two parts, cutting the stories of many of the side characters, and focusing on the main character's narrative. The entire film focuses on the main character, Paul (Timothée Chalamet), and Dune — the planet on which his adventures take place. Instead of computer-generated imagery, Villeneuve used locations overflowing with natural beauty and set designs that reflect a modern style of architecture. World famous musical director Hans Zimmer contributed to the film with carefully layered music produced by a variety of sources.



모가디슈 *Escape from Mogadishu*



1991년은 남한과 북한이 유엔에 가입하기 전, 아프리카 대륙에서 외교 총력전을 벌이던 시절이다. 이에 1987년 한국 정부는 아프리카의 투표권 확보를 위해 소말리아 수도 모가디슈에 외교관을 파견한다. 그 타이밍에 소말리아 독재정권 타도를 외치는 반군이 내전을 일으키고 목숨이 위태로워진 상황에서 남과 북이 '모가디슈 탈출'이라는 공동

목표 아래 생존을 위해 뭉친다. 실화를 바탕으로 액션영화 명장 류승완이 캐릭터와 사건을 새롭게 구성하고 영화적 상상력을 더했다.

The year 1991 saw a fierce diplomatic war play out on the continent of Africa before North and South Korea joined the UN. In 1987, South Korea and North Korea each sent a diplomat to the Somali capital of Mogadishu to gain support for UN admission. At just that moment, rebel forces seeking to overthrow Somalia's dictatorship incited a civil war, forcing the South and North Korean representatives to join forces under the shared goal of escaping from Mogadishu. In this movie based on a true story, master action filmmaker Seung-wan Ryou reimagines the characters and events, adding a touch of cinematic reinterpretation.

킹 리처드 *King Richard*



1990년대 말부터 2000년대 중반까지 세계 테니스 역사에서 전무후무한 기록을 만든 선수, 비너스 & 세레나 윌리엄스 자매가 이룬 성취에 뺄놓을 수 없는 이름이 있다. 리처드 윌리엄스, 자매의 아버지이자 테니스 코치다. 영화 <킹 리처드>는 윌리엄스 자매 대신 그들의 아버지 이야기에 주목한다. 빈민가로 유명한 캘리포니아 콤포턴의 버려진

테니스코트에서 두 딸의 잠재력을 끌어내며 전설적인 선수로 성장시킨 그의 전기를 윌 스미스가 따뜻한 연기로 그려냈다.

There is one name that cannot be left out when it comes to the achievements of Venus and Serena Williams, the sisters who set incredible records in tennis from the late 1990s to the mid-2000s. This is Richard Williams, the father and tennis coach of the pair. The film *King Richard* focuses on the story of Richard rather than on the sisters themselves. Will Smith portrays the man who coaxed the athletic potential out of his two daughters on abandoned tennis courts in Compton, California, a neighborhood known for its gangsta rap artists, and turned them into legendary players.

하우스 오브 구찌 *House of Gucci*



1995년 3월 27일, 구찌의 후계자 마우리치오 구찌가 괴한의 총에 맞아 즉살된다. 이탈리아 현대사에서 가장 충격적인 스캔들로 여겨지는 이 사건을 다른 동명의 논픽션을 감독 리들리 스콧이 영화로 만들었다. 패션계의 왕조 구찌 가문의 화려한 세계와 그 이면의 비극적인 이야기를 감각적인 영상과 드라마틱한 내러티브로 만난다. 레이디 가가,

애덤 드라이버, 재러드 레토 등 쟁쟁한 배우들의 연기, 그리고 구찌의 화려한 30년 역사를 담은 영화 속 패션도 눈을 즐겁게 한다.

On March 27, 1995, Gucci heir Maurizio Gucci was shot and killed outside his office by a hired hitman. The nonfiction book *House of Gucci* by Sara Gay Forden describes the details of this incident, one of the most shocking in modern Italian history. But it was master director Ridley Scott who brought the story to the big screen with a film of the same name. The lavish world of the Gucci family as they sit atop the fashion industry and the tragic stories playing out behind the scenes are unveiled through sensuous images and a dramatic narrative. The acting of stars including Lady Gaga and Jeremy Irons is a sight to behold.

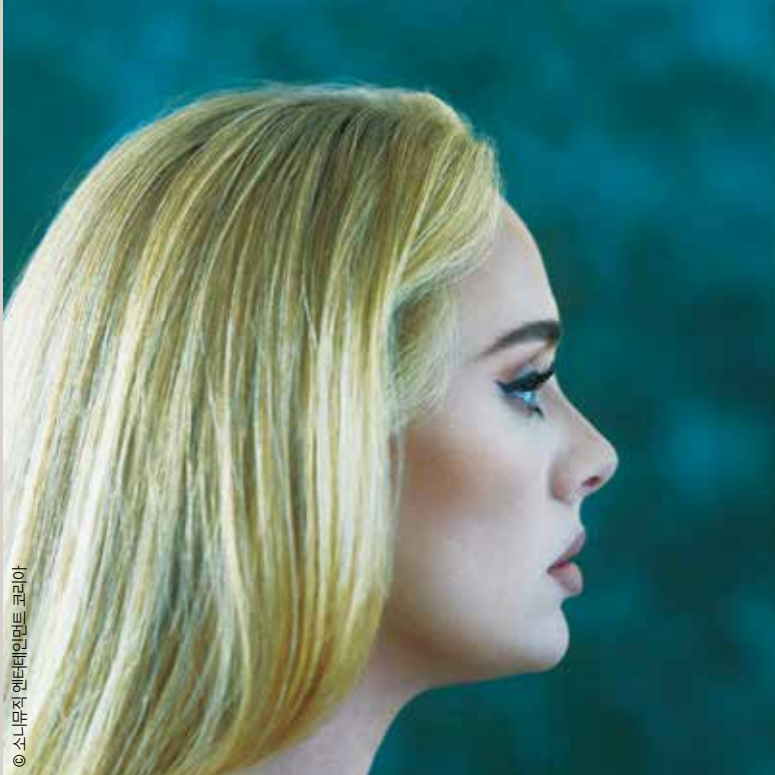
고스트버스터즈 라이즈 *Ghostbusters: Afterlife*



1989년에 개봉한 <고스트버스터즈 2>의 후속편. 오리지널 시리즈에 나온 이곤 스펡글러의 딸 칼리와 그의 손자 트레버, 손녀 피비가 스펡글러가 세상을 떠나며 남긴 서머빌의 시골집으로 이사 오면서 이야기가 시작된다. 집과 마을 곳곳에서 미스터리한 현상이 연이어 발생하고, 피비의 과학 선생님 그루버슨과 남매가 그 현상에 얽힌 비밀을 쫓는다.

오리지널 시리즈에 나온 원년 멤버들, 유령 퇴치 장비인 '엑토 1'과 프로톤 팩 등 <고스트버스터즈> 덕후들이 반가워할 볼거리도 가득하다.

This is the follow-up to the 1989 film *Ghostbusters 2*. The story begins as Callie, the daughter of Egon Spengler from the original *Ghostbusters* series, moves with her son Trevor and daughter Phoebe to small, rural Summerville to live in the house Spengler left her. A series of mysterious happenings take place around the house and village, and Grooberson, a seismologist who doubles as Phoebe's science teacher, chases after the secrets connected to these phenomena alongside the two siblings. The film is filled with welcome sights for *Ghostbusters* geeks, including members from the original series, the Ecto-1 car and proton packs.



© 스티븐 브라운/게티이미지코리아

아델 Adele

2008년 앨범 <19>로 데뷔해 통산 15회의 그래미 어워드, 12회의 브릿 어워드, 18회의 빌보드 어워드, 아카데미 주제가상 등을 수상하고 누적 4800만 장의 판매고를 기록한 아델은 부정할 수 없는 현시대 최고의 아티스트다. 노래를 쓰고 녹음할 당시의 나이로 앨범 이름을 짓는 것으로 알려져 있는 아델은 2015년 <25>를 발매한 후 6년 만인 지난해 11월 정규 4집 <30>을 발표했다. 이번 앨범에는 영화음악계의 거장 루드비그 예란손, 아델과 꾸준히 호흡을 맞춰온 프로듀서 토비아스 제소 주니어 등이 참여해 완성도를 높였다. 해당 앨범은 발매 후 미국 빌보드 기준, 2021년 전 세계에서 최장 기간 가장 많이 팔린 앨범이자 100만 장 이상의 판매고를 올린 유일한 정규 앨범이라는 기록을 세웠다. 아델은 한 편의 영화를 보는 듯한 뮤직비디오로도 호평받고 있다. 이번 앨범의 타이틀곡인 'Easy On Me'의 뮤직비디오는 <미미>, <단지 세상의 끝> 등으로 칸영화제 그랑프리를 수상한 감독이자 2015년을 휩쓸었던 'Hello'의 뮤직비디오를 연출하기도

했던 자비에 돌란이 맡았다. 'Easy On Me'의 뮤직비디오 역시 'Hello' 뮤직비디오 촬영지와 같은 집에서 시작한다.

한편, 아델은 인터뷰에서 “<30>은 내 아이에게 내 삶의 이야기를 들려준다고 생각하며 만든 자전적인 앨범”이라고 밝히기도 했다.



© 스티븐 브라운/게티이미지코리아

Since debuting with the album *19* in 2008, Adele has gone on to become one of the most recognized musical artists of all time, with 15 Grammy Awards, 12 Brit Awards, 18 Billboard Awards — and both an Academy Award and a Golden Globe award — under her belt. She has also sold over 48 million copies of her albums worldwide. Adele names her albums after the age she was when they were written and recorded, and she released her fourth studio album, *30*, in November of last year. The much-awaited release came six years after her previous album, *25*, in 2015. Movie music master Ludwig Göransson and famous producer Tobias Jesso Jr., who have been working with Adele for a number of years, helped with cowriting songs and producing the album. The only full album to sell more than 1 million copies in the year of its release, *30* sold twice as many as its nearest competitor. The music video for *Easy on Me* — this album's lead single — was directed by Xavier Dolan, known for the Cannes Film Festival Jury Prize-winning film *Mommy* and *It's Only the End of the World*. Dolan also directed the music video for Adele's 2015 hit *Hello*. Indeed, the *Easy on Me* music video begins in the very same house in which the *Hello* music video was set. In an interview after the release of this autobiographical album, Adele explained that she had made *30* as a way to tell her child the story of her life.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

시저 SZA



켄드릭 라마, 스쿨보이 큐 등 힙합 신에서 가장 핫한 아티스트들이 모여 있는 톱 도그 엔터테인먼트의 유일한 여성 아티스트인 시저는 <롤링 스톤>, <보그>, <빌보드> 등의 주목을 받고 있는 거물급 신예다. 리하나, 비욘세, 니키 미나즈 등 세계

최정상 여성 아티스트들의 곡을 작곡해 송라이터적인 면모까지 갖추고 있다. 2017년 데뷔 싱글인 <Love Galore>에는 트래비스 스콧이 피처링해 화제를 낳기도 했으며, 지난해 12월 발매한 싱글 <I Hate U>는 발매 직후 스포티파이와 애플 뮤직 미국 차트 1위를 달성했다.

SZA has appeared in Rolling Stone, Vogue, Billboard and more, and she is the only female artist in the line up of Top Dawg Entertainment — the label housing many of hip-hop's hottest artists, including Kendrick Lamar and Schoolboy Q. SZA is also an established songwriter, having composed hit songs for some of the world's best-selling singers and artists, including Rihanna, Beyonce and Nicki Minaj. Her 2017 debut single *Love Galore* featured Travis Scott, and her more recent single, *I Hate U*, which dropped in December of last year, went straight to the top of the Spotify and Apple Music U.S. charts.

갓더비트 GOT the beat

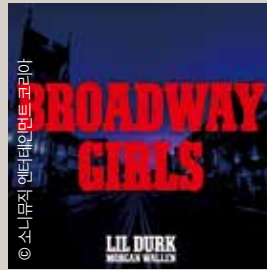


최근 SM엔터테인먼트는 다채로운 조합의 여성 아티스트 유닛을 선보이는 신개념 프로젝트 'Girls On Top(GOT)'을 론칭했다. 그 첫 유닛으로 보아, 소녀시대 태연과 효연, 레드벨벳 슬기와 웬디, 에스파 카리나와 윈터 등 K-팝 전 세대를 대표하는 7명의

멤버로 구성된, 강렬한 댄스곡과 퍼포먼스 기반의 'GOT the beat'를 공개해 글로벌 팬들의 뜨거운 호응을 얻고 있다. 신곡 'Step Back'은 반복되는 베이스와 악기의 변주가 중독적인 힙합 R & B 곡으로, 자신감 있는 여성의 모습을 직설적인 표현들로 담았다.

SM Entertainment recently launched Girls on Top (GOT), a conceptually new project which sees groups of female artists showcased in new and varied combinations, each in accordance with a certain theme. The first unit featured members from various generations of K-pop groups — BoA, Taeyeon and Hyoyeon from Girls Generation, Seulgi and Wendy from Red Velvet, and Karina and Winter from Aespa. Together, they performed the dance song *GOT the Beat*. The newest song in the project, *Step Back*, has a hip-hop and R&B vibe, a strong bass line and lyrics that tell of a confident female protagonist with strong feelings for her lover.

릴 더크 Lil Durk



시카고 출신의 래퍼인 릴 더크는 2015년 데뷔 후 꾸준히 정규 앨범과 믹스테이프를 발표하며 믿고 듣는 아티스트로 자리 잡았다. 그는 드레이크의 'Laugh Now Cry Later'를 비롯해 수십 곡의 피처링에 참여하며 다른 아티스트와의 협업을

이어왔다. 지난해 6월에는 릴 베이비와의 합작 앨범 <The Voice of the Heroes>로 빌보드 200 1위에 올랐으며, 12월에는 컨트리 가수 모건 월렌이 피처링한 싱글 <Broadway Girls>를 발표해 빌보드 컨트리 차트와 R & B/힙합 차트 1위를 동시에 차지하기도 했다.

Hailing from Chicago, the 29-year-old rapper Lil Durk made his debut with the album *Remember My Name* in 2015 and has established himself in the rap scene with a stream of steady single and album releases ever since. He has collaborated with a range of artists. In June 2021, Lil Durk's collaborative single with Lil Baby, *Voice of the Heroes*, topped both the U.S. hip-hop chart and the Billboard 200. In December last year, he released the single *Broadway Girls*, featuring country singer Morgan Wallen. It managed to top the Billboard country and the R&B/hip-hop charts at the same time.

비비 BIBI



MZ세대의 아이콘으로 자리 잡은 R & B 아티스트 비비가 넷플릭스 글로벌 순위 10위권에 진입하며 큰 인기를 모은 SBS 월화드라마 <그 해 우리는>의 OST에 참여했다. 비비가 부른 '우리가 헤어져야 했던 이유'는 <그 해 우리는>의 음악감독

남혜승과 <도깨비>, <사랑의 불시착> 등 히트 드라마의 OST를 작업한 뮤지션 김경희가 협업한 곡이다. 비비는 작사, 작곡뿐만 아니라 프로듀싱 능력도 인정받으며 최근 마블 영화 <상치와 텐 링즈의 전설> OST에 참여하기도 했다.

Popular among millennials and Gen Z, R&B artist BIBI established herself after appearing on the soundtrack of the SBS drama *Our Beloved Summer*, a much-watched show on Netflix. Her song *A Reason to Break Up* is a collaboration between the show's musical director, Hye-seung Nam, and the musician Myung-hee Kim, who has worked on many hit drama soundtracks, including *Goblin* and *Crash Landing on You*. BIBI, who is recognized as a songwriter, lyricist and producer, recently worked on the soundtrack for the Marvel movie *Shang-Chi and The Legend of The Ten Rings*.



© 2021 Universal Television LLC. All Rights Reserved.

Ted Danson is back again, and this time it's political. Best remembered for his role in classic sitcom *Cheers* as Sam Malone, the legendary actor shot back into the spotlight with his acclaimed role in Netflix's supernatural comedy sitcom, *The Good Place*. In his latest comedy offering, *Mr. Mayor*, Danson plays Neil Bremer, a retired billboard ad executive who spots an opportunity when the incumbent mayor of Los Angeles resigns due to a nervous breakdown. Bremer decides to run in the election and somehow manages to win — much to the surprise of everyone around him. Soon discovering that office politics and city politics are worlds apart, Bremer has to navigate this new role with the help of his quirky staff, as well as his politics-savvy and fiercely competitive deputy, Arpi Meskimen (Holly Hunter). Watch as Bremer lurches from one political disaster to the next — such as a ban on plastic straws that backfires and a fiasco involving the city's iconic palm trees. This is all while trying to win the approval of his teenage daughter, Orly (Kyla Kenedy). Created by comedy-writing heavyweights Tina Fey and Robert Carlock — who previously collaborated on comedy hits *30 Rock* and *Unbreakable Kimmy Schmidt* — the show proved popular enough to secure a second season and even led to Danson winning an award for his role at the Hollywood Critics Association Television Awards last year.

미스터 메이어 시즌 1 *Mr. Mayor, Season 1*

테드 댄슨이 '정치인'으로 돌아왔다. 시트콤의 고전 <치어스>에서 샘 말론으로 시청자들의 기억에 남은 이 전설적인 배우는 최근 넷플릭스 코미디 시트콤 <굿 플레이스>에서 호평을 얻으며 다시 시청자들의 사랑을 받고 있다. <미스터 메이어>에서 댄슨은 LA 시장이 신경쇠약으로 사임하자 자신이 시장 선거에 출마하기로 결심하고 당선을 위해 물불 가리지 않고 돌진하는, 은퇴한 빌보드 광고 책임자 닐 브레머로 분한다. 회사 안에서의 정치와 시의원으로서 해야 할 정치가 하늘과 땅 차이라는 것을 깨달은 브레머는 정치와 경쟁에 정통한 아르피 메스키멘(홀리 헌터)과 그의 개성 넘치는 참모진의 도움을 받아 '시장' 역할의

새로운 방향을 찾는다. 플라스틱 빨대 사용을 금지한다거나 도시의 상징과도 같은 아자수 관리에 드는 비용을 절약하는 정책들을 내놓으면서 낯은 거대한 정치적 저항에 부딪힌다. 십 대 딸 오를리(카일라 케네디)에게 인정받기 위해 정치판에 뛰어든 브레머의 좌충우돌 정치 인생이 시즌 내내 드라마틱하게 펼쳐진다. <30 록>과 <언브레이크블 키미 슈미트>를 공동 작업해 히트시킨 코미디물의 전설 티나 페이와 로버트 칼록이 만든 이 쇼는 시즌 2를 확보할 만큼 인기를 끌었다. 한편 댄슨은 지난해 할리우드 비평가 협회에서 이 작품으로 TV 부문 '최고 연기자상'을 거머쥐었다.



© Universal Television LLC. All Rights Reserved.



© Universal Television LLC. All Rights Reserved.

WRITTEN BY EMMA JUNO SPARKES



© Samuel Gyger



© Elise Lortinhois

알프스의 보석: 이탈리아의 위대한 호수 - 코모호

Jewels of the Alps: Italy's Great Lakes - Lake Como

세계에서 가장 아름다운 산악 지역 중 하나인 이탈리아 코모의 수정처럼 맑은 코모 호수를 여행할 수 있는 다큐멘터리. 코모 호수는 로마시대 이래 유명인들이 소유한 아름다운 별장과 저택이 있는 관광 명소로 알려졌지만, 곰, 늑대 등 다양한 야생동물이 살고 있는 서식지이기도 하다. 입이 절로 벌어지는 아름다운 자연경관과 동굴, 역사적 유적, 잘 가꾼 멋진 집들을 보여주는 이 다큐멘터리 시리즈는 보는 내내 눈 호강을 즐길 수 있다.

This documentary guides viewers around the stunning, crystal clear waters of Lake Como, in one of the most beautiful parts of the world, the mountainous Lombardy region of northern Italy. Though Lake Como is known to a large degree for its tourist attractions and celebrity homeowners (George Clooney, Sting and Sir Richard Branson are just three of them), the area is also home to abundant wildlife, like bears and wolves, which can be found in every corner of the area. Offering jaw-dropping views of the natural scenery, cavernous caves, historic ruins and well-maintained classic homes, this documentary series really is a feast for the eyes.



© 2012 NBC Studios, Inc. and Universal Network Partners, LLC. All Rights Reserved.

더 오피스 시즌 9 *The Office, Season 9*

페이크 다큐멘터리 장르의 상징적인 드라마, <더 오피스>의 아홉 번째 시즌. 번번이 힘이 들어지는 직장인들의 회사 생활을 유쾌하게 그린다. 짐과 팸이 로맨스와 일 사이에서 고군분투하고, 회사 경영자라는 꿈을 이룬 드와이트의 이야기도 함께 펼쳐진다.

The ninth season of the iconic mockumentary sitcom takes viewers on a final round of adventures involving mismatched coworkers. Jim and Pam struggle to navigate their romantic and professional relationship, Dwight achieves his dreams of office management and show favorite Michael Scott makes a brief appearance in the finale.



© MBC

라디오스타 *Radio Star*

'라디오 스튜디오'를 테마로 한 이 TV 토크쇼는 인기 스타들을 초대해 그들의 일화를 공유하고, 출연자의 노래와 춤으로 꾸민 무대를 선보이는 예능이다. 수년간 <MBC 방송연예대상>에서 음악 및 토크 부문 최우수상과 공로상을 포함한 많은 상을 수상하며 시청자의 사랑을 받았다.

This radio studio-themed TV talk show invites some of Korea's top stars to share anecdotes from their lives, engage in fun group discussions and even sing along to songs. Previously featured guests include world-famous model Hyun-min Han, professional baseball player Ja-wook Koo and movie actress Bo-ra Nam.



© BBC

조애나 럼리의 영국 기행

Joanna Lumley's Britain

수년간 전 세계를 누빈 배우이자 작가, 활동가인 조애나 럼리가 자신의 고향인 영국을 소개하는 BBC 다큐멘터리 3부작이다. 럼리는 영국 전역을 횡단하면서 자연경관과 유적지를 탐험하고 각계각층의 사람들을 만난다.

Award-winning actress, writer and activist Joanna Lumley has spent years globetrotting, and in this three-part BBC documentary she takes her most personal journey yet, exploring the wonders of her home, Great Britain. Traversing the nation, Lumley visits landscapes including the Scottish Highlands as well as historic and cultural sites.

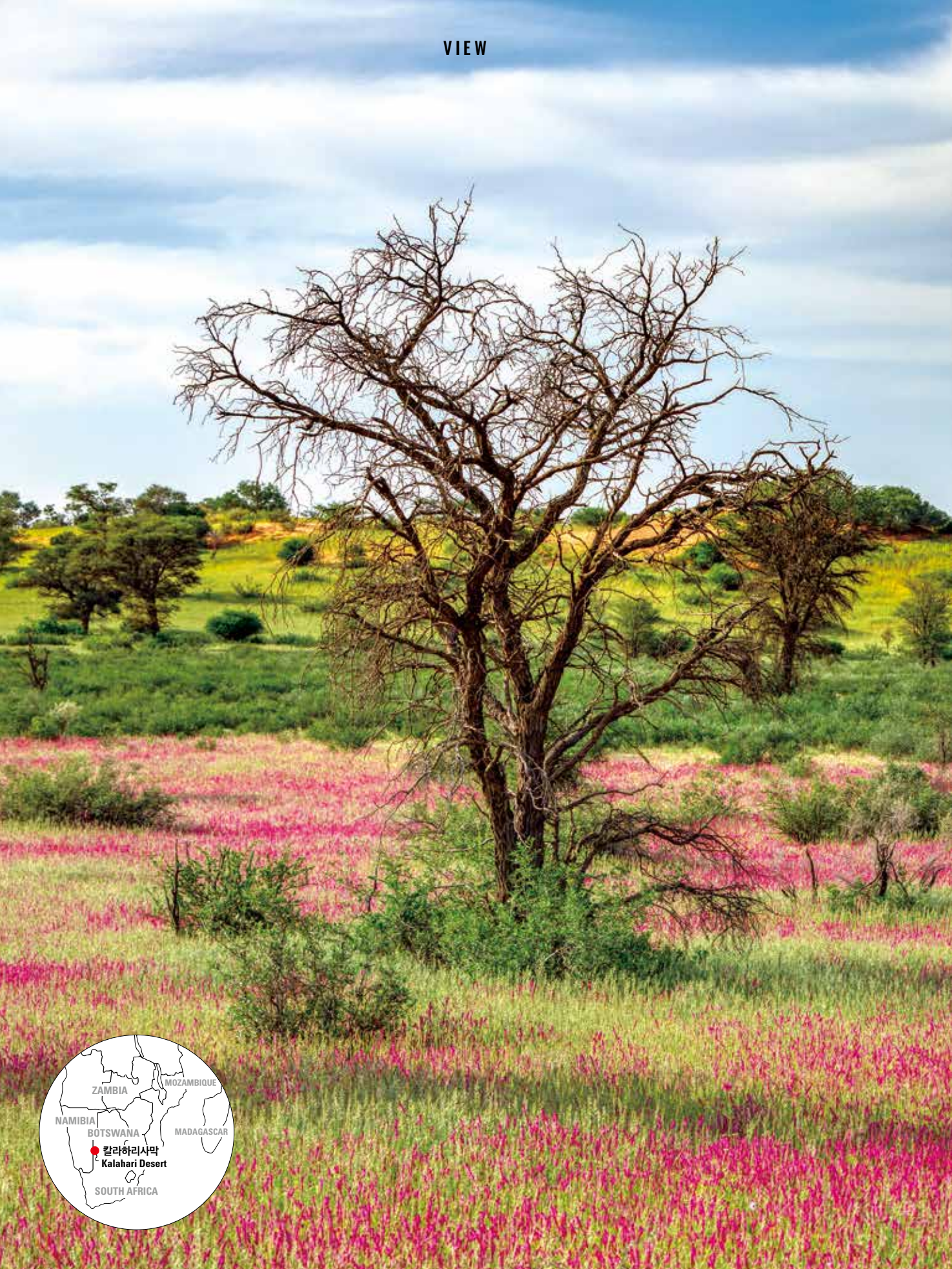


호텔 델루나 *Hotel del Luna*

서울 중심부에 위치한 '호텔 델루나'는 이승에 원한을 가진 귀신들의 휴식처로, 초자연적인 공간이다. 호텔 델루나에서 벌어지는 이야기를 담은 이 작품엔 자신의 기억엔 없는 죄로 인한 벌로 이곳을 영원히 운영해야 하는 저주를 받은 장만월(아이유)이 호텔의 운영자로 등장한다.

With an old-fashioned appearance and unusual staff, the Hotel del Luna is a supernatural establishment in central Seoul that only caters to lost souls — literally. The hotel serves as a temporary resting spot for ghosts with unfinished business in the world of the living, and it is operated by the beautiful Man-wol Jang (played by pop star IU).

VIEW



남아프리카, 칼라하리사막에 찾아온 꽃 천지

A Sea of Flowers in the Kalahari Desert, Southern Africa

아프리카 대륙 남서부, 보츠와나와 나미비아, 앙골라, 잠비아와 짐바브웨에 걸쳐 뻗어 있는 칼라하리사막은 생명이 넘치는 땅이다. 우기의 맑은 비가 마른 땅을 흠뻑 적시면 '고양이 꼬리'로 불리는 속새가 나뭇 아래를 짙은 분홍빛으로 물들이고, 사막은 순식간에 꽃 천지로 바뀐다.

The Kalahari Desert begins in southern Angola, Zambia and Zimbabwe, runs through Namibia and Botswana, and ventures into northern South Africa. Despite its name, it is a land full of life. When the downpours of the rainy season soak the dry land, a kind of reed called cat's tail paints the spaces between the trees a deep pink, and — in an instant — the desert floor becomes a sea of flowers.



INFORMATION

대한항공 서비스 안내



- 130 스카이패스
SKYPASS
- 133 마일리지
MILEAGE
- 134 기내 서비스 순서
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 136 입국 신고서 작성
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 138 검역 및 보안 안내
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION
- 139 휴대품 통관 안내
CUSTOMS PROCEDURES
- 140 스카이팀
SKYTEAM
- 141 제휴 항공사
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
- 142 기내 프로그램 사용 안내
KOREAN AIR ENTERTAINMENT PROGRAMS

스카이패스 SKYPASS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are entitled to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイループログラムです。

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常用顾客优惠制度, 可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。

1. 가입 안내 가입비와 연회비는 없으며 회원 가입은 모바일, 홈페이지(www.koreanair.com) 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청하실 수 있습니다. 회원 가입 후 받으실 각종 안내 사항과 혜택 정보를 위해 이메일과 휴대전화는 항상 최신 정보로 유지해주시기 바랍니다.

2. 우수 회원 제도 안내 마일리지 적립 수준에 따라 모닝칼 클럽, 모닝칼 프리미엄 클럽, 밀리언 마일러 클럽의 우수 회원 자격이 부여되며, 우수 회원만의 다양한 혜택과 특별한 서비스를 받으실 수 있습니다.

1.入会案内 入会金や年会費は無料です。会員登録はスマートフォン、Webサイト(www.koreanair.com)または大韓航空の支店(空港を除く)で行なえます。会員登録後に各種のご案内や特典の情報を受け取るために電子メールや携帯電話番号は常に最新の状態を保ってください。

2. エリートメンバーシップのご案内 マイレージの積み立てレベルにより、モーニングカムクラブ、モーニングカムプレミアムクラブ、ミリオンマイラークラブのエリートメンバーシップが与えられ、エリートメンバーだけの様々な特典や特別なサービスをお楽しみいただくことができます。

1. Enrollment There are no enrollment or annual membership fees. Apply for SKYPASS membership via Korean Air's mobile app, website(www.koreanair.com) or Korean Air locations (except airports). Be sure to keep your email address and phone number updated to ensure you do not miss out on any notices and benefits.

2. Elite Member Program Korean Air offers elite membership levels that are graded according to the number of air miles that you have accumulated. Elite members can enjoy a wide range of membership privileges.

1.加入会員指南 无需支付任何的加入费或年会费, 您可通过大韩航空官网(www.koreanair.com)或大韩航空支店(机场除外)申请加入会员。为了能够正常接收到通知事项及优惠信息, 请时常保持预留最新的邮件地址和手机号码。

2. 优秀会员制度介绍 根据累积的里程可分别赋予Morning Calm 俱乐部、Morning Calm Premium 俱乐部、Million Miler 俱乐部的优秀会员资格, 并尊享只有优秀会员才能享受的多种优惠及特殊礼遇。

우수 회원 등급 Elite Member Status

	모닝칼 클럽 Morning Calm Club	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club
자격 취득 조건 Eligibility	대한항공 5만 마일 탑승 또는 대한항공 40회** 탑승 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적과 합하여 5만 마일 Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights** on Korean Air.	대한항공(스카이팀* 포함) 50만 마일 탑승 (제휴 카드사 등 기타 제휴사 이용 실적은 포함되지 않습니다) Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines* (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded).	대한항공(스카이팀* 포함) 100만 마일 탑승 (제휴 카드사 등 기타 제휴사 이용 실적은 포함되지 않습니다) Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines* (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded).
스카이팀 우수 회원 자격 SkyTeam Elite Member Status	엘리트 Elite	엘리트 플러스 Elite Plus	엘리트 플러스 Elite Plus

* 대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 알리탈리아, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롤항공
(※ 알리탈리아는 2021년 10월 15일부 운항 중단)

** 국제선 편도 기준으로, 한국 국내선 1회 탑승은 0.5회로 계산됩니다. 마일리지 적립이 불가능한 항공권으로 탑승하신 경우에는 탑승 횟수에 포함되지 않습니다.

* 에어로포트·로니아항공, 알젠첸항공, 에어로메히코항공, 에어-요로프, 에어프랑스항공, 아리타리아항공, 챌리나에어라인, 중국동방항공, 델타항공, 갈라다·인도네시아항공, 케냐항공, KLM오ランダ항공, 대韓항공, 미들·이스트항공, 사우디아, 타롤항공, 베트남항공, 廈門항공
(※ 아리타리아항공은 2021년 10월 15일 운항 중단)

** 國際線片道を基準とし、韓国国内線は1回のご搭乗を0.5回として計算します。マイルレージの積み立てができない航空券での搭乗は、搭乗回数に含まれません。

* Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Xiamen Airlines

** One domestic flight in Korea is counted as half a qualifying segment. Any travel on nonmileage accruing tickets does not count as a qualifying segment.

* 大韓航空、印尼鷹航空、達美航空、中東航空、越南航空、沙特阿拉伯航空、廈門航空、阿根廷航空、墨西哥航空、俄羅斯航空、意大利航空、西班牙歐洲航空、法國航空、中國東方航空、中華航空、捷克航空、肯尼亞航空、荷蘭皇家航空、羅馬尼亞航空
(※ 意大利航空公司將於 2021 年 10 月 15 日停航)

** 搭乘韓國國內航班1次視為0.5次符合規定的航段。搭乘不符合里程累積要求的機票不能計入符合規定的航段次數。

모닝칼 클럽 회원 자격 유지 조건 2년간의 모닝칼 클럽 회원 자격 유지 기간 동안 아래의 어느 한 조건에 해당하면 2년간 모닝칼 클럽 회원 자격이 연장됩니다(2024년 2월 1일부터 새로운 우수 회원 제도 시행으로 다음 조건은 모닝칼 클럽 회원 자격 유효 기간이 2024년 1월 31일까지인 경우에만 해당합니다). • 대한항공 3만 마일 탑승 • 대한항공 20회* 탑승 • 대한항공 탑승 실적 2만 마일 또는 15회* 이상이면서 제휴사 이용 실적과 합하여 3만 마일 이상 적립. 일반 회원으로 전환된 회원은 재심사 기간 내에 위의 유지 조건을 충족하면 모닝칼 클럽 회원 자격을 즉시 취득할 수 있습니다.

* 국제선 편도 기준으로, 한국 국내선 1회 탑승은 0.5회로 계산됩니다. 마일리지 적립이 불가능한 항공편으로 탑승하신 경우에는 탑승 횟수에 포함되지 않습니다.

モーニングカームクラブの会員資格維持条件 모닝카움클럽 멤버어である2年間の期間中に、以下のいずれかの条件を満たした場合は、モーニングカームクラブの会員資格が2年間延長されます。(2024年2月1日より新しいエリート会員制度が施行されることに伴い、以下の条件はモーニングカームクラブ会員資格の有効期限が2024年1月31日までの場合のみ適用されます。) • 大韓航空3万マイル搭乗 • 大韓航空20回*搭乗 • 大韓航空の搭乗実績が2万マイル、または15回*以上で、提携会社の利用実績と合わせて3万マイル以上を積み立てたとき。モーニングカームクラブメンバーである2年間の期間中に、上記の資格延長条件を満たさない場合は、一般会員に戻ります。一般会員に戻った会員が、再審査の期間中に上記の条件を満たした場合は、再びモーニングカームクラブの会員になることができます。

* 国際線片道を基準とし、韓国国内線は1回のご搭乗を0.5回として計算します。マイルレージの積み立てができない航空券等のご搭乗は、搭乗回数に含まれません。

Maintaining Morning Calm Club Membership To extend your membership for two more years, accumulate one of the following during your current membership period (only applicable to Morning Calm Club members whose membership period ends before or on January 31, 2024, as our new elite program takes effect on February 1, 2024) • An additional 30,000 or more flown miles on Korean Air • An additional 20 qualifying flight segments* on Korean Air • An additional 30,000 or more miles flown on Korean Air and partner companies combined, provided that at least 20,000 miles or 15 qualifying flight segments* are on Korean Air. Members who have lost their elite status but are found to have met the conditions above will have their prior status restored.

* One domestic flight in Korea is counted as half a qualifying segment. Travel on nonmileage accruing tickets does not count as a qualifying segment.

Morning Calm 俱乐部会员资格维持条件 在维持Morning Calm俱乐部会员资格的2年期间，若您满足以下其中一项维持条件即可再延长2年的会员资格。(2024年2月1日起大韩航空新优秀会员制度将开始施行，以下条件仅适用于Morning Calm俱乐部会员资格有效期限为2024年1月31日为止的会员。) • 搭乘大韩航空积累的里程达到30,000英里 • 搭乘大韩航空20次* • 搭乘大韩航空积累的里程达到20,000英里或15次*以上的情况下，与搭乘伙伴航空公司积累的里程合并达到30,000英里。转为普通会员的会员，若在再审核期间满足以上维持条件，将立即重新获取Morning Calm俱乐部会员资格。

* 以国际线基准，搭乘韩国国内航班1次可累积0.5次有效航段。无有效里程积累的航班飞行不算有效航段。

우수 회원 혜택 Elite Member Privileges

	모닝칼 클럽 Morning Calm Club	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club
전용 탑승 수속 카운터 Exclusive Check-In	모닝칼 짐 부치는 곳 Morning Calm Bag-Drop	밀리언 마일러 / 모닝칼 프리미엄 카운터* Million Miler / Morning Calm Premium Counter*	밀리언 마일러 / 모닝칼 프리미엄 카운터* Million Miler / Morning Calm Premium Counter*
라운지 이용(프레스티지 클래스 라운지) Lounge Benefits (Prestige Class Lounge)	KAL 프레스티지 클래스 라운지 4회 이용** Access to KAL Prestige Class Lounge Up to 4 Times**	○***	○***
무료 수하물 추가 Additional Baggage Allowance	1개 추가 1개의 무게는 탑승 클래스에 따라 상이 일반석 23kg(50lbs), 프레스티지석 또는 일등석 32kg(70lbs) 단, 미주 노선 일반석 이용 시 1개 추가 제외 Additional 1 Piece Weight for 1 Piece Varies by Cabin Class: Economy Class 23kg (50lbs), First and Prestige Classes 32kg (70lbs) When flying on routes to/from the Americas in Economy Class, additional free baggage is not allowed.	1개 추가 1개의 무게는 탑승 클래스에 따라 상이 일반석 23kg(50lbs), 프레스티지석 또는 일등석 32kg(70lbs) Additional 1 Piece Weight for 1 Piece Varies by Cabin Class: Economy Class 23kg (50lbs), First and Prestige Classes 32kg (70lbs)	1개/32kg(70lbs) Additional 1 Piece / 32kg (70lbs)
국제선 일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class for International Flights	○	○	○
수하물 우선 처리(대한항공 이용 시) Priority Baggage Handling (When Traveling on Korean Air)	○	○	○
성수기 보너스 이용 시 평수기 공제 마일 적용 (보너스 양도받은 경우 제외) Off-Peak Mileage Redemption for Bonus Award Travel During Peak Season (Endorsed Award Excluded)	×	○	○
보너스 항공권 재발행 수수료 면제 **** Award Ticket Reissue Charge Waiver	×	○	○
우선 예약 대기(동일 예약 클래스 내 적용) Priority Reservation Waitlist (Applicable to Same Booking Class)	○ 좌석 우선 대기(공항 대기 제외)	○ 좌석 우선 대기	○ 좌석 최우선 대기
전용 전화 Exclusive Hotline Service	×	×	○ 한국 지역에 한함 (Language: Korean)
스카이팀 우수 회원 자격 SkyTeam Elite Member Status	엘리트 Elite	엘리트 플러스 Elite Plus	엘리트 플러스 Elite Plus

* 밀리언 마일러/모닝칼 프리미엄 카운터 미운영 공항에서는 SkyPriority 또는 최상위 클래스 카운터를 이용하실 수 있습니다.

** 대한항공 편(대한항공 편으로 발권된 경우)에 한하며, 스카이팀 및 제휴 항공사 이용 시 제외) 탑승 당일 출발시 공항에서 라운지 이용이 가능하며, 라운지 좌석 사정에 따라 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 또는 스카이팀 항공사로 여행하는 승객 1명을 동반할 수 있습니다. 대한항공 직영 라운지를 운영하는 공항에서 프레스티지 클래스로 출발하시는 경우, 인천 공항은 마일러 클럽 라운지, 그 외 직영 일등석 라운지 운영 공항에서는 일등석 라운지를 이용하실 수 있습니다(공항 사정에 따라 KAL 일등석 라운지 미운영 및 언차 라운지 이용 불가 지점이 수 있습니다).

**** 서비스센터, 지점에서 보너스 항공권을 구매 혹은 변경하시는 경우 '항공권 서비스 수수료'가 부과됩니다.

* Please use the SkyPriority or highest-level counter if the Million Miler/Morning Calm Premium counter is closed.

** Lounge access is available on the day of travel but may be subject to lounge availability. (You must be traveling with Korean Air, and your ticket must have been issued with a Korean Air flight number. Lounge access is not available if you are traveling with another SkyTeam member airline or another partner airline.)

*** One other passenger who is traveling with Korean Air or other SkyTeam carriers may accompany you. Passengers flying Prestige Class may use the Miler Club lounge at Incheon Airport and may use the First Class lounge at all other airports that operate a KAL First Class lounge. (Lounge benefits are subject to limitations, depending on lounge availability and contract conditions.)

**** Award ticket purchases or changes at the Service Center or branch office are subject to a ticket handling charge.

• 타 항공사가 운항하는 공동 운항 편을 탑승하시거나, 대한항공과 타 항공사 간에 환승하시는 경우 무료 수하물 추가 등 일부 혜택은 제한될 수 있습니다. • 타 항공사 편영의 대한항공 운항 편 탑승 시(대한항공 편영으로 발권되지 않은 경우) 우수 회원 혜택은 제한될 수 있습니다. • 타 항공사가 운항하는 공동운항편에 탑승된 경우 대한항공과 타 항공사의 항공권을 같이 예약된 경우, 무료의 수하물 추가 등의 특권이 적용されない場合があります。• 大韓航空が他社の便名で運航する便に搭乗した場合(大韓航空以外の便名で発券された場合)、エリートメンバー特典が適用されない場合があります。

3. 마일리지 적립 대한항공, 스카이트 항공사 및 기타 제휴 항공사, 항공사 이외 제휴사(신용카드사, 호텔, 렌터카 등)를 이용하실 때 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 마일리지는 탑승이 완료된 편에 대해 탑승 구간별, 예약 등급에 따라 적립됩니다. **마일리지 유효 기간** 2008년 7월 1일부터 대한항공 또는 제휴 항공사 탑승으로 적립하신 마일리지는 탑승일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되어 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 유효 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

[예약 등급별 적립률] 2022. 12. 31. 이전 탑승

탑승 클래스	예약 등급		적립률
	국내선	국제선	
일등석	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(좌석 승급 보너스 제외)	적립 불가
프레스티지석	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	W, Y, B, M, S, H, E	O	적립 불가
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
일반석	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, Y	적립 불가
	-	V, X	적립 불가

2023. 1. 1. ~ 2023. 3. 31. 탑승

탑승 클래스	예약 등급		적립률
	국내선	국제선	
일등석	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(좌석 승급 보너스 제외)	적립 불가
프레스티지석	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	Y, B, M, S, H, E	O	적립 불가
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
일반석	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, Y	적립 불가
	-	V, X	적립 불가

※ 무임 항공권, 보너스 항공권, 50% 이상 할인된 항공권(2세 미만 유아 항공권 등 운임 종류에 50% 이상 할인된 항공권) 및 마일리지 적립 불가 조건으로 특별 무대 할인된 항공권(예약 및 항공권 구입 시 확인하시기 바랍니다)으로 탑승하시는 경우에는 마일리지 적립되지 않습니다. ※ 2023. 4. 1. 이후 탑승 편은 NEW 스카이패스 적립 기준이 적용됩니다. ※ 탑승 마일리지는 탑승 시점의 적립률을 기준으로 적립됩니다. 자세한 사항은 대한항공 홈페이지를 참조하십시오.

4. 마일리지 보너스 사용 대한항공 및 제휴 항공사 탑승으로 적립하신 마일리지를 활용해 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스를 발급하거나 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 또한 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산이 가능합니다.

※ 항공권 발권 시 발생하는 세금, 유류할증료, 수수료는 보너스 사용인이 부담해야 합니다.

3. 마일리지의積み立て 大韓航空、スカイチームの航空会社およびその他の提携航空会社、航空会社以外の提携会社(クレジットカード、ホテル、レンタカー等)をご利用になると、マイルがたまりまます。マイルはご旅行後に加算されます。マイル追加レートは路線やご予約クラスによって異なります。マイルの有効期限 2008年7月1日以降に大韓航空または提携航空会社を利用して獲得したマイルは、ご搭乗日から10年後の12月31日までご利用可能です。有効期限内に使用されなかったマイルは無効となります。

[클래스별 마일리지 가산률] 2022. 12. 31. 이전의 탑승

좌석 클래스	予約クラス		積み立て率
	国内線	国際線	
ファーストクラス	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(座席アップグレード特典除外)	積み立て不可
プレステージクラス	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	W, Y, B, M, S, H, E	O	積み立て不可
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
エコノミークラス	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, Y	積み立て不可
	-	V, X	積み立て不可

2023. 1. 1. ~ 2023. 3. 31.의 탑승

좌석 클래스	予約クラス		積み立て率
	国内線	国際線	
ファーストクラス	-	F	200%
	-	A(座席アップグレード特典除外)	積み立て不可
	-	J	135%
プレステージクラス	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	積み立て不可
	Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
	G	G	80%
エコノミークラス	Q, T	Q, N, T	70%
	K, L, N, U, V, X	V, X	積み立て不可
	-	-	-
	-	-	-

※ 무료 항공권, 특별 항공권, 50% 이상의割引(前航空券2歳未満の乳児の航空券など、運賃に50%以上の割引が明記されている航空券)およびマイル리지의積み立て不可의条件で特別優待割引された航空券(予約および航空券の購入時に確認してください)で搭乗の場合、マイル리지が加算されません。 ※ NEW 스카이패스의積算ルールは、2023년 4월 1日以降의フライトに適用されます。 ※ 마일리지는ご搭乗日を基準とした加算率が適用されます。詳細については大韓航空のホームページをご覧ください。

4. 마일리지特典의 사용 大韓航空および提携航空会社に搭乗して積み立てたマイル리지を活用して、特典航空券や座席アップグレード特典に交換したり付加サービスを利用することが出来ます。また、家族マイル리지制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイル리지合算が可能です。

※ 항공券발행에 발생하는税金等、燃油特附加運賃、手数料は特典의使用者の負担となります。

• Passengers holding Korean Air tickets but flying with other airlines (codeshare flights) or who transfer to other airlines may face limitations on certain benefits, such as additional baggage allowance. • Elite Member passengers flying on Korean Air planes but with tickets issued by other airlines may also face limitations on benefits. • 乘坐其他航空公司代码共享的航班, 或者在大韩航空与其他航空公司之间转机时, 可能无法享受免费托运行李行李等个别优惠制度。 • 乘坐其他航空公司航班号下的大韩航空航班时(机票不是大韩航空航班号时), 可能无法享受优秀会员优惠制度。

3. How to Earn Miles Mileage can be accumulated by using Korean Air, SkyTeam carriers, other alliance airlines and nonairline affiliates (credit cards, hotels, car rental, etc.). Miles will be awarded after your trip is finished. Mileage accrual rates vary by route and booking class. **Mileage Validity** Miles earned on Korean Air or partner airlines after July 1, 2008, are valid through the last day (according to KST) of the 10th calendar year after the date of travel. Miles that have not been used within the period of validity will expire.

[Mileage Accrual Rates per Class] For flights boarded before or on December 31, 2022

Cabin Class	Booking Class		Accrual Rate
	Domestic (Within Korea)	International	
First Class	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A (Except for Upgrade Bonus)	No Accrual
Prestige Class	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	W, Y, B, M, S, H, E	O	No Accrual
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
Economy Class	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, Y	No Accrual
	-	V, X	No Accrual

For flights boarded from or on January 1, 2023 and to March 31, 2023

Cabin Class	Booking Class		Accrual Rate
	Domestic (Within Korea)	International	
First Class	-	F	200%
	-	A (Except Upgrade Bonus)	No Accrual
	-	J	135%
Prestige Class	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	No Accrual
	Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
	G	G	80%
Economy Class	Q, T	Q, T	70%
	K, L, N, U, V, X	V, X	No Accrual
	-	-	-
	-	-	-

※ Mileage will not be credited for flights on complimentary tickets, award tickets, tickets discounted 50% or more (including infant tickets) or any other special discount tickets. ※ NEW SKYPASS accumulation rules apply to flights after April 1, 2023. ※ Retroactive mileage requests will be credited based on the date of travel. For more information, please visit our website (www.koreanair.com).

4. How to Redeem Miles You can enjoy award tickets, upgrade awards and additional services on the basis of mileage you have accumulated on Korean Air and from partner companies. You can also endorse awards or pool family mileage through the Family Plan. ※ Award Tickets require payment of applicable carrier-imposed fees, taxes and fees.

3. 里程累积 乘坐大韩航空公司、天合联盟(SkyTeam)的航空公司和其他伙伴航空公司航班, 或使用航空公司的其他合作伙伴(信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等)服务时, 均可累积航空里程数。对于登机已结束的航班里程, 按照航线与预订舱位的级别累积。里程有效期自2008年7月1日起搭乘大韩航空或伙伴航空公司航班累积的里程, 以登机日为准, 获得的里程有效期为10年, 至第10年的12月31日(以韩国时间为准)。有效期内未使用的里程将在到期后失效。

[预订舱位级别累积率] 2022. 12. 31. 之前搭乘

座席等级	预订舱位		累积率
	韩国国内线	国际线	
头等舱	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(座位升舱奖励除外)	无累积率
商务舱	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	W, Y, B, M, S, H, E	O	无累积率
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
经济舱	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, Y	无累积率
	-	V, X	无累积率

2023. 1. 1. ~ 2023. 3. 31. 期间搭乘

座席等级	预订舱位		累积率
	韩国国内线	国际线	
头等舱	-	F	200%
	-	A(座位升舱奖励除外)	无累积率
	-	J	135%
商务舱	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	无累积率
	Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
	G	G	80%
经济舱	Q, T	Q, T	70%
	K, L, N, U, V, X	V, X	无累积率
	-	-	-
	-	-	-

※ 特免机票、特价机票、折扣率超过50%以上的机票(如未满2岁幼儿票, 包括婴儿机票等折扣率为50%以上机票)以及在购票时就已经明确规定不能累积里程的特价机票(请在预订机票及购票时进行确认)搭乘时, 不能累积里程。 ※ NEW SKYPASS 累积规则适用于2023年4月1日之后的航班。 ※ 里程累积将以航班搭乘日为准。详情请访问大韩航空官方网站。

4. 里程奖励的使用 乘坐大韩航空以及合作航空公司航班所累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。此外, 通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。

※ 签发机票时所产生的税金、燃油附加费、手续费均需由奖励机票使用者承担。

MILEAGE

대한항공 취항 도시별 적립 마일리지 표

(100% 마일 적립 가능한 일반석 성인 항공권 편도 기준)

한국 국내선

구간	마일
김포-부산(김해)	215
김포-울산	203
김포-제주	276
제주-광주	111
제주-부산(김해)	186
제주-청주	227

일본 노선

구간	마일
인천-가고시마	459
인천-고야	547
인천-나고야	598
인천-니가타	684
인천-도쿄(나리타)	758
인천-도쿄(하네다)	758
김포-도쿄(하네다)	758
인천-삿포로	870
인천-후쿠오카	791
인천-오사카	525
김포-오사카	525
인천-오카야마	457
인천-오카나와	785
인천-후쿠오카	347
부산-나고야	435
부산-도쿄(나리타)	618
부산-후쿠오카	133

중국/동북아/몽골 노선

구간	마일
인천-광저우	1,269
인천-구이양	1,396
인천-난닝	1,487
인천-난징	586
인천-디렌	293
인천-무단장	512
인천-베이징	568
김포-베이징	568
인천-상하이(푸둥)	525
김포-상하이(훙차오)	525
인천-시안	1,032
인천-선양	338
인천-선전	1,281
인천-시안	1,020
인천-연지	386
인천-우한	855
인천-웨이하이	249
인천-장저우	1,098
인천-정저우	744
인천-지안	539
인천-창사	1,019
인천-칭다오	363
인천-쿤밍	1,648
인천-톈진	515
인천-항저우	617
인천-허페이	667
인천-홍콩	1,295
인천-황산	721
인천-블라디보스토크	476
인천-울란바타르	1,230
인천-이르쿠츠크	1,484
부산-난징	690
부산-베이징	765
부산-상하이(푸둥)	518
부산-칭다오	500
부산-홍콩	1,278
제주-구이양	1,293
제주-베이징	712
인천-타이베이	914
부산-타이베이	837

동남아/괌 노선

구간	마일
인천-괌	2,003

인천-나트랑	2,053
인천-다낭	1,861
인천-달랏	2,096
인천-발리(덴파사르)	3,282
인천-마닐라	1,627
인천-방콕	2,286
인천-세부	1,887
인천-싱가포르	2,883
인천-양곤	2,335
인천-자카르타	3,281
인천-시암마이	2,109
인천-쿠알라룸푸르	2,867
인천-클락	1,587
인천-팔라우	2,141
인천-푸켓	2,693
인천-푸우옥	2,341
인천-프놈펜	2,244
인천-하노이	1,684
인천-호찌민	2,223
부산-괌	1,789
부산-다낭	1,849
부산-방콕	2,304

서남아 노선

구간	마일
인천-델리	2,900
인천-몰디브(말레)	4,056
인천-뮴바이	3,457
인천-카트만두	2,474
인천-콜롬보	3,594
콜롬보-몰디브(말레)	484
인천-타슈켄트	3,013

미주 노선

구간	마일
인천-뉴욕	6,879
인천-댈러스	6,824
인천-라스베이거스	6,009
인천-로스앤젤레스	5,973
인천-밴쿠버	5,088
인천-보스턴	7,047
인천-샌프란시스코	5,636
인천-시애틀	5,196
인천-시카고	6,538
인천-애틀랜타	7,132
인천-워싱턴 D.C.	6,944
인천-토론토	6,602
인천-호놀룰루	4,560
도쿄-호놀룰루	3,831

유럽/중동 노선

구간	마일
인천-두바이	4,203
인천-런던	5,652
인천-로마	5,579
인천-마드리드	6,227
인천-모스크바	4,096
인천-밀라노	5,509
인천-바르셀로나	5,974
인천-비엔나	5,131
인천-상투테르부르크	4,492
인천-암스테르담	5,439
인천-이스탄불	5,185
인천-자그레브	5,260
인천-취리히	5,456
인천-헬리노폴리스	5,003
인천-파리	5,626
인천-프라하	5,134
인천-프랑크푸르트	5,360

대양주 노선

구간	마일
인천-브리즈번	4,804
인천-시드니	5,184
인천-오클랜드	5,998

Korean Air Mileage Accrual Chart

(Unit: Miles / Based on a One-Way Trip on Economy Class)

Korea (Domestic Routes)

Routes	Miles
Gimpo-Ulsan	203
Gimpo-Busan (Gimhae)	215
Gimpo-Jeju	276
Jeju-Busan (Gimhae)	186
Jeju-Cheongju	227
Jeju-Gwangju	111

Japan Routes

Routes	Miles
Incheon-Aomori	791
Incheon-Fukuoka	347
Incheon-Kagoshima	459
Incheon-Komatsu	547
Incheon-Nagoya	598
Incheon-Niigata	684
Incheon-Okayama	457
Incheon-Okinawa	785
Incheon-Osaka	525
Gimpo-Osaka	525
Incheon-Sapporo	870
Incheon-Tokyo (Narita)	758
Incheon-Tokyo (Haneda)	758
Gimpo-Tokyo (Haneda)	758
Busan-Fukuoka	133
Busan-Nagoya	435
Busan-Tokyo (Narita)	618

China/Northeast Asia/Mongolia Routes

Routes	Miles
Incheon-Beijing	568
Gimpo-Beijing	568
Incheon-Changsha	1,019
Incheon-Dalian	293
Incheon-Guangzhou	1,269
Incheon-Guiyang	1,396
Incheon-Hangzhou	617
Incheon-Hefei	667
Incheon-Hong Kong	1,295
Incheon-Jinan	539
Incheon-Kuming	1,648
Incheon-Mudanjiang	512
Incheon-Nanjing	586
Incheon-Nanning	1,487
Incheon-Qingdao	363
Incheon-Shanghai (Pudong)	525
Gimpo-Shanghai (Hongqiao)	525
Incheon-Shenyang	338
Incheon-Shenzhen	1,281
Incheon-Tianjin	515
Incheon-Tunxi	721
Incheon-Weihai	249
Incheon-Wuhan	855
Incheon-Xiamen	1,032
Incheon-Xi'an	1,020
Incheon-Yanji	386
Incheon-Zhangjiajie	1,098
Incheon-Zhengzhou	744
Incheon-Irkutsk	1,484
Incheon-Vladivostok	476
Incheon-Ulaanbaatar	1,230
Busan-Beijing	765
Busan-Hong Kong	1,278
Busan-Nanjing	690
Busan-Qingdao	500
Busan-Shanghai (Pudong)	518
Jeju-Beijing	712
Jeju-Guiyang	1,293
Incheon-Taipei	914
Busan-Taipei	837

Southwest Asia/Guam Routes

Routes	Miles
Incheon-Bangkok	2,286

Incheon-Cebu	1,887
Incheon-Chiang Mai	2,109
Incheon-Clark	1,587
Incheon-Da Lat	2,096
Incheon-Danang	1,861
Incheon-Bali (Denpasar)	3,282
Incheon-Guam	2,003
Incheon-Hanoi	1,684
Incheon-Ho Chi Minh City	2,223
Incheon-Jakarta	3,281
Incheon-Nha Trang	2,053
Incheon-Kuala Lumpur	2,867
Incheon-Manila	1,627
Incheon-Palau	2,141
Incheon-Phnom Penh	2,244
Incheon-Phuket	2,693
Incheon-Phu Quoc	2,341
Incheon-Singapore	2,883
Incheon-Yangon	2,335
Busan-Bangkok	2,304
Busan-Danang	1,849
Busan-Guam	1,789

Southwest Asia Routes

Routes	Miles
Incheon-Colombo	3,594
Incheon-Delhi	2,900
Incheon-Kathmandu	2,474
Incheon-Maldives (Malé)	4,056
Incheon-Mumbai	3,594
Colombo-Maldives (Malé)	484
Incheon-Tashkent	3,013

North America/South America Routes

Routes	Miles
Incheon-Atlanta	7,132
Incheon-Boston	7,047
Incheon-Chicago	6,538
Incheon-Dallas	6,824
Incheon-Honolulu	4,560
Incheon-Las Vegas	6,009
Incheon-Los Angeles	5,973
Incheon-New York	6,879
Incheon-San Francisco	5,636
Incheon-Seattle	5,196
Incheon-Toronto	6,602
Incheon-Vancouver	5,088
Incheon-Washington, D.C.	6,944
Tokyo-Honolulu	3,831

Europe/Middle East Routes

Routes	Miles
Incheon-Amsterdam	5,439
Incheon-Barcelona	5,974
Incheon-Dubai	4,203
Incheon-Frankfurt	5,360
Incheon-Istanbul	5,185
Incheon-London	5,652
Incheon-Madrid	6,227
Incheon-Milan	5,509
Incheon-Moscow	4,096
Incheon-Paris	5,626
Incheon-Prague	5,134
Incheon-Rome	5,579
Incheon-St. Petersburg	4,492
Incheon-Tel Aviv	5,003
Incheon-Vienna	5,131
Incheon-Zagreb	5,260
Incheon-Zurich	5,456

Oceania Routes

Routes	Miles
Incheon-Auckland	5,998
Incheon-Brisbane	4,804
Incheon-Sydney	5,184

- 상기 마일리지 적립표는 대한항공이 직접 운항하는 여객 정기편 및 정기성 전세기 편에 적용됩니다.
- 상기 구성 부분은 보너스 발급을 위한 마일리지 공제표상의 지역 구분과 상이합니다.
- 제휴 항공사 편을 탑승하신 경우에는 각 항공사별 마일리지 적립 기준이 적용됩니다.
- 각 구간별 적립 마일리지는 국제항공운송협회(IATA)의 도시 간 비행거리 재설정에 따라 변경될 수 있습니다.
- 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)를 통하여 최신 내용을 확인하실 수 있습니다.

- The above table applies to Korean Air's regular and public charter flights.
- Our sales policy distinguishes some regions for mileage redemption differently from those in the above table.
- When flying with one of our partner airlines, the mileage accumulation policy of the airline will apply.
- The table above is subject to change in accordance with revisions made by the International Air Transport Association (IATA) regarding flown miles.
- For the latest updates, please refer to Korean Air's website (www.koreanair.com).

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages
 간식 & 음료 Snack & Beverages
 음료 Beverages
 기내 판매 Duty-Free Sales

한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 댈러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE053)												
	도쿄 Tokyo ➔ 호놀룰루 Honolulu (KE001)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central/Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi												
	카트만두 Kathmandu												
	콜롬보 Colombo												
	콜롬보 Colombo ➔ 몰디브 말레 Maldives (Malé)												
동남아시아 Southeast Asia · Guam · Palau	전 편 All Flights												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.
 ※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 ※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
미주 The Americas	뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054)													
	뉴욕 New York (KE086) / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)													
	호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)													
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt													
	바르셀로나 Barcelona													
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland													
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv													
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg													
	블라디보스토크 Vladivostok													
	이르쿠츠크 Irkutsk													
	타슈켄트 Tashkent													
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 콜롬보 Colombo													
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo													
	카트만두 Kathmandu													
동남아시아 Southeast Asia · Guam · Palau	주간 편 Daytime													
	심야 편 Nighttime													
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights													

단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공
 Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.

HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

괌 비자 면제 신청서 VISA WAIVER APPLICATION FORM FOR GUAM

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY U.S. Customs and Border Protection		OMB No. 1651-0109 Expires 03/31/2019		
괌 - 북마리아나 제도 연방(CNMI) 비자 면제 정보				
<p>본 신청서는 미국 연방 규정 8 CFR 212.16g에 기재된 해당국 국민으로서, 방문 목적이 관광 또는 북마리아나 제도 연방을 방문해 최고 45일까지 체류하고자 하는 모든 비이민 방문자는 이 양식을 작성해야 합니다. 이 규정은 오직 관광 또는 북마리아나 제도 연방 입국 시에만 적용됩니다. 이 규정은 미국의 다른 지역 입국 시에는 적용되지 않습니다. 쉽게 알아볼 수 있도록 관을 사용하여 대문자로 기입하십시오. 1면부터 9면까지 기입한 뒤, 모든 사항을 자세히 읽은 다음 양식 하단에 서명할 양식을 기재하십시오.</p> <p>14세 이하 미성년자의 양식은 부모나 법적 보호자 혹은 보호인이 미리 서명해야 합니다. 기입 완료한 양식을 미국 세관 및 국경 보호국 694 양식, 국출입국 기록과 함께 여객 세관 및 국경 보호국 직원에게 제출하십시오. 해당국 특목은 항공회사에 문의하여 받을 수 있습니다.</p>				
1	성(여성에 기재된 것 포함) 이름:	HONG	또 다른 신청자는 다음 사항을 읽고 답해야 합니다. 미국 법에 따라 미국 입국이 허용되지 않는 특정 범주에 속한 사람은 비자 면제 혜택을 받을 수 없습니다(단 시기에 따라 비자를 면제받은 사람은 예외). 특정 범주와 비자 면제 혜택을 대상에 관한 정보는 미국 세관 및 국경 보호국에서 획득할 수 있습니다. 일반적으로 여자가 면제되지 않는 사람은 다음과 같습니다.	
2	이름	GIL DONG	• 전염병(예, 결핵) 또는 심각한 정신 질환을 앓고 있는 자	
18	3. 기타 사용 이름		• 사면, 특사 혹은 다른 사법 조치로 사후 구제를 받았더라도 특정 범주를 관할 또는 법적 행위로 체포 또는 유죄 판결을 받은 적이 있는 자	
3	4. 출생일(일/월/년)	07/03/1984	• 미국 상륙 목적과 또는 입국으로 인정되는 자	
19	5. 출생지(도시 및 국가)	SEOUL, KOREA	• 과거 미국에서 추방되거나, 불법 입국한 적이 있는 자	
6	6. 여권 번호	M12345678	• 시가나 고의적인 허위 진술로 미국 비자 또는 다른 증명 서류를 발급 받거나 허가받지 않은 방문, 또는 이를 통해 미국에 불법 입국한 자	
5	7. 여권 발급일(일/월/년)	18/04/2011	• 대리 활동에 가담하거나, 대리 조치 하인으로 활동한 자	
20	8. 미국 이민 비자 또는 비이민 면제를 신청했던 적이 있습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예(있었다면 다음 사항을 기재하십시오)	• 징문, 출국, 국적, 또는 영적적 이권을 이유로 특정인을 입국하도록 명명, 교사, 지원 또는 가담한 자, 특별 나치 정부, 나치 협력 지역 또는 나치 동맹국 정부와 직간접적으로 관련이 있거나, 특정국에서 인종 학살에 가담한 자.	
21	9. 신청 장소		• 권의 사항을 해당되는 부분이 있습니까? <input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예(있다면 특목은 관광 또는 북마리아나 제도 연방 입국이 거부될 수 있습니다.)	
22	10. 신청 일자(일/월/년)			
23	11. 신청했던 비자 종류			
24	12. 비자를 발급 받았습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예		
25	13. 미국 비자가 귀국권력이 있습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예		
<p>중요 사항: 귀하는 무 비자 또는 북마리아나 제도 연방에 입국, 최고 45일까지 체류할 수 있습니다. 귀하는 (1) 비이민 신분 변경, (2) 임시 또는 영주권으로의 신분 변경, (3) 체류 기간 연장을 신청할 수 없습니다.</p> <p>경고 사항: 귀하가 행방 불명이거나 제도 연방 비자 면제 프로그램 또는 이전의 관광 비자 면제 프로그램 하에서 미국 입국 규정을 위반한 전력이 있을 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방 입국을 거부할 수 있습니다. 행방 불명 규정을 위반한 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방에서 추방될 수 있습니다. 비이민 방문자가 현지에서 불법 취업하는 경우에도 추방될 수 있습니다.</p> <p>권리 포기: 본인은 이에 기재하여 본인의 입국 허가에 관한 미국 세관 및 국경 보호국 직원에게 대한 제3자의 항소 권리를 포기합니다. 본인은 정치적 행위를 제외한 수명 절차상의 어떠한 소송에 대해서도 이의 제기 권리를 포기합니다.</p> <p>확인 사항: 본인은 이 양식에 기재된 모든 사항과 질문을 읽고 이해했음을 서명합니다. 본인의 모든 답변은 본인이 알고 있는 한 진실임을 명백히 합니다.</p>				
17	14. 이름	Gildong Hong	26. 일자	07/01/2020
<p>서류 작성 간소화 및 안내: 본래 필요한 OMB 승인 번호가 게시되지 않은 경우, 해당 서류의 실용성이 증명될 것입니다. 양식 작성에 소요되는 시간은 저서 사항 검토, 기본 보관, 필요 정보 수집 및 유지, 송달을 포함하여 평균 5분으로 예측됩니다. 양식 작성 시간 부양에 대한 전이나 부담을 경감시킬 수 있는 제안이 있으면 여객 주소를 보내십시오: U.S. Customs and Border Protection, Office of Regulations and Rules, 799 9th Street, NW, Washington DC 20529</p> <p>CBP Form I-736 Korean (10/08)</p>				

괌 입국시 필요 서류

- 무비자로 입국하는 승객 괌 비자 면제 신청서, 괌 세관 신고서
- 미국 비자로 입국하는 승객 괌 세관 신고서
- 전자여행허가서로 입국하는 승객 괌 세관 신고서
- ※ 세관 신고서는 가족당 1부(본인 포함 최대 8명까지)이며, 나머지 서류는 승객 1인당 1부 작성

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 얻을 수 있도록 연중무휴 24시간의 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전담공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr
 해외 안전 여행 전용 홈페이지 www.0404.go.kr
 영사 콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

필리핀 입국 신고서 DISEMBARKATION CARD FOR THE PHILIPPINES

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES BUREAU OF IMMIGRATION ARRIVAL CARD PLEASE WRITE LEGIBLY			
6. PASSPORT / TRAVEL DOCUMENT NUMBER / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
M12345678			
1. LAST NAME / 성 / 성명			
HONG			
2. FIRST NAME / 이름 / 이름			
GIL DONG			
36. MIDDLE NAME / 성명 / 성명			
37. DATE OF BIRTH / 생년월일 / 생년월일 / 생년월일			
03/07/1984		4. KOREA 38. GENDER / 성 / 성명	
39. MALE / 남성 / 남성 FEMALE / 여성 / 여성			
ADDRESS ABROAD / HOTEL NO., STREET, CITY / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
260, HANEUL-GIL, GANGSEO-GU, SEOUL, KOREA			
30. ADDRESS IN THE PHILIPPINES / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
10. MANILA HOTEL			
CONTACT NUMBER AND / OR EMAIL ADDRESS / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
13. gildong@koreanair.com			
OCCUPATION / 직업 / 직업 PERSONAL ID. NUMBER / 여권번호 / 여권번호			
34. BUSINESSPERSON			
FLIGHT / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호 PORT OF EXIT / 여권번호 / 여권번호 AIR CARD NUMBER / 여권번호 / 여권번호			
7. KE621		15. INCHEON	
16. PRIMARY PURPOSE OF TRAVEL / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
<input checked="" type="checkbox"/> TOURISM / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
<input type="checkbox"/> BUSINESS / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
<input type="checkbox"/> VISITING RELATIVES / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
<input type="checkbox"/> STUDY / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
<input type="checkbox"/> EMPLOYMENT / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
<input type="checkbox"/> TRANSIT / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
<input type="checkbox"/> OTHER / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
17. SIGNATURE / 서명 / 서명			
Gildong Hong			
18. DATE OF ARRIVAL / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
39. 03/01/2020			
FOR OFFICIAL USE ONLY / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
CONTACT US			
www.bureauofimmigration.gov.ph			

1 성	7 항공기 편명	13 연락처 또는 이메일 주소	19 출생지(도시 및 국가)	30 주소	36 중간 이름
2 이름	8 거주 국가	14 동반 가족 수	20 - 25 비자 발급 현황에 따라 작성	31 비상 연락처 이름	37 생년월일(일/월/년)
3 생년월일(일/월/년)	9 항공편 탑승 국가	15 출발지	26 신고서 작성일(일/월/년)	32 비상 연락처 이메일	38 성별
4 국적	10 체재 기간 중 주소	16 여행 목적	27 체재 기간	33 비상 연락처 전화/주소	39 도착일(일/월/년)
5 여권 발급일(일/월/년)	11 체재 기간 중 전화번호	17 서명	28 병력 및 전과	34 직업	
6 여권 번호	12 이메일 주소	18 기타 사용 이름	29 휴대품 통관 및 검역	35 방문 형태	

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역감염병 오염 지역을 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과일류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.*

* 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.

문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공 보안 자율 신고 제도 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해칠 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 이메일(avsec@kotsa.or.kr) 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속
문의 한국교통안전공단(www.avsec365.or.kr)

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合は、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。

問い合わせ先 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター(www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。*

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空保安申告制度 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr)
問い合わせ先 交通安全公団(www.avsec365.or.kr)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr) Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1ℓ in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Aviation Security Voluntary Reporting System A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康狀況调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康狀況调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请参考飞机内放置的通知。咨询 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。咨询 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。* 咨询 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。咨询 国立水产品品质管理院(www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

航空安全自愿举报制度 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件(avsec@kotsa.or.kr)或登录公团网站(www.avsec365.or.kr)
咨询 交通安全公团(www.avsec365.or.kr)

CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交写海关人员。

휴대품 신고 대상 물품 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식품류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화약류, 유독성 또는 방사능 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).*

여행자 휴대품 면세 범위 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 600달러입니다.
※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 1병 1ℓ 이하(미화 400달러), 담배 200개비, 향수 60ml 단, 미성년자(만 19세 미만)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.*

농림축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.*

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 15만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감경됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.*

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.*

면세 물품 구입 시 유의 사항 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 600달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.*
*문의 관세청(www.customs.go.kr)

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요구됩니다.

申告の対象となる携帯品 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイアグラ、武器、火薬類、毒物または放射能物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラーズチェックおよびその他の有価証券)。*

旅行者携帯品免税範囲 携帯品の免税範囲はUS\$600です。
※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類1本1リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。*

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります。*

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高15万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。*

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。*

免税品購入時の注意事項 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲はUS\$600であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。*
*問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

Goods to Declare Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).*

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$600. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: one bottle (not exceeding US\$400 in value and 1L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).*

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.*

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.*

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.*

Tips on Buying Duty-Free The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is US\$600. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.*
*More Information Korea Customs Service (www.customs.go.kr)

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

携帯品申告対象 超过免税範囲の物品、偽造造貨、食品類、毒薬類と伴寄類物品、武器類、火薬類、有毒性及放射性物質、野生動植物及以其所制產品、用于出售目的物品、公司用品、超过 US\$10,000的货币 (包括韩元、美元等各种法定货币、个人支票、旅行支票和有价证券)。*

旅行者携帯品免税范围 旅行者可携带物品免税范围为 US\$600。
※ 下列物品在上述免税范围内另行免税。酒类1瓶1升以下 (US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者), 酒类与香烟不在免税范围内。* 农林畜水产物及中药材免税范围 总量40kg以内, 海外购买物品总额低于10万韩元, 且检疫合格的产品。*

关于超出免税范围物品的通关事项 超过免税范围的物品主动申报时, 韩币15万韩元限度内关税30%减轻。没有主动申报时, 则需征收相当于一定税额的追加税。*

出境海关申报 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000 以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。*

购买免税商品的注意事项 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人 US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 US\$600, 超过此限额需申报后支付税金。*
* 咨询关税厅 (www.customs.go.kr)

海外旅行时请注意避免被走私携带毒品 最近在机场和港口, 频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩, 最高执行死刑。为避免受害, 请特别注意。

스카이팀 SKYTEAM

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사면항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA 항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타뎬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 6억 7600만 명의 고객에게 전 세계 1036개 이상의 도시로 하루 1만 5445편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 위 스카이팀의 수치는 2019년 기준입니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

- ※ 스카이팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
- ※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
- ※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공
- ※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시너, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

- ※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.
- (* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 앰스테르 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines and Xiamen Airlines, offers its 676 million annual passengers a worldwide system of more than 15,445 daily flights covering over 1,036 major cities.

※ The figures above are from 2019.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

- ※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.
- ※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
- ※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

- ※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ****	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원은 전방 좌석 좌석과 일반 좌석, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

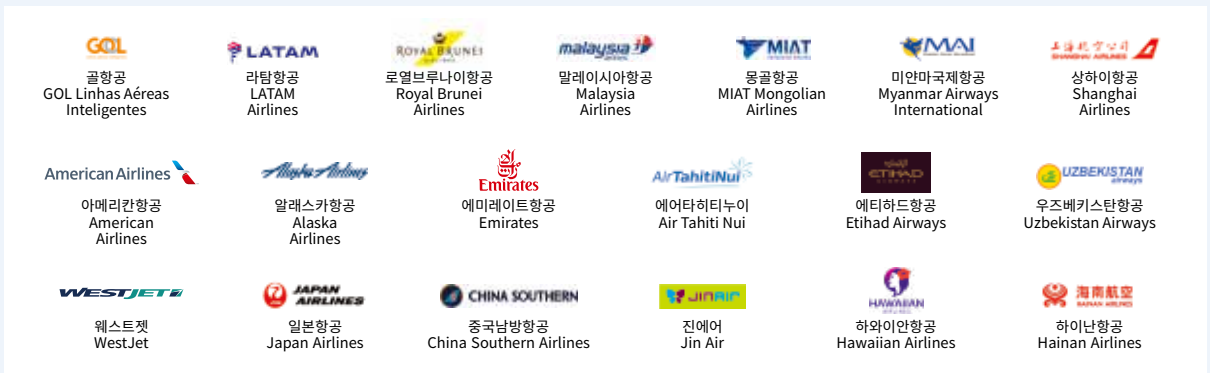
Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.



스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance



공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.
For your convenience, we provide various genres of movies at your fingertips.



TV

400편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.
Easy access to over 400 various TV programs and trendy short-form contents.



Audio 오디오

다양한 CD 음악과 채널 음악을 감상하실 수 있습니다.
Enjoy various music CDs on demand and radio channels.



* 검색 기능이 추가되어 듣고 싶은 음악을 편리하게 검색하실 수 있습니다.
* A brand-new filtering feature has been added for instant music searches.



Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.
Browse the moving map and flight information.



Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.
We regret to inform you that game service is not available. Sorry for the inconvenience.



Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 TV, 음악 등이 준비되어 있습니다.
Movies, TV programs and music for children are also offered.



More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.
Information about your seat and an AVOD user guide are available.



무선 엔터테인먼트 이용 안내

Instructions for using our wireless entertainment service

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시, 기내 와이파이에 접속해 영화, 단편물, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.

This service is available to passengers on A220-300, B737-8 aircraft. Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the in-flight Wi-Fi on your personal mobile device.



기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to access the in-flight wireless entertainment service:

 비행기 모드로 변경
Enable airplane mode
on your device.



 와이파이를 켜 후
'KAL Wi-Fi'로 접속
Enable Wi-Fi and connect to
"KAL Wi-Fi."

Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후 크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.



beyond
웹 브라우저에서
영화, TV, 음악 등
다양한 기내 콘텐츠를
이용하실 수 있습니다.

Get connected to our
entertainment portal
on the browser.

iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는
[Launch Portal] 버튼 클릭 시
자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.



※ "크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다." "Chrome, Safari browsers are recommended to use."

Putting you first. 10 years of SkyPriority.



BETC

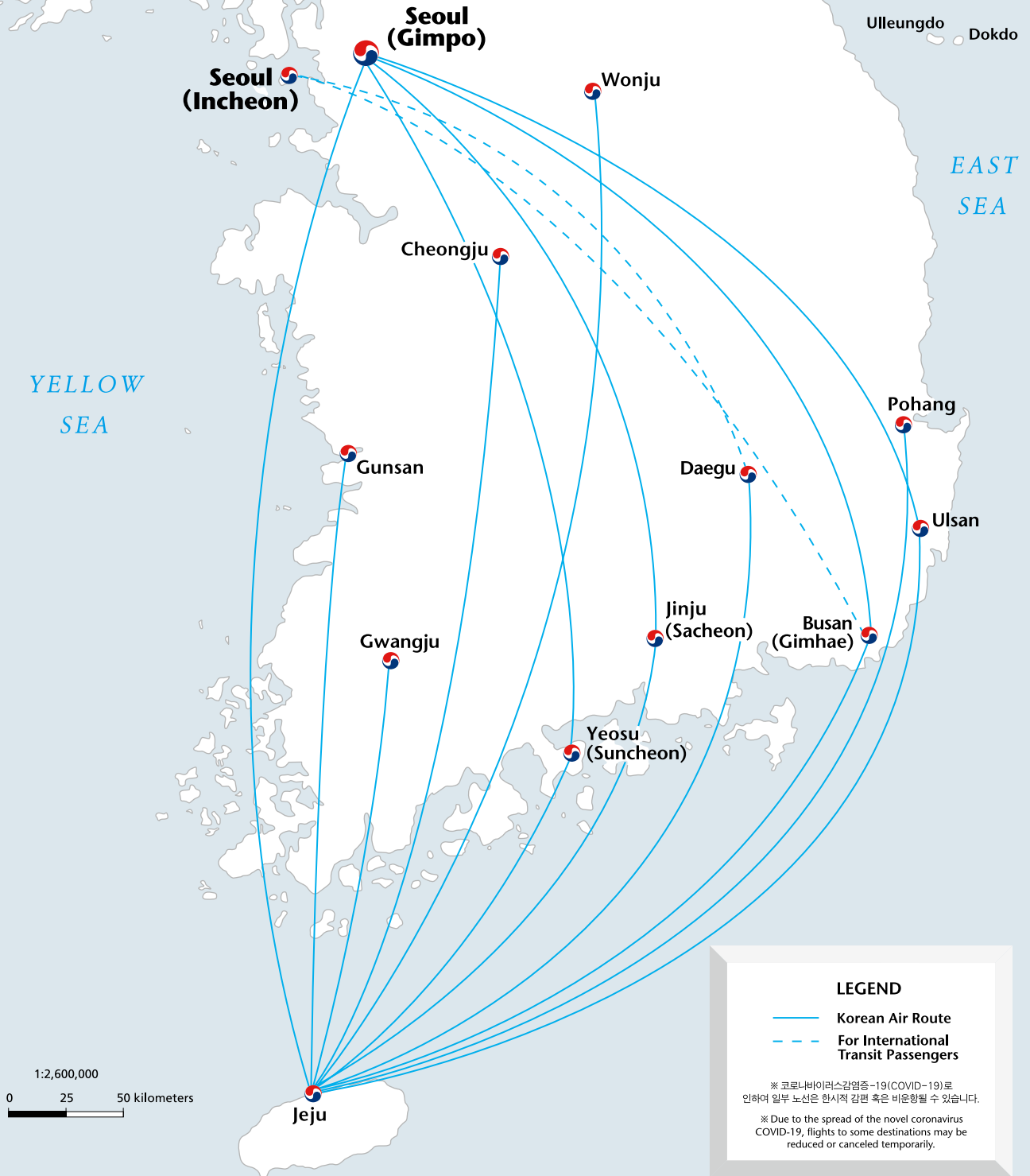
For 10 years, SkyPriority* has been saving you time in 970+ airports worldwide when flying on one of our member airlines. From fast-track check-in to first-on-belt baggage, SkyPriority leads the industry in airport priority services. Just follow the iconic red signs for another 10 years of putting you first.

Visit [SkyPriority Finder](#) on [SkyTeam.com](#) to learn more about it.

*Available to SkyTeam Elite Plus, First and Business Class customers.



KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



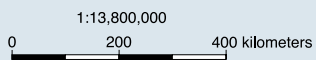
KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE-MAP



LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.



110°E

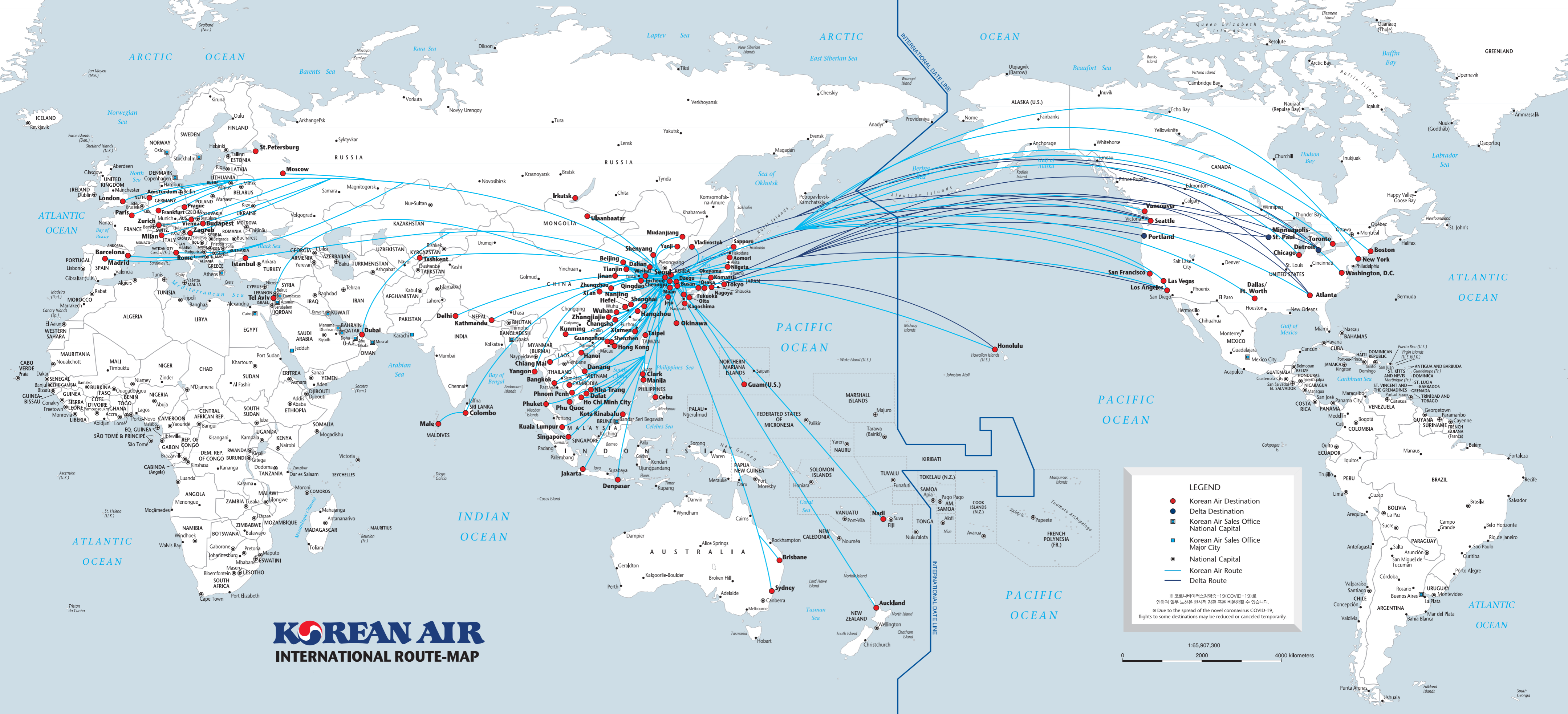
120°E

130°E

20°N

30°N

40°N



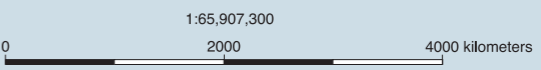
KOREAN AIR

INTERNATIONAL ROUTE-MAP

LEGEND

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office
- National Capital
- Major City
- Korean Air Route
- Delta Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.





쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First



the First
07236
www.the-first.com

MORRIS ASH  Hospital Care

Classic meets modern



SEOUL

Excellence in Flight



Designed by Rieul.kim